# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 八位哈佛诗人(eight Harvard Poets) 000001

2. 八位哈佛诗人(eight Harvard Poets) 000002

3. 八位哈佛诗人(eight Harvard Poets) 000003

4. 八位哈佛诗人(eight Harvard Poets) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 八位哈佛诗人(Eight Harvard Poets)
# 第1/4页

[ [aɪ] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

[eɪt] ['hɑːrvərd] ['poʊəts]
**EIGHT HARVARD POETS**
八 哈佛 诗人

八位哈佛诗人

[iː] . [ɛstlɪn] ['kʌmɪŋz]
**E . ESTLIN CUMMINGS**
E . 埃斯特林 卡明斯

E. 埃斯特林·卡明斯

[es] . ['fɑːstər] ['deimən]
**S . FOSTER DAMON**
S . 促进 达蒙

S·福斯特·达蒙

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [dɑːs] ['pæsɔːs]
**J . R . DOS PASSOS**
J . 拉 . DOS 帕索斯

JR DOS PASSOS

['rɑːbərt] ['hɪliːɚ]
**ROBERT HILLYER**
罗伯特 希利尔

罗伯特·希利尔

[ɑːr] . [es] . ['mɪtʃəl]
**R . S . MITCHELL**
拉 . S . 米切尔

RS 米切尔

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['nɔːrɪs]
**WILLIAM A . NORRIS**
威廉 一个 . 诺里斯

威廉·A·诺里斯

['dʌdli] ['puːr]
**DUDLEY POORE**
达德利 贫穷

达德利·普尔

['kʌθbərt] [raɪt]
**CUTHBERT WRIGHT**
卡斯伯特 赖特

库斯伯特·赖特

[nuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['lɔ:rəns] [dʒeɪ] . GOMME1917
**LAURENCE J . GOMME1917**
劳伦斯 J . GOMME1917

劳伦斯·J·戈姆 1917

[ [i:] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1917 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['lɔ:rəns] [dʒeɪ] . [gɔ:m]
**LAURENCE J . GOMME**
劳伦斯 J . 胶

劳伦斯·J·戈姆

[veɪl] - [bə'lu:] ['kʌmpəni]
**VAIL - BALLOU COMPANY**
韦尔 - 巴鲁 公司

VAIL-BALLOU 公司

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
**BINGHAMTON AND NEW YORK**
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[i:] . [ɛstlɪn] ['kʌmɪŋz]
**E . ESTLIN CUMMINGS**
E . 埃斯特林 卡明斯

E. 埃斯特林·卡明斯

[ðaʊ] [ɪn] [hu:z] [sɔ:rd] - [greɪt] ['stɔ:ri] [ʃaɪn] [ðə; ði] [di:dz] [θri:]
**Thou in Whose Sword - Great Story Shine the Deeds 3**
你 在 谁 剑 - 伟大的 故事 闪耀 这 契约 3

你以剑为证——伟大的故事，彰显功绩 3

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [gɜ:rl][fɔ:r]
**A Chorus Girl 4**
一个 合唱 女孩 4

歌舞女郎 4

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [faɪv]
**This is the Garden 5**
这 是 这 花园 5

这是花园 5

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ][sɪks]

| It | May | not | Always | be | so | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 总是 | 是 | 所以 | 6 |

情况未必总是如此 6

[krɪ'pʌskjul] ['sɛvən]

| Crepuscule | 7 |
|---|---|
| 暮光 | 7 |

暮光7

['faɪnɪs][eɪt]

| Finis | 8 |
|---|---|
| 结束 | 8 |

完赛 8

[ðə; ði] ['lʌvər] [spiːks] [naɪn]

| The | Lover | Speaks | 9 |
|---|---|---|---|
| 这 | 情人 | 说话 | 9 |

情人低语 9

['epɪtæf] -

| Epitaph | 10 |
|---|---|
| 墓志铭 | - |

墓志铭 10

[es] . ['fɑːstər] ['deimən]

| S | . | FOSTER | DAMON |
|---|---|---|---|
| S | . | 促进 | 达蒙 |

S·福斯特·达蒙

- - ['deius, 'diəs] -

| Incessu | Patuit | Deus | 13 |
|---|---|---|---|
| - | - | 上帝 | - |

Incessu Patuit Deus 13

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] -

| You | Thought | I | had | Forgotten | 15 |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 我 | 有 | 被遗忘的 | - |

你以为我忘了15

['venɪs] -

| Venice | 16 |
|---|---|
| 威尼斯 | - |

威尼斯16

[ðə; ði] [nuː] [mə'kɑːbər] -

| The | New | Macaber | 18 |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 恐怖 | - |

新版《恐怖18》

[tuː; tə][wɔːr] -

| To | War | 20 |
|---|---|---|
| 到 | 战争 | - |

20世纪战争

[kɑːm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ 'rəuləz ] -

| Calm | Day | , | with | Rollers | 21 |
|---|---|---|---|---|---|
| 冷静的 | 天 | , | 和 | 滚筒 | - |

平静的一天，与 Rollers 21

['foʊnəgræf] - - ['tæŋgoʊ] -

| Phonograph | - | - | Tango | 22 |
|---|---|---|---|---|
| 留声机 | - | - | 探戈 | - |

留声机——探戈22

[ˌdekə'reɪʃn] -
**Decoration** **24**
装饰 -

装饰 24

['θrenədi] -
**Threnody** **25**
悲歌 -

挽歌 25

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [dɑːs] ['pæsɔːs]
**J** **.** **R** **.** **DOS** **PASSOS**
J . 拉 . DOS 帕索斯

JR DOS PASSOS

[ðə; ði] [brɪdʒ] -
**The** **Bridge** **29**
这 桥 -

桥29

[sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] -
**Salvation** **Army** **30**
救恩 军队 -

救世军 30

[ [ˌaɪ 'viː] ]
**[** **iv** **]**
[ 四 ]

[iv]

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] -
**Incarnation** **32**
化身 -

化身32

['meməri] -
**Memory** **34**
记忆 -

内存 34

[ˌsætə'neljə] -
**Saturnalia** **37**
农神节 -

农神节 37

" ['wæn, 'hwæn] [ðæt] [ɑprɪl] " -
**"** **Whan** **that** **Aprille** **"** **39**
" 何时 那 阿普里尔 " -

“当四月” 39

[naɪt] [piːs] -
**Night** **Piece** **40**
夜晚 片 -

夜曲 40

['rɑːbərt] ['hɪliːɝ]
**ROBERT** **HILLYER**
罗伯特 希利尔

罗伯特·希利尔

[fɔːr] ['sɑːnəts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] - ['siːkwəns] -
**Four** **Sonnets** **from** **a** **Sonnet** **-** **Sequence** **45**
四 十四行诗 从 一个 十四行诗 - 顺序 -

十四行诗组曲中的四首十四行诗 45

[ə; eɪ] [siː] [gʌl] -
**A** **Sea** **Gull** **49**
一个 海 鸥 -

一只海鸥 49

['duːmzdei] -
**Domesday** **50**
《末日审判书》 -

《末日审判书》第50页

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːs'pjei] [baɪ] [skɑː'læti] -
**To** **a** **Passepied** **by** **Scarlatti** **52**
到 一个 帕斯皮德 经过 斯卡拉蒂 -

斯卡拉蒂 52 致逝者

['elədʒi][fɔːr; fər][æn'tinəuəs] -
**Elegy** **for** **Antinous** **53**
挽歌 为了 安提诺乌斯 -

安提诺乌斯挽歌 53

[sɔːŋ] -
**Song** **54**
歌曲 -

歌曲54

" [maɪ] [piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] " -
**"** **My** **Peace** **I** **Leave** **with** **You** **"** **55**
" 我的 和平 我 离开 和 你 " -

“我将我的平安留给你们” 55

[ðə; ði] ['rekəmpens] -
**The** **Recompense** **56**
这 补偿 -

补偿 56

[ɑːr] . [es] . ['mɪtʃəl]
**R** **.** **S** **.** **MITCHELL**
拉 . S . 米切尔

RS 米切尔

['pɑːpi] [sɔːŋ] -
**Poppy** **Song** **59**
罂粟 歌曲 -

罂粟之歌 59

[lʌv] [driːm] -
**Love** **Dream** **62**
爱 梦 -

爱情梦62

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [deθ] -
**The** **Island** **of** **Death** **64**
这 岛 的 死亡 -

死亡之岛 64

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] -
**From** **the** **Arabian** **Nights** **66**
从 这 阿拉伯 夜晚 -

出自《一千零一夜》第66章

['θrenədi] -
**Threnody** **68**
悲歌 -

挽歌 68

['helən] -
**Helen** **70**
海伦 -

海伦 70

['lɑ:rgoʊ] -
**Largo** **72**
拉戈 -

Largo 72

['læzərəs] -
**Lazarus** **73**
拉撒路 -

拉撒路 73

[ə; eɪ]['kru:səfɪks] -
**A** **Crucifix** **74**
一个 十字架 -

十字架 74

[ni:θ] -
**Neith** **75**
奈斯 -

奈斯 75

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] -
**A** **Farewell** **77**
一个 告别 -

告别 77

[ [vi:] ]
**[** **v** **]**
[ v ]

[v]

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['nɔ:rɪs]
**WILLIAM** **A** **.** **NORRIS**
威廉 一个 . 诺里斯

威廉·A·诺里斯

[ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [sɔ:ŋ] -
**Of** **Too** **Much** **Song** **81**
的 也 很多 歌曲 -

太多的歌 81

[wer'evər] [maɪ] [dri:mz] [goʊ] -
**Wherever** **My** **Dreams** **Go** **82**
无论 我的 梦想 去 -

无论我的梦想去向何方 82

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtlnəs] -
**Out** **of** **the** **Littleness** **83**
出去 的 这 小 -

从渺小中走出来 83

['nɑ:hɑ:nt] -
**Nahant** **84**
纳汉特 -

纳汉特 84

[ˌkju ju 'aɪ] [sʌb] ['lu:nə] ['erənt] -
**Qui** **Sub** **Luna** **Errant** **85**
qui 子 露娜 错误的 -

Qui Sub Luna Errant 85

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tɔːt] [strɪŋz] -
**Across the Taut Strings 86**
穿过 这 紧绷 字符串 -

跨越紧绷的琴弦 86

[ɪˈskeɪp] -
**Escape 87**
逃脱 -

逃脱87

[ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːrnər] -
**On a Street Corner 88**
在 一个 街道 角落 -

在街角 88

[siː] - [ˈberiəl] -
**Sea - burial 89**
海 - 葬礼 -

海葬 89

[ˈdʌdliː] [ˈpuːr]
**DUDLEY POORE**
达德利 贫穷

达德利·普尔

[ə; eɪ] [ˈrenəsɑːns] [ˈpɪktʃər] -
**A Renaissance Picture 93**
一个 复兴 图片 -

文艺复兴时期的一幅画作 93

[ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [ˈgɑːrdn] -
**The Philosopher's Garden 95**
这 哲学家的 花园 -

哲人花园 95

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][stɑːrz] -
**The Tree of Stars 96**
这 树 的 星星 -

星树 96

[ˈæftər] [reɪn] -
**After Rain 97**
后 雨 -

雨后97

[kɔːr] - -
**Cor Cordium 99**
科尔 - -

Cor Cordium 99

[ðə; ði] [ˈwɪðərd] [liːf] , [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊər] [biː; bi][maɪn] -
**The Withered Leaf , the Faded Flower be Mine 105**
这 干枯 叶子 , 这 褪色 花 是 矿 -

枯萎的叶子，凋零的花朵，都属于我 105

[ˈkʌθbərt] [raɪt]
**CUTHBERT WRIGHT**
卡斯伯特 赖特

库斯伯特·赖特

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] -
**The End of It 109**
这 结尾 的 它 -

结局 109

[ðə; ði] [nuː] ['pleɪtənɪst] -
**The** **New** **Platonist** **110**
这 新的 柏拉图主义者 -

新柏拉图主义者 110

[ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] -
**The** **Room** **Over** **the** **River** **112**
这 房间 超过 这 河 -

河上的房间 112

[ðə; ði] ['fɪdlər] -
**The** **Fiddler** **114**
这 小提琴手 -

提琴手 114

['fɔlˌstæfs] [peɪdʒ] -
**Falstaff's** **Page** **116**
福斯塔夫的 页 -

福斯塔夫第116页

[ə; eɪ] [dʌl] ['sʌndeɪ] -
**A** **Dull** **Sunday** **117**
一个 乏味的 星期日 -

沉闷的星期天 117

[ ['vaɪ, 'viː] ] [ [wʌn] ]
**[** **vi** **]** **[** **1** **]**
[ 六 ] [ 1 ]

[vi][1]

[iː] . [ɛstlɪn] ['kʌmɪŋz] [ [ˌtuː'tuː] ] [ [θriː] ]
**E** **.** **ESTLIN** **CUMMINGS** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
E . 埃斯特林 卡明斯 [ 2 ] [ 3 ]

E. ESTLIN CUMMINGS[2][3]

[ [ðaʊ] [ɪn] [huːz] [sɔːrd] - [greɪt] ['stɔːri] [ʃaɪn] [ðə; ði] [diːdz] ]
**[** **THOU** **IN** **WHOSE** **SWORD** **-** **GREAT** **STORY** **SHINE** **THE** **DEEDS** **]**
[ 你 在 谁 剑 - 伟大的 故事 闪耀 这 契约 ]

【你，剑中闪耀着伟大功绩】

[ðaʊ] [ɪn] [huːz] [sɔːrd] - [greɪt] ['stɔːri] [ʃaɪn] [ðə; ði] [diːdz]
**Thou** **in** **whose** **sword** **-** **great** **story** **shine** **the** **deeds**
你 在 谁 剑 - 伟大的 故事 闪耀 这 契约

你，你那伟大的剑史，闪耀着你的功绩。

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hɜːr; hər] ['hɪroʊz] , [saʊndz] [ðə; ði] [tred]
**Of** **history** **her** **heroes** **,** **sounds** **the** **tread**
的 历史 她 英雄 , 声音 这 踏

历史的英雄们，脚步声响起

[ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ maːtʃɪŋ ] [ded] ,
**Of** **those** **vast** **armies** **of** **the** **marching** **dead** **,**
的 那些 广阔的 军队 的 这 行军 死的 ,

在那支浩浩荡荡的亡灵大军中，

[wɪð; wɪθ]['stændərdz][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [stiːdz]
**With** **standards** **and** **the** **neighing** **of** **great** **steeds**
和 标准 和 这 嘶鸣 的 伟大的 马匹

伴随着旗帜和骏马的嘶鸣

['muːvɪŋ] [tuː; tə][wɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['miːdz] ;
**Moving** **to** **war** **across** **the** **smiling** **meads** **;**
移动 到 战争 穿过 这 微笑 蜂蜜酒 ;

跨越微笑的草地，走向战争；

[ðaʊ] [baɪ] [huːz] [peɪdʒ][wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] [bred]
**Thou by whose page we break the precious bread**
你 经过 谁 页 我们 休息 这 宝贵的 面包

我们藉着你的书页，一同擘开这珍贵的面包

[ʌv; əv] [dɪr] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][wed]
**Of dear communion with the past , and wed**
的 亲爱的 圣餐 和 这 过去的 , 和 结婚

与过去亲密交流，并结婚

[tuː; tə]['vælər] , ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] [briːdz] ;
**To valor , battle with heroic breeds ;**
到 勇气 , 战斗 和 英勇 品种 ;

英勇作战，与英雄般的种族并肩作战;

[ðaʊ] , [frwɑː'sɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ðə; ði][pen]
**Thou , Froissart , for that thou didst love the pen**
你 , 弗鲁瓦萨尔 , 为了 那 你 迪斯特 爱 这 笔

弗鲁瓦萨尔，因你热爱笔

[waɪl] ['ʌðər] [roʊt] [ɪn] [stiːl] , [ək'sept] [ɔːl] [preɪz]
**While others wrote in steel , accept all praise**
尽管 其他的 写道 在 钢 , 接受 全部 称赞

当其他人用钢铁书写时，接受所有的赞美。

[ʌv; əv]['æftər]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌŋgɚɪŋ] [deɪz]
**Of after ages , and of hungering days**
的 后 年龄 , 和 的 饥饿 天

历经漫长岁月，历经饥荒的日子

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][oʊld] ['glɔːriz] [muːv] , [ðə; ði][oʊld] ['trʌmpits] [kraɪ] ;
**For whom the old glories move , the old trumpets cry ;**
为了 谁 这 老的 荣耀 移动 , 这 老的 小号 哭 ;

为那些被昔日荣光所感动的人，为那些被昔日号角所吹响的人;

[huː] - [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [men]
**Who gav'st as one of those immortal men**
WHO - 作为 一 的 那些 不朽 男人

谁是那些不朽之人之一

[hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] ['sɪti] [maɪt] [nɑːt][daɪ] . [ [fɔːr] ]
**His life that his fair city might not die . [ 4 ]**
他的 生活 那 他的 公平的 城市 可能 不是 死 . [ 4 ]

他用自己的生命换取他美丽的城市不至灭亡。[4]

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl]
**A CHORUS GIRL**
一个 合唱 女孩

歌舞女郎

[wen] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən] [ðaɪ] [læst] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [wen]
**When thou hast taken thy last applause , and when**
什么时候 你 哈斯特 已采取 你的 最后的 掌声 , 和 什么时候

当你接受完最后的掌声，当

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] [straɪks] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] ,
**The final curtain strikes the world away ,**
这 最终的 窗帘 罢工 这 世界 离开 ,

世界落下帷幕，一切就此结束。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['ʃædoʊi] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]
**Leaving to shadowy silence and dismay**
离开 到 阴暗的 沉默 和 沮丧

只留下幽暗的寂静和沮丧。

[ðæt] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ðaɪ] [smaɪl] [ə'gen] ,
**That stage which shall not know thy smile again ,**
那 阶段 哪个 将 不是 知道 你的 微笑 再次 ,

那舞台，将再也见不到你的笑容。

['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [siː] [ðiː] [ðen]
**Lingering a little while I see thee then**
挥之不去的 一个 小的 尽管 我 看 你 然后

我驻足片刻，便能看见你

['pɑːndər][ðə; ði] ['tɪnsl] [pɑːrt] [ðeɪ] [let] [ðiː] [pleɪ] ;
**Ponder the tinsel part they let thee play ;**
思考 这 箔 部分 他们 让 你 玩 ;

想想他们让你扮演的那些华而不实的角色;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [red] [maʊθ] [ 'taːniʃt ] , [ðə; ði] [feɪs] [greɪ] ,
**I see the red mouth tarnished , the face grey ,**
我 看 这 红色的 嘴 失去光泽 , 这 脸 灰色的 ,

我看到鲜红的嘴唇黯淡无光，脸色灰白，

[ænd; ənd] ['smailis] ['saɪlənt] [aɪz] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] .
**And smileless silent eyes of Magdalen .**
和 无笑容 沉默的 眼睛 的 抹大拉的玛格达琳 .

还有玛格达琳那双没有笑容、沉默无声的眼睛。

[ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [læft] [ðer; ðər][læst] ; [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [striːt]
**The lights have laughed their last ; without , the street**
这 灯 有 笑了 他们的 最后的 ; 没有 , 这 街道

灯光已然熄灭，街道也随之消失。

['dɑːrklɪŋ] , [hɜːr; hər] [huːz] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd]
**Darkling , awaiteth her whose feet have trod**
黑暗之子 , 等待 她 谁 脚 有 践踏

黑暗降临，等待着那双曾踏足的女子。

[ðə; ði] ['sɪli] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə]['goʊldən] [dʌst] .
**The silly souls of men to golden dust .**
这 愚蠢的 灵魂 的 男人 到 金的 灰尘 .

人类愚蠢的灵魂化为金色的尘埃。

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,
**She pauses , on the lintel of defeat ,**
她 停顿 , 在 这 楣 的 击败 ,

她停顿了一下，站在失败的门槛上。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [breɪks] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz] [lʌst] . . .
**Her heart breaks in a smile — and she is Lust . . .**
她 心 休息 在 一个 微笑 — 和 她 是 欲望 . . .

她笑容中带着一丝伤感——而她就是欲望.....

[maɪn]['ɔːlsoʊ] , ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['poʊəm][ʌv; əv][gɑːd] .
**Mine also , little painted poem of God .**
矿 还 , 小的 绘 诗 的 上帝 .

我的也是，一幅描绘上帝的小彩绘诗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] : ['kʌlɚz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
**This is the garden : colors come and go ,**
这 是 这 花园 : 颜色 来 和 去 ,

这就是花园：色彩变幻莫测。

[freɪl] ['æʒər] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] ['naɪts] ['aʊtər] [wɪŋ] ,
**Frail azures fluttering from night's outer wing ,**
脆弱 天蓝色 飘动 从 夜晚 外 翼 ,

夜幕外翼飘落的淡蓝色薄雾

[strɔːŋ] ['saɪlənt] [griːnz] [sə'riːnli] ['lɪŋgərɪŋ] ,
**Strong silent greens serenely lingering ,**
强的 沉默的 青菜 平静地 挥之不去的 ,

浓密而静谧的绿色，悠然萦绕。

['æbsəluːt] [laɪts] [laɪk] [ bɑːðz ][ʌv; əv]['goʊldən] [snoʊ] .
**Absolute lights like baths of golden snow .**
绝对 灯 喜欢 浴室 的 金的 雪 .

绝对的光芒，如同金色的雪浴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] : [pɜːrst] [lɪps][duː] [bloʊ]
**This is the garden : pursed lips do blow**
这 是 这 花园 : 攥紧 嘴唇 做 吹

这就是花园：抿起的嘴唇吹拂

[ə'pɑːn] [kuːl] [fluːts] [wɪ'ðɪn] [waɪd] [gluːm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
**Upon cool flutes within wide glooms , and sing ,**
之上 凉爽的 长笛 之内 宽的 阴郁 , 和 唱歌 ,

在幽暗的深处，用清凉的笛声歌唱，

[ʌv; əv] [hɑːps] [sə'lestʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋ] ,
**Of harps celestial to the quivering string ,**
的 竖琴 天体 到 这 颤抖 细绳 ,

天籁般的竖琴，颤动的琴弦，

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['feɪsɪz] ['hɔːntɪŋli] [ænd; ənd] [sloʊ] .
**Invisible faces hauntingly and slow .**
无形的 面孔 令人难以忘怀地 和 慢的 .

隐形的面孔，令人毛骨悚然，缓慢而诡异。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**This is the garden .**
这 是 这 花园 .

这是花园。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [riːp] ,
**Time shall surely reap ,**
时间 将 一定 收割 ,

时间终将清算，

[ænd; ənd][ɑːn] ['dɛθs] [bleɪd] [laɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [kɜːrld] ,
**And on Death's blade lie many a flower curled ,**
和 在 死亡人数 刀刃 说谎 许多 一个 花 卷曲 ,

死神的刀刃上，躺着许多卷曲的花朵。

[ɪn] ['ʌðər] [lændz] [wer] ['ʌðər] ['sɔŋz] [biː; bi] [sʌŋ] ;
**In other lands where other songs be sung ;**
在 其他 土地 在哪里 其他 歌曲 是 唱 ;

在其他地方，人们会唱其他的歌；

[jet] [stænd] [ðeɪ] [hɪr] [ɪn'ræptʃərd] , [æz; əz] [ə'mʌŋ]
**Yet stand They here enraptured , as among**
然而 站立 他们 这里 眉飞色舞 , 作为 之中

然而，他们却在此陶醉，如同置身其中。

[ðə; ði] [sloʊ] [diːp] [triːz] [pər'petʃuəl] [ʌv; əv] [sliːp]
**The slow deep trees perpetual of sleep**
这 慢的 深的 树木 永久 的 睡觉

缓慢而深邃的树木，永恒的沉睡

[sʌm; səm]['sɪlvər] - ['fɪŋgərd] ['faʊnt(ə)n] [stiːlz] [ðə; ði][wɜːrld] .
**Some silver - fingered fountain steals the world .**
一些 银 - 用手指 喷泉 偷窃 这 世界 .

某个巧舌如簧的喷泉偷走了世界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [soʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ]
**It may not always be so ; and I say**
它 可能 不是 总是 是 所以 ; 和 我 说

情况可能并非总是如此；我说

[ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [lɪps] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] , [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ]
**That if your lips , which I have loved , should touch**
那 如果 你的 嘴唇 , 哪个 我 有 喜爱 , 应该 触碰

如果，我深爱的你的双唇，触碰到

[ə'nʌðɚz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪr] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [klʌtʃ]
**Another's , and your dear strong fingers clutch**
另一个的 , 和 你的 亲爱的 强的 手指 离合器

另一个，你那双强壮有力的手指紧紧握住

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [maɪn] [ɪn] [taɪm] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
**His heart , as mine in time not far away ;**
他的 心 , 作为 矿 在 时间 不是 远的 离开 ;

他的心，就像我的心，在不久的将来；

[ɪf] [ɑːn] [ə'nʌðɚz] [feɪs] [jʊr; jər] [swiːt] [her] [leɪ]
**If on another's face your sweet hair lay**
如果 在 另一个的 脸 你的 甜的 头发 躺

如果你的秀发落在别人的脸上

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ɔːr] [sʌtʃ]
**In such a silence as I know , or such**
在 这样的 一个 沉默 作为 我 知道 , 或者 这样的

在我所知的这种寂静中，或者说，在这种寂静中

[greɪt] ['raɪðɪŋ] [wɜːrdz] [æz; əz] , ['ʌtərɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,
**Great writhing words as , uttering overmuch ,**
伟大的 扭动 字 作为 , 发出声音 过多 ,

滔滔不绝的话语，如同过度言语，

[stænd] ['helpləsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æt; ət] [beɪ] ;
**Stand helplessly before the spirit at bay ;**
站立 无助地 前 这 精神 在 湾 ;

面对恶灵，束手无策；

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [aɪ] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] —
**If this should be , I say if this should be —**
如果 这 应该 是 , 我 说 如果 这 应该 是 —

如果这应该是这样，我说如果这应该是这样——

[juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] ;
**You of my heart , send me a little word ;**
你 的 我的 心 , 发送 我 一个 小的 单词 ;

我心爱的人，请给我捎句话；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
**That I may go unto him , and take his hands ,**
那 我 可能 去 到 他 , 和 拿 他的 双手 ,

好让我能走到他跟前，握住他的手，

['seɪɪŋ] , [ək'sept] [ɔːl] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
**Saying , Accept all happiness from me .**
说 , 接受 全部 幸福 从 我 .

说：接受我给予你的所有幸福吧。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tɜːrn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [bɜːrd]
**Then shall I turn my face , and hear one bird**
然后 将 我 转动 我的 脸 , 和 听到 一 鸟

那时我将转过脸，听见一只鸟儿的鸣叫。

[sɪŋ] ['terəbli] [ə'fɑ:r][ɪn][ðə; ði][lɔ:st][lændz] . [ ['sɛvən] ]

| Sing | terribly | afar | in | the | lost | lands | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 可怕 | 远方 | 在 | 这 | 丢失的 | 土地 | . | [ | 7 | ] |

在失落的土地上，发出凄厉的歌声。[7]

[krɪ'pʌskjul]

**CREPUSCULE**

暮光

暮光

[aɪ] [wɪl] [weɪd] [aʊt]

| I | will | wade | out |
|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 涉水 | 出去 |

我将涉水而出

[tɪl] [maɪ] [θaɪz] [ɑ:r; ər] [sti:pt] [ɪn][bɜ:rn] -

| till | my | thighs | are | steeped | in | burn | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我的 | 大腿 | 是 | 浸泡 | 在 | 烧伤 | - |

直到我的大腿都火辣辣地疼——

[ɪŋ] ['flaʊərz]

| ing | flowers |
|---|---|
| ing | 花朵 |

花朵

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][maɪ] [maʊθ]

| I | will | take | the | sun | in | my | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 这 | 太阳 | 在 | 我的 | 嘴 |

我要把太阳含在嘴里

[ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði][raɪp] [er]

| and | leap | into | the | ripe | air |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞跃 | 进入 | 这 | 成熟 | 空气 |

纵身跃入清新的空气中

[ə'laɪv]

**Alive**

活

活

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz]

| with | closed | eyes |
|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 眼睛 |

闭上眼睛

[tu:; tə] [dæʃ] [ə'genst] ['dɑ:rknəs]

| to | dash | against | darkness |
|---|---|---|---|
| 到 | 短跑 | 反对 | 黑暗 |

冲向黑暗

[ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kɝ:vz] [ʌv; əv][maɪ]

| in | the | sleeping | curves | of | my |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 睡眠 | 曲线 | 的 | 我的 |

在我沉睡的曲线中

['bɑ:di]

**body**

身体

身体

[ʃæl; ʃəl] ['entər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [smu:ð] ['mæstəri]

| Shall | enter | fingers | of | smooth | mastery |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 进入 | 手指 | 的 | 光滑的 | 精通 |

将进入流畅掌控的指尖

[wɪð; wɪθ] [ 'tʃeistnis ] [ʌv; əv] [siː] - ['gɜːlz]

| with | chasteness | of | sea | - | girls |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贞洁 | 的 | 海 | - | 女孩们 |

像海之少女一样纯洁

[wɪl] [aɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mɪstəri]

| Will | I | complete | the | mystery |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我 | 完全的 | 这 | 神秘 |

我能解开这个谜团吗?

[ʌv; əv][maɪ] [fleʃ]

| of | my | flesh |
|---|---|---|
| 的 | 我的 | 肉 |

我的肉体

[aɪ] [wɪl] [raɪz]

| I | will | rise |
|---|---|---|
| 我 | 将要 | 上升 |

我将崛起

['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

| After | a | thousand | years |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 千 | 年 |

一千年后

['lɪpɪŋ]

| lipping |
|---|
| 唇部 |

唇部

['flaʊərz]

| flowers |
|---|
| 花朵 |

花朵

[ænd; ənd][set][maɪ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ [eɪt] ]

| And | set | my | teeth | in | the | silver | of | the | moon | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我的 | 牙齿 | 在 | 这 | 银 | 的 | 这 | 月亮 | [ | 8 | ] |

并将我的牙齿镶嵌在月亮的银色中[8]

['faɪnɪs]

| FINIS |
|---|
| 结束 |

FINIS

['oʊvər]['saɪlənt]['wɔːtərz]

| Over | silent | waters |
|---|---|---|
| 超过 | 沉默的 | 水 |

静谧的水面之上

[deɪ] [dɪ'sendɪŋ]

| day | descending |
|---|---|
| 天 | 下降 |

白天下降

[naɪt] [ə'sendɪŋ]

| night | ascending |
|---|---|
| 夜晚 | 上升 |

夜幕降临

[flʌdz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset]

| floods | the | gentle | glory | of | the | sunset |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 这 | 温和的 | 荣耀 | 的 | 这 | 日落 |

夕阳温柔的光辉洒满大地。

[ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['griːtɪŋ]
**In a golden greeting**
在 一个 金的 问候

以金色的问候

['splendɪdli] [tuː; tə] ['westwərd]
**splendidly to westward**
精彩地 到 向西

向西壮丽地

[æz; əz] [peɪl] ['twaɪlaɪt]
**as pale twilight**
作为 苍白 暮

如同苍白的暮色

[trem] -
**trem -**
颤音 -

颤抖-

[blɛs]
**bles**
祝福

祝福

['ɪntuː]
**into**
进入

进入

['dɑːrknəs]
**Darkness**
黑暗

黑暗

[kʌmz] [ðə; ði][læst] ['laɪts] ['greɪʃəs] [ˌegzɔːr'teɪʃn]
**comes the last light's gracious exhortation**
来 这 最后的 灯 亲切 讲道

最后一缕光芒发出温柔的劝诫

['lɪftɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [piːs]
**Lifting up to peace**
举重 向上 到 和平

提升至和平

[soʊ] [wen] [laɪf][ʃæl; ʃəl]['fɔːltər]
**so when life shall falter**
所以 什么时候 生活 将 犹豫不决

所以，当生命衰弱时

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**standing on the shores of the**
常设 在 这 海岸 的 这

站在岸边

[ɪ'tɜːrn(ə)l]
**eternal**
永恒

永恒

[gɑːd]
**god**
上帝

上帝

[meɪ] [aɪ][bɪˈhoʊld][maɪ] ['sʌnset]
**May** **I** **behold** **my** **sunset**
可能 我 看哪 我的 日落

愿我能欣赏我的日落

['flʌdɪŋ]
**Flooding**
洪水

洪水

['oʊvər]['saɪlənt]['wɔːtərz] [ [naɪn] ]
**over** **silent** **waters** **[** **9** **]**
超过 沉默的 水 [ 9 ]

在寂静的水面上[9]

[ðə; ði] ['lʌvər] [spiːks]
**THE** **LOVER** **SPEAKS**
这 情人 说话

恋人低语

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs]
**Your** **little** **voice**
你的 小的 嗓音

你的小声音

['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] [keɪm] ['liːpɪŋ]
**Over** **the** **wires** **came** **leaping**
超过 这 电线 来了 跳跃

电线上跳了过来

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['sʌd(ə)nli]
**and** **I** **felt** **suddenly**
和 我 毛毡 突然

我突然感到

['dɪzi]
**dizzy**
晕眩的

晕眩的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'dʒɔslɪŋ ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ['flaʊərz]
**With** **the** **jostling** **and** **shouting** **of** **merry** **flowers**
和 这 推搡 和 喊叫 的 欢乐 花朵

伴随着鲜花的喧闹和欢呼

[wiː] ['skɪpɪŋ] [haɪ] - [hiːld] [fleɪmz]
**wee** **skipping** **high** **-** **heeled** **flames**
哇 跳过 高的 - 高跟鞋 火焰

小跳高跟鞋火焰

['kɜːtɪsɪ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz]
**courtesied** **before** **my** **eyes**
礼貌 前 我的 眼睛

在我眼前恭敬地接受

[ɔːr] ['twɪŋklɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ][saɪd]
**or** **twinkling** **over** **to** **my** **side**
或者 闪烁 超过 到 我的 边

或者闪烁着光芒来到我的身边

[lʊkt] [ʌp]
**Looked** **up**
看起来 向上

抬头看了看

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜːrtnəntli] [ɪk'skwɪzɪt] ['feɪsɪz]

| with | impertinently | exquisite | faces |
| --- | --- | --- | --- |
| 和 | 无礼地 | 精美的 | 面孔 |

拥有傲慢而精致的面孔

['floʊtɪŋ] [hændz][wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː]

| floating | hands | were | laid | upon | me |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 漂浮的 | 双手 | 是 | 铺设 | 之上 | 我 |

一双漂浮的手放在我身上。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ænd; ənd] [tɔːst] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs] ['dænsɪŋ]

| I | was | whirled | and | tossed | into | delicious | dancing |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 曾是 | 旋转 | 和 | 抛掷 | 进入 | 可口的 | 跳舞 |

我被卷入了一场美妙的舞蹈中，翩翩起舞。

[ʌp]

| up |
| --- |
| 向上 |

向上

[ʌp]

| Up |
| --- |
| 向上 |

向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [peɪl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| with | the | pale | important |
| --- | --- | --- | --- |
| 和 | 这 | 苍白 | 重要的 |

苍白的重要

[stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hjuːmərəs]

| stars | and | the | Humorous |
| --- | --- | --- | --- |
| 明星 | 和 | 这 | 幽默 |

明星和幽默

[muːn]

| moon |
| --- |
| 月亮 |

月亮

[dɪr] [gɜːrl]

| dear | girl |
| --- | --- |
| 亲爱的 | 女孩 |

亲爱的女孩

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] [haʊ] [aɪ][kraɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd]

| How | I | was | crazy | how | I | cried | when | I | heard |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如何 | 我 | 曾是 | 疯狂的 | 如何 | 我 | 哭 | 什么时候 | 我 | 听到 |

听到这些话，我简直疯了，哭得稀里哗啦。

['oʊvər][taɪm]

| over | time |
| --- | --- |
| 超过 | 时间 |

随着时间的推移

[ænd; ənd][taɪd][ænd; ənd] [deθ]

| and | tide | and | death |
| --- | --- | --- | --- |
| 和 | 潮 | 和 | 死亡 |

潮汐与死亡

['liːpɪŋ]

| leaping |
| --- |
| 跳跃 |

跳跃

['swi:tli]
**Sweetly**
甜蜜地

甜蜜地

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ - ]
**your** **voice** **[ 10 ]**
你的 嗓音 [ - ]

你的声音[10]

['epɪtæf]
**EPITAPH**
墓志铭

墓志铭

['tʌmblɪŋ] - [her]
**Tumbling** **-** **hair**
翻滚 - 头发

蓬松的头发

['pɪkər] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp]
**picker** **of** **buttercups**
拣货员 的 毛茛

采摘毛茛的人

['vaiəlits]
**violets**
紫罗兰

紫罗兰

['dændɪlaɪənz]
**dandelions**
蒲公英

蒲公英

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['bʊliɪŋ] ['deɪziz]
**And** **the** **big** **bullying** **daisies**
和 这 大的 欺凌 雏菊

还有那些欺凌弱小的大雏菊

[θru:] [ðə; ði] [fi:ld] ['wʌndərf(ə)l]
**through** **the** **field** **wonderful**
通过 这 场地 精彩的

穿过这片美妙的田野

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri]
**with** **eyes** **a** **little** **sorry**
和 眼睛 一个 小的 对不起

眼神中带着一丝歉意

[ə'nʌðər] [kʌmz]
**Another** **comes**
其他 来

又来了

['ɔ:lsoʊ] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ - ]
**also** **picking** **flowers** **[ 11 ]**
还 挑选 花朵 [ - ]

也采摘花朵[11]

[es] . ['fɑ:stər] ['deimən] [ - ] [ - ]
**S** **.** **FOSTER** **DAMON** **[ 12 ]** **[ 13 ]**
S . 促进 达蒙 [ - ] [ - ]

S. 福斯特·达蒙[12][13]

- - ['deius, 'diəs]
**INCESSU PATUIT DEUS**
- - 神

INCESSU PATUIT DEUS

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klætɜ-ɪŋ] [stoʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]
**The little clattering stones along the street**
这 小的 咔嗒咔嗒 石头 沿着 这 街道

街道两旁的小石子发出咔哒咔哒的响声

[dæns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [maɪ] ['swɪmɪŋ] [fiːt] ;
**Dance with each other round my swimming feet ;**
舞蹈 和 每个 其他 圆形的 我的 游泳 脚 ;

它们围绕着我游泳的双脚翩翩起舞;

[ðə; ði] [striːt] [ɪt'self] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['kreɪzi] [driːm] ,
**The street itself , as in some crazy dream ,**
这 街道 本身 , 作为 在 一些 疯狂的 梦 ,

这条街本身，就像在某个疯狂的梦境中一样。

[striːks] [pæst] , [ə; eɪ][hæf] - [pər'siːvd] [mə'tɪriəl] [striːm] .
**Streaks past , a half - perceived material stream .**
连胜 过去的 , 一个 一半 - 感知 材料 溪流 .

疾驰而过，如同半梦半醒的物质流。

[braitə] [ðæn; ðən] ['ɜːrli] ['dɔnz] [moʊst] ['brɪliənt] [daɪ]
**Brighter than early dawn's most brilliant dye**
更亮 比 早期的 黎明 最多 杰出的 染料

比黎明时分最耀眼的染料还要明亮

[ɑːr; ər] [bloʊn] [klɪr] ['bændz][ʌv; əv]['kʌlər] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
**Are blown clear bands of color through the sky ,**
是 吹 清除 乐队 的 颜色 通过 这 天空 ,

天空中出现了清晰的彩色光带，

[ðæt] [swɜːrl][ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [miːt] , [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][foʊm]
**That swirl and sweep and meet , to break and foam**
那 漩涡 和 扫 和 见面 , 到 休息 和 泡沫

那漩涡、那席卷、那交汇，破碎、那翻腾。

[laɪk] ['reɪnboʊ] [veɪlz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bʌbəlz] [doʊm] .
**Like rainbow veils upon a bubble's dome .**
喜欢 彩虹 面纱 之上 一个 泡沫的 穹顶 .

就像彩虹薄纱笼罩在泡泡的穹顶上。

[jɔːrz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [bɜːrst][ə'baʊt][maɪ] [ɪrz] ,
**Yours are the songs that burst about my ears ,**
此致 是 这 歌曲 那 爆裂 关于 我的 耳朵 ,

你的歌声在我耳边回荡，

[ɔːr] [bloʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meni] - ['kʌlərd] [sfiəz] .
**Or blow away as many - colored spheres .**
或者 吹 离开 作为 许多 - 有色 球体 .

或者像五彩缤纷的球体一样飘散开来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [skaɪz] [ɔːl] [braɪt] ,
**You are the star that made the skies all bright ,**
你 是 这 星星 那 制成 这 天空 全部 明亮的 ,

你是照亮夜空的那颗星，

[jet] [tɔːr] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] [flaɪt] ;
**Yet tore itself away in flaming flight ;**
然而 撕裂 本身 离开 在 炽盛 航班 ;

然而，它却在熊熊烈焰中挣脱而去;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [triː] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] ;
**You are the tree that suddenly awoke ;**
你 是 这 树 那 突然 醒来 ;

你是那棵突然苏醒的树;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [spoʊk] . . . .
**You are the rose that came to life and spoke . . . .**
你 是 这 玫瑰 那 来了 到 生活 和 辐 . . . .

你是那朵会说话、会绽放的玫瑰.....

['gaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [stroʊl] [tɔːrdz] [deθ] ,
**Guided by you , how we might stroll towards death ,**
引导 经过 你 , 如何 我们 可能 漫步 向 死亡 ,

在你的指引下，我们或许会漫步走向死亡。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['mjuːzɪk][wʌn] [ə'nʌðɚz] [breθ] ,
**Our only music one another's breath ,**
我们的 仅有的 音乐 一 另一个的 气息 ,

我们唯一的音乐就是彼此的呼吸，

[θruː] [ 'gaːdnz ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlihɑːk] ,
**Through gardens intimate with hollyhocks ,**
通过 花园 亲密的 和 蜀葵 ,

穿过与蜀葵亲密相伴的花园，

[wer] ['saɪlənt] ['pɔpiːz] [bɜːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
**Where silent poppies burn between the rocks ,**
在哪里 沉默的 罂粟花 烧伤 之间 这 岩石 ,

在岩石间，无声的罂粟花燃烧着，

[baɪ] [puːlz] [wer] [bɜːtʃiz] [bend] [tuː; tə]['kɒnfɪdænts]
**By pools where birches bend to confidants**
经过 游泳池 在哪里 白桦树 弯曲 到 知己

在水池边，白桦树向知己弯下腰。

[ə'bʌv] [griːn] ['wɔːtərz] [skʌmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] - [plænts] .
**Above green waters scummed with lily - plants .**
多于 绿色的 水 渣滓 和 百合 - 植物 .

碧绿的水面上漂浮着睡莲。

[ðer; ðər][wiː; wi] [maɪt] ['wɑːndər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] ,
**There we might wander , you and I alone ,**
那里 我们 可能 漫步 , 你 和 我 独自的 ,

我们或许会在那里漫步，只有你和我。

[θruː] [ 'gaːdnz ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [siːts] [mɔːs] - [groʊn] ,
**Through gardens filled with marble seats moss - grown ,**
通过 花园 已填 和 大理石 座位 苔藓 - 生长 ,

穿过布满长满青苔的大理石座椅的花园，

[ænd; ənd] ['fauntinz] — ['wɔːtər] - [θredz] [ðæt] ['waɪndz] [dɪ'spɜːrs] —
**And fountains — water - threads that winds disperse —**
和 喷泉 — 水 - 线程 那 风 分散 —

还有喷泉——被风吹散的水流——

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ðə; ði][bɜːrdz][sɪt][ænd; ənd] [kən'vɜːrs] .
**While in the spray the birds sit and converse .**
尽管 在 这 喷 这 鸟类 坐 和 交谈 .

鸟儿们在水雾中栖息交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][mɪks][ðer; ðər]['sɜːrklɪŋ] [gloʊ]
**And when the fireflies mix their circling glow**
和 什么时候 这 萤火虫 混合 他们的 盘旋 辉光

当萤火虫交织在一起，发出盘旋的光芒

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk][plænts] , [ðen] ['dʒentli] [maɪt] [aɪ] [noʊ]
**Through the dark plants , then gently might I know**
通过 这 黑暗的 植物 , 然后 轻轻地 可能 我 知道

透过幽暗的植物，我或许会轻轻地知晓

[jʊr; jər][lɪps] , [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] . . . .
**Your lips , light as the wings of the dragon - flies . . . .**
你的 嘴唇 , 光 作为 这 翅膀 的 这 龙 - 苍蝇 . . . .

你的嘴唇，轻盈如蜻蜓的翅膀.....

— ['mɪrli] [driːmz] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] . . . . [ - ]
**— Merely dreams , fluttering in my eyes . . . . [ 15 ]**
— 仅仅 梦境 , 飘动 在 我的 眼睛 . . . . [ - ]

—不过是梦境，在我眼前飘忽不定.....[15]

[ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ]
**[ YOU THOUGHT I HAD FORGOTTEN ]**
[ 你 想法 我 有 被遗忘的 ]

你以为我已经忘记了吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
**You thought I had forgotten .**
你 想法 我 有 被遗忘的 .

你以为我已经忘记了。

[wel] , [aɪ][hæd; həd] !
**Well , I had !**
出色地 , 我 有 !

嗯，我的确有过!

( [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['nevər] [gest] [aɪ][kʊd; kəd][fər'get]
**( Although I never guessed I could forget**
( 虽然 我 绝不 猜对了 我 可以 忘记

（虽然我从未想过我会忘记）

[ðoʊz] [fjuː] [greɪt] ['moʊmənts] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [went] [mæd] . )
**Those few great moments when we both went mad . )**
那些 很少 伟大的 时刻 什么时候 我们 两个都 去 疯狂的 . )

我们俩都疯掉的那几个美好瞬间。）

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] ['sʌmˌwənz] [tiː] [wiː; wi][met] ,
**The other day at someone's tea we met ,**
这 其他 天 在 某人的 茶 我们 遇见 ,

前几天在别人家的下午茶会上，我们遇到了.....

['smaɪlɪŋ] [ 'geili ] , [boʊd] , [ænd; ənd] [went] ['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [weɪz] ,
**Smiling gayly , bowed , and went our several ways ,**
微笑 同性恋地 , 鞠躬 , 和 去 我们的 一些 方式 ,

他们面带灿烂的笑容，鞠躬致意，然后各自散去。

[kəm'pleɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [sək'sesf(ə)l] ['koʊldnəs] . — [jet]
**Complacent with successful coldness . — Yet**
自满 和 成功的 寒冷 . — 然而

沾沾自喜于成功的冷漠。——然而

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
**Suddenly I was back in the old days**
突然 我 曾是 后退 在 这 老的 天

突然间，我仿佛回到了过去。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][felt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][drɪft][ə'pɑːrt] .
**Before you felt we ought to drift apart .**
前 你 毛毡 我们 应该 到 漂移 除 .

在你觉得我们应该渐行渐远之前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] — [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [reɪz] ,

| It | was | some | trick | — | the | way | your | eyebrows | raise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 诡计 | — | 这 | 方式 | 你的 | 眉毛 | 增加 | , |

那是一种障眼法——你挑眉的方式，

[jʊr; jər][hændz] — [sʌm; səm]['vɪvɪd]['traɪf(ə)l] .

| Your | hands | — | some | vivid | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 双手 | — | 一些 | 生动 | 琐事 | . |

你的双手——一些生动的小细节。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]

| With | a | start |
|---|---|---|
| 和 | 一个 | 开始 |

以.....开始

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] ,

| Then | I | remembered | how | I | lived | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 记得 | 如何 | 我 | 居住地 | 独自的 | , |

然后我想起了我一直独自生活。

['raɪtɪŋ] [bæd]['poʊəmz][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [aʊt][maɪ] [hɑːrt]

| Writing | bad | poems | and | eating | out | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 坏的 | 诗歌 | 和 | 吃 | 出去 | 我的 | 心 |

写着糟糕的诗，却在心里煎熬

[ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bjuːti] . — [haʊ] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [floʊn] ! [ - ]

| All | for | your | beauty | . | — | How | the | time | has | flown | ! | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 为了 | 你的 | 美丽 | . | — | 如何 | 这 | 时间 | 有 | 飞行 | ! | [ | - | ] |

一切都是为了你的美貌。——时间过得真快啊！[16]

['venɪs]

| VENICE |
|---|
| 威尼斯 |

威尼斯

[ɪn][ə; eɪ]['sʌnset] ['gloʊɪŋ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

| In | a | sunset | glowing | of | crimson | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 日落 | 发光 | 的 | 赤红 | 和 | 金子 | , |

在绯红与金色交织的夕阳下，

[ʃiː; ʃi][laɪz] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| She | lies | , | the | glory | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谎言 | , | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 世界 | , |

她躺着，世界的荣耀，

[ə; eɪ] [biːtʃt] ['kɪŋz] ['gæli] , [huːz] [seɪlz][ɑːr; ər] [fɜːrld] ,

| A | beached | king's | galley | , | whose | sails | are | furled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 搁浅 | 国王的 | 厨房 | , | 谁 | 帆 | 是 | 卷曲 | , |

一艘搁浅的国王战船，帆已收起。

[huː] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpɪstriːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][oʊld] .

| Who | is | hung | with | tapestries | rich | and | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 悬挂 | 和 | 挂毯 | 富有的 | 和 | 老的 | . |

谁家挂满了华丽而古老的挂毯?

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ʃiː; ʃi] ,

| Beautiful | as | a | woman | is | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 作为 | 一个 | 女士 | 是 | 她 | , |

她美得像个女人，

[ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [hɪr] ,

| A | woman | whose | autumn | of | life | is | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 谁 | 秋天 | 的 | 生活 | 是 | 这里 | , |

一位步入人生秋季的女子

[praʊd] [ænd; ənd][kɑːm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

| **Proud** | **and** | **calm** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **year** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 和 | 冷静的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 |

年末的骄傲与平静

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [naʊ] [ɪz]['mædʒəsti] .

| **With** | **the** | **grace** | **that** | **now** | **is** | **majesty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优雅 | 那 | 现在 | 是 | 威严 | . |

带着如今那般威严的优雅。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtərz] [beɪð] [hɜːr; hər][saɪdz] ,

| **The** | **sleeping** | **waters** | **bathe** | **her** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡眠 | 水 | 洗澡 | 她 | 侧面 | , |

沉睡的河水轻柔地拍打着她的身体，

[ðə; ði][wɔːrm] , [bluː] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdriən] [siː] ;

| **The** | **warm** | **,** | **blue** | **streams** | **of** | **the** | **Adrian** | **Sea** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | , | 蓝色的 | 溪流 | 的 | 这 | 阿德里安 | 海 | ; |

亚得里亚海温暖湛蓝的溪流；

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ænd; ənd] [draʊziz] ['læŋgərəsli] ,

| **She** | **dreams** | **and** | **drowses** | **languorously** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 梦境 | 和 | 困倦 | 懒洋洋地 | , |

她做着梦，昏昏欲睡，慵懒地睡着了。

[ swei ] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz] .

| **Swayed** | **in** | **the** | **swaying** | **of** | **the** | **tides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 在 | 这 | 摇晃 | 的 | 这 | 潮汐 | . |

随潮汐起伏。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| **She** | **is** | **a** | **goddess** | **left** | **for** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 女神 | 左边 | 为了 | 我们 | , |

她是留给我们的女神，

[veɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [veɪlz][ʌv; əv][taɪm] ;

| **Veiled** | **with** | **the** | **softening** | **veils** | **of** | **time** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 含蓄 | 和 | 这 | 软化 | 面纱 | 的 | 时间 | ; |

被时间的薄纱轻轻掩映；

[hɜːr; hər] [bluː] - [veɪnd] [brests] [ɑːr; ər] [naʊ] [sə'blaɪm] ,

| **Her** | **blue** | **-** | **veined** | **breasts** | **are** | **now** | **sublime** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蓝色的 | - | 有脉络 | 乳房 | 是 | 现在 | 升华 | , |

她那布满蓝色血管的乳房如今美得令人窒息。

[hɜːr; hər] ['məʊldɪd] ['tɔːrsoʊ] ['glɔːriəs] .

| **Her** | **moulded** | **torso** | **glorious** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 模制 | 躯干 | 辉煌 | . |

她那线条优美的身躯令人叹为观止。

[ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] — !

| **The** | **pity** | **that** | **we** | **must** | **come** | **and** | **go** | **—** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗憾 | 那 | 我们 | 必须 | 来 | 和 | 去 | — | ! |

可惜我们终究要来来往往——!

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steɪz] ,

| **While** | **the** | **old** | **gold** | **and** | **the** | **marble** | **stays** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 金子 | 和 | 这 | 大理石 | 停留 | , |

只要保留原有的黄金和大理石，

[fər'evər] ['gliːmɪŋ] [ɪts][sɔːft] [strɔːŋ] [bleɪz] ,

| **Forever** | **gleaming** | **its** | **soft** | **strong** | **blaze** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 闪闪发光 | 它是柔软的 | | 强的 | 火焰 | , |

它永远闪耀着柔和而强烈的光芒，

[kɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] .

| Calm | in | the | early | evening | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静的 | 在 | 这 | 早期的 | 晚上 | 辉光 | . |

傍晚的微光中一片宁静。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ˌsɪluː'ets]

| And | still | the | sensitive | silhouettes |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 敏感的 | 轮廓 |

以及那些敏感的轮廓

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔndələz] [pæs] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [træk] ,

| Of | the | gondolas | pass | and | leave | no | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 贡多拉 | 经过 | 和 | 离开 | 不 | 追踪 | , |

缆车驶过，不留痕迹。

[laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪdz] [æz; əz] ['liliz] , [ænd; ənd] [blæk]

| Light | on | the | tides | as | lilies | , | and | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 在 | 这 | 潮汐 | 作为 | 百合花 | , | 和 | 黑色的 |

潮汐上的光芒如同百合花，还有黑色

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sʌnsets] . [ - ]

| In | the | rippling | waters | of | long | sunsets | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 涟漪 | 水 | 的 | 长的 | 日落 | . | [ | - | ] |

在漫长的日落时分波光粼粼的水面上。[18]

[ðə; ði] [nuː] [mə'kɑːbər]

| THE | NEW | MACABER |
|---|---|---|
| 这 | 新的 | 恐怖 |

新恐怖

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl]

| The | pleasant | graveyard | of | my | soul |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人愉快的 | 墓地 | 的 | 我的 | 灵魂 |

我灵魂的宜人墓地

[wɪð; wɪθ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['saɪprəs] [triːz]

| With | sentimental | cypress | trees |
|---|---|---|---|
| 和 | 感伤的 | 柏 | 树木 |

充满感伤的柏树

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪz] [fɪld] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stroʊl]

| And | flowers | is | filled | , | that | I | may | stroll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花朵 | 是 | 已填 | , | 那 | 我 | 可能 | 漫步 |

鲜花盛开，我可以漫步其中。

[ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [maɪ] [iːz] .

| In | meditation | , | at | my | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冥想 | , | 在 | 我的 | 舒适 | . |

冥想中，我感到自在。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [lɔːst]

| The | little | marble | stones | are | lost |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 大理石 | 石头 | 是 | 丢失的 |

小弹珠都丢失了。

[ɪn] ['flaʊərz] ['sɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;

| In | flowers | surging | from | the | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 花朵 | 滔滔 | 从 | 这 | 死的 | ; |

从死者中涌现的花朵;

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['mɔːrnf(ə)l] [goʊst]

| Nor | is | there | any | mournful | ghost |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 任何 | 悲哀 | 鬼 |

也没有任何哀悼的鬼魂。

[tuː; tə] [weɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [sped] .

| To | wail | until | the | night | is | sped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哀号 | 直到 | 这 | 夜晚 | 是 | 加速 | . |

哀嚎直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [waɪl] [naɪt] ['rʌslz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

| And | while | night | rustles | through | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 夜晚 | 沙沙声 | 通过 | 这 | 树木 | , |

当夜幕降临，树叶沙沙作响时，

['drægɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [noʊ]

| Dragging | the | stars | along | , | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 明星 | 沿着 | , | 我 | 知道 |

我知道，我正拖着星星一起前行。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] ,

| The | moon | is | rising | on | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 是 | 上升 | 在 | 这 | 微风 | , |

月亮随风升起。

['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvɚz] [floʊ] .

| Quivering | as | in | a | river's | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 作为 | 在 | 一个 | 河流的 | 流动 | . |

像河水一样颤动。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [ðæt] [muːn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʃiːn] !

| And | ah | ! | that | moon | of | silver | sheen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啊 | ! | 那 | 月亮 | 的 | 银 | 光泽 | ! |

啊！那轮银光闪闪的月亮！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [hɑːrt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

| It | is | my | heart | hung | in | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 心 | 悬挂 | 在 | 这 | 天空 | ; |

我的心悬在空中；

[ænd; ənd] [noʊ] [klaʊdz] ['evər] [floʊt] [bɪ'twiːn]

| And | no | clouds | ever | float | between |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 云 | 曾经 | 漂浮 | 之间 |

而且，云朵永远不会飘过它们之间。

[ðə; ði] [greɪv] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [haɪ] .

| The | grave | - | flowers | and | my | heart | on | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | - | 花朵 | 和 | 我的 | 心 | 在 | 高的 | . |

墓地上的鲜花，以及我高昂的心。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [riːd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [stoʊn]

| I | do | not | read | upon | each | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 读 | 之上 | 每个 | 石头 |

我没有阅读每块石头上的铭文。

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [ 'kɑːvən ] [ðer; ðər] ;

| The | name | that | once | was | carven | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 那 | 一次 | 曾是 | 卡文 | 那里 | ; |

那里曾经刻着的名字；

[aɪ] ['mɪrli] [noʊt] [nuː] ['blɔsəmz] [bloʊn]

| I | merely | note | new | blossoms | blown |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 笔记 | 新的 | 花朵 | 吹 |

我只是注意到新开的花朵被风吹落。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

| And | breathe | the | perfume | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼吸 | 这 | 香水 | 的 | 这 | 空气 | . |

呼吸着空气中的芬芳。

[ðʌs] [wɔːk] [aɪ] [θruː] [maɪ] ['wʌndərlænd]
**Thus walk I through my wonderland**
因此 走 我 通过 我的 仙境

于是，我漫步在我的仙境中。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [ə'tuːn] ,
**While all the evening is atune ,**
尽管 全部 这 晚上 是 调音 ,

整个夜晚都和谐悦耳。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] [ðæt] [stænd]
**Beneath the cypress trees that stand**
下面 这 柏 树木 那 站立

在矗立的柏树下

[laɪk] ['kændlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [muːn] . [ - ]
**Like candles to the barren moon . [ 20 ]**
喜欢 蜡烛 到 这 荒芜 月亮 . [ - ]

如同蜡烛照亮贫瘠的月亮。[20]

[tuː; tə] [wɔːr]
**TO WAR**
到 战争

开战

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [biːts] , [ʌp] [ðə; ði] ['kæzmd] [striːt] ,
**The music beats , up the chasmed street ,**
这 音乐 节拍 , 向上 这 裂缝 街道 ,

音乐沿着裂谷般的街道传来，

[ðen] [flers] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ;
**Then flares from around the curve ;**
然后 信号弹 从 大约 这 曲线 ;

然后从曲线周围爆发；

[ðə; ði] [tʃɪrz] [breɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kraʊd] :
**The cheers break out from the waving crowd :**
这 干杯 休息 出去 从 这 挥手 人群 :

挥手的观众中爆发出欢呼声：

— ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [mɑːrtʃ] , [suː'pɜːrb] !
**— Our soldiers march , superb !**
— 我们的 士兵 行进 , 高超 !

我们的士兵行军，太棒了！

['oʊvər] [ðə; ði] [træk] - [laɪnd] ['sɪti] [striːt]
**Over the track - lined city street**
超过 这 追踪 - 衬里 城市 街道

穿过轨道两旁的城市街道

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [men] , [pæs] .
**The young men , the grinning men , pass .**
这 年轻的 男人 , 这 咧嘴笑 男人 , 经过 .

那些年轻人，那些面带笑容的年轻人，经过了。

[læst] [naɪt] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [tuːn] ;
**Last night they danced to that very tune ;**
最后的 夜晚 他们 跳舞 到 那 非常 调 ;

昨晚他们正是伴着这首曲子跳舞的；

[tə'deɪ] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] ;
**Today they march away ;**
今天 他们 行进 离开 ;

今天他们远行了；

[tə'mɑːroʊ] , [pər'hæps][noʊ][bænd][æt; ət][ɔːl] ,
**Tomorrow , perhaps no band at all ,**
明天 , 也许 不 乐队 在 全部 ,

明天可能根本没有乐队演出。

[ɔːr][ðə; ði][bænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .
**Or the band beside the grave .**
或者 这 乐队 旁 这 严重 .

或者墓碑旁的乐队。

[ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [strɪp][ʌv; əv][skaɪ] ,
**Above , in the long blue strip of sky ,**
多于 , 在 这 长的 蓝色的 条 的 天空 ,

上方，在那条长长的蓝色天空带上，

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['pɪdʒɪns] , [pæs] .
**The whirling pigeons , the thoughtless pigeons , pass .**
这 旋转 鸽子 , 这 轻率 鸽子 , 经过 .

盘旋的鸽子，漫不经心的鸽子，飞过。

[ə'nʌðər] [bænd] [biːts] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
**Another band beats down the street ;**
其他 乐队 节拍 向下 这 街道 ;

街上传来另一支乐队的演奏声;

[kən'tendɪŋ] ['rɪðəmz] [klæʃ] ;
**Contending rhythms clash ;**
争吵 节奏 冲突 ;

不同的节奏相互冲突;

[nuː] ['melədiz] [wɪn] [pleɪs] , [ðen] [feɪd] ,
**New melodies win place , then fade ,**
新的 旋律 赢 地方 , 然后 褪色 ,

新旋律占据主导地位，然后逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [legz] [muːv] [pæst] .
**And the flashing legs move past .**
和 这 闪烁 腿 移动 过去的 .

然后，那双闪闪发光的腿移动了过去。

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , [greɪ] - [peɪvd] [striːt]
**Down the cheering , grey - paved street**
向下 这 欢呼 , 灰色的 - 铺砌路面 街道

沿着欢呼声此起彼伏的灰色石板路

[ðə; ði] [frɪndʒd] [flægz] , [ðə; ði] [ɪ'rekt] [flægz] , [pæs] . [ - ]
**The fringed flags , the erect flags , pass . [ 21 ]**
这 流苏 旗帜 , 这 直立 旗帜 , 经过 . [ - ]

带流苏的旗帜，竖起的旗帜，经过。[21]

[kɑːm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ 'rəuləz ]
**CALM DAY , WITH ROLLERS**
冷静的 天 , 和 滚筒

平静的一天，带着滚轴

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [muːv] [ɪn] ['mɪstəri] , [ɑːn][ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n] ,
**Always the ships that move in mystery , on the dim horizon ,**
总是 这 船舶 那 移动 在 神秘 , 在 这 暗淡 地平线 ,

总是那些神秘地在昏暗的地平线上航行的船只，

['ʃædoʊ] - [fɪld] [seɪlz][ʌv; əv] [driːmz] , ['slaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['oʊʃ(ə)n] ,
**Shadow - filled sails of dreams , sliding over the blue - grey ocean ,**
阴影 - 已填 帆 的 梦境 , 滑动 超过 这 蓝色的 - 灰色的 海洋 ,

梦想的帆影斑驳，滑过蓝灰色的海洋，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːk] - [edʒd] [ʃɔːr] [wer] ['wɪloʊ] - [griːn] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] ,

| Far | from | the | rock | - | edged | shore | where | willow | - | green | waves | are | rushing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 这 | 岩石 | - | 边缘 | 支撑 | 在哪里 | 柳 | - | 绿色的 | 波浪 | 是 | 匆忙 | , |

远离那片柳绿色波浪奔涌的岩石海岸，

[ænd; ənd] [waɪt] [foʊm] - ['piːp(ə)l] [liːp] , [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

| And | white | foam | - | people | leap | , | to | stand | erect | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 泡沫 | - | 人们 | 飞跃 | , | 到 | 站立 | 直立 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

白色泡沫人跃起，短暂地直立起来。

[hoʊ] ! [jiː; ji][seɪlz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] [driːm] - [fɪld] [medəuz] ,

| Ho | ! | ye | sails | that | seem | to | wander | in | dream | - | filled | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何 | ! | 是的 | 帆 | 那 | 似乎 | 到 | 漫步 | 在 | 梦 | - | 已填 | 草地 | , |

嚯！你们这些仿佛在梦幻般的草地上漂泊的帆啊！

[seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [aɪ][stænd][ðə; ði]['oʊnli] [fiːld] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

| Say | , | is | the | shore | where | I | stand | the | only | field | of | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 是 | 这 | 支撑 | 在哪里 | 我 | 站立 | 这 | 仅有的 | 场地 | 的 | 斗争 | , |

试问，我所站立的这片海岸，是否是唯一的斗争战场?

[ɔːr][ɑːr; ər][jiː; ji][hɪt][ænd; ənd] ['bætərd] [aʊt][ðer; ðər][baɪ] [weɪvz] [ænd; ənd][wɪnd] - [gʌsts]

| Or | are | ye | hit | and | battered | out | there | by | waves | and | wind | - | gusts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 是的 | 打 | 和 | 伤痕累累 | 出去 | 那里 | 经过 | 波浪 | 和 | 风 | - | 阵风 |

还是说你们在外面被海浪和狂风拍打得遍体鳞伤?

[æz; əz][jiː; ji] [tæk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['wɔːtəri] ['ekoʊz] ? [ - ]

| As | ye | tack | over | a | clashing | sea | of | watery | echoes | ? | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是的 | 钉 | 超过 | 一个 | 冲突 | 海 | 的 | 水状的 | 回声 | ? | [ | - | ] |

当你们乘船驶过波涛汹涌、回荡着水声的大海时? [22]

['foʊnəgræf] — ['tæŋgoʊ]

| PHONOGRAPH | — | TANGO |
|---|---|---|
| 留声机 | — | 探戈 |

留声机—探戈

[oʊld]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər]['sɪmplɪfaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɜːrnɪŋ] , [bliːtʃt] [baɪ][taɪm] .

| Old | dances | are | simplified | of | their | yearning | , | bleached | by | Time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 舞蹈 | 是 | 简化 | 的 | 他们的 | 渴望 | , | 漂白 | 经过 | 时间 | . |

古老的舞蹈失去了往日的韵味，被时间冲淡了。

[jet] [frʌm; frəm][wʌn] [blæk] [dɪsk]

| Yet | from | one | black | disc |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 从 | 一 | 黑色的 | 光盘 |

然而，这一切都源于一张黑色光盘。

[wiː; wi]['teɪstɪd] [ə'gen] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [kruːd] ['spænɪʃ] ['pæʃ(ə)n] . . . .

| we | tasted | again | the | bite | of | crude | Spanish | passion | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝过 | 再次 | 这 | 咬 | 的 | 原油 | 西班牙语 | 热情 | . | . | . | . |

我们再次尝到了西班牙人粗犷热情的滋味.....

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɔːrtjɑːrd] .

| He | had | got | into | her | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 进入 | 她 | 庭院 | . |

他进入了她的庭院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] .

| She | was | alone | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 独自的 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上她独自一人。

[θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] - [reɪn] , [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ baːz ] :

| Through | the | black | night | - | rain | , | he | sang | to | her | window | bars | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 黑色的 | 夜晚 | - | 雨 | , | 他 | 唱 | 到 | 她 | 窗户 | 酒吧 | : |

透过漆黑的夜雨，他对着她的窗栏唱歌:

[lʌv] [ˌem ˈiː] , [lʌv] — [ɑː] , [lʌv] [ˌem ˈiː] !

| Love | me | , | love | — | ah | , | love | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 我 | , | 爱 | — | 啊 | , | 爱 | 我 | ! |

爱我，爱我——啊，爱我!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ]

| If | you | will | not | , | I | can | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 不是 | , | 我 | 能 | 跟随 |

如果你不这样做，我可以跟着你。

[ˈɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ;

| Into | the | highest | of | mountains | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 最高 | 的 | 山脉 | ; |

进入最高的山峰;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkæbɪn] ,

| And | there | , | in | the | wooden | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 在 | 这 | 木制的 | 舱 | , |

就在那里，在木屋里，

[aɪ] [wɪl] [ˈstræŋgl] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlʌvər] .

| I | will | strangle | you | for | your | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 扼杀 | 你 | 为了 | 你的 | 情人 | . |

我会为了你的情人掐死你。

— [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] [plænts][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| — | That | was | but | rustling | of | dripping | plants | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 曾是 | 但 | 沙沙声 | 的 | 滴落 | 植物 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

——那不过是黑暗中滴水的植物沙沙作响的声音。

[mɔːr] [ˈtaɪtli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] .

| More | tightly | under | his | cloak | , | he | clasped | his | guitar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 紧紧 | 在下面 | 他的 | 披风 | , | 他 | 紧握 | 他的 | 吉他 | . |

他把吉他更紧地攥在斗篷下。

[lʌv] , [ɑː] - [eɪtʃ] ! [lʌv] [ˌem ˈiː] , [lʌv] [ˌem ˈiː] !

| Love | , | ah | - | h | ! | love | me | , | love | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 啊 | - | h | ! | 爱 | 我 | , | 爱 | 我 | ! |

爱，啊！爱我，爱我!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən] [baɪ]

| If | you | will | do | this | , | I | can | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 做 | 这 | , | 我 | 能 | 买 |

如果你愿意这样做，我就可以买了。

[ə; eɪ] [frɪndʒd] [sɪlk][skɑːrf][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] ,

| A | fringed | silk | scarf | of | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流苏 | 丝绸 | 围巾 | 的 | 黄色的 | , |

一条黄色流苏丝巾，

[ə; eɪ] [haɪ] [koʊm] [ kɑːvd ] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtəs] ;

| A | high | comb | carved | of | tortoise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 梳子 | 雕刻 | 的 | 龟 | ; |

用龟骨雕刻而成的高梳子;

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dæns] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .

| Then | we | will | dance | in | the | Plaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 舞蹈 | 在 | 这 | 广场 | . |

然后我们将在广场上跳舞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ðæt] [naɪt] .

| She | was | alone | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 独自的 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上她独自一人。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɔːrtjɑːrd] .
**He had broken into her courtyard .**
他 有 破碎的 进入 她 庭院 .

他闯入了她的庭院。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ 'gəːgliŋ ] [ 'gʌtərs ]
**Above the gurgling gutters**
多于 这 淙淙 排水沟

在汩汩作响的排水沟上方

[hiː; hi] [hɜːrd] —
**he heard —**
他 听到 —

他听到了——

['ʃʊrli] —
**surely —**
一定 —

一定-

[ə; eɪ] [dɔːr] [ʌn'tʃeɪnd] ?
**a door unchained ?**
一个 门 挣脱束缚 ?

一扇被解开的门?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [blæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] —
**The passage was black ; but he risked it —**
这 通道 曾是 黑色的 ; 但 他 冒险 它 —

通道漆黑一片；但他还是冒险走了过去——

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] —
**death in the darkness —**
死亡 在 这 黑暗 —

黑暗中的死亡——

[ɔːr][hɜːr; hər][hɑːt][ɑːrmz] — ( [lʌv] — [lʌv] [ˌem 'iː] [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! )
**or her hot arms — ( love — love me ah - h - h ! )**
或者 她 热的 武器 — ( 爱 — 爱 我 啊 - h - h ! )

或者她火热的双臂——（爱——爱我啊！）

" [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [tuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɜːd]
**" A good old tune , " she murmured**
" 一个 好的 老的 调 , " 她 低声说道

"一首好听的老歌，"她低声说道。

— [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] . [ - ]
**— and I found we were dancing . [ 24 ]**
— 和 我 成立 我们 是 跳舞 . [ - ]

—然后我发现我们竟然在跳舞。[24]

[ˌdekə'reɪʃn]
**DECORATION**
装饰

装饰

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪgən][tʃaɪld] - [gɑːd] [pleɪz]
**A little pagan child - god plays**
一个 小的 异教徒 孩子 - 上帝 演出

一个异教儿童神玩的游戏

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] [heɪz] ,
**Beyond the far horizon haze ,**
超过 这 远的 地平线 阴霾 ,

越过远处地平线的薄雾，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [triːz]

| And | underneath | the | twilight | trees |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 下 | 这 | 暮 | 树木 |

在暮色笼罩的树下

[hiː; hi] [bloʊz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,

| He | blows | a | bubble | to | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打击 | 一个 | 气泡 | 到 | 这 | 微风 | , |

他迎着微风吹起一个泡泡。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɔːrn] ['ʌpwərd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

| Which | is | borne | upward | in | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 出生 | 向上 | 在 | 这 | 夜晚 |

它在夜间被向上托起

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

| And | makes | the | heavens | shine | with | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 天 | 闪耀 | 和 | 光 | . |

并使天空闪耀光芒。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

| But | soon | it | sinks | to | earth | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 它 | 水槽 | 到 | 地球 | 再次 | , |

但很快它又沉入了地面。

[ænd; ənd] , ['hɪtɪŋ] [hɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] !

| And | , | hitting | hills | , | it | bursts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 击中 | 丘陵 | , | 它 | 爆发 | ! |

撞到山坡上，它就爆裂了!

[ænd; ənd] [ðen]

| And | then |
|---|---|
| 和 | 然后 |

进而

[wɪð; wɪθ] [foʊm] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [splæʃt] [ænd; ənd] [spreɪd] ;

| With | foam | the | skies | are | splashed | and | sprayed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泡沫 | 这 | 天空 | 是 | 溅起 | 和 | 喷洒 | ; |

天空被泡沫泼洒;

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [meɪd] . [ - ]

| And | that's | how | all | the | stars | are | made | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 如何 | 全部 | 这 | 明星 | 是 | 制成 | . | [ | - | ] |

所有的星星都是这样形成的。[25]

['θrenədi]

| THRENODY |
|---|
| 悲歌 |

悲歌

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] .

| She | is | lain | with | high | things | and | with | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 莱恩 | 和 | 高的 | 事物 | 和 | 和 | 低的 | . |

她与高贵之物同床共枕，也与卑贱之物为伍。

[ʃiː; ʃi] [laɪz]

| She | lies |
|---|---|
| 她 | 谎言 |

她撒谎了

[wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] ,

| With | shut | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 眼睛 | , |

闭上眼睛，

[rɔkt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [floʊ]
**Rocked in the eternal flow**
摇滚 在 这 永恒 流动

在永恒的洪流中摇摆

[ʌv; əv]['saɪləns] [ˌevər'mɔːr] .
**Of silence evermore .**
的 沉默 越来越 .

永远的寂静。

['despərətli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ;
**Desperately immortal , she ;**
绝望地 不朽 , 她 ;

她渴望永生;

[ʃiː; ʃi][stændz]
**She stands**
她 站立

她站着

[wɪð; wɪθ][waɪd][hændz]
**With wide hands**
和 宽的 双手

双手宽大

[dɪm] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
**Dim through the veil of eternity ,**
暗淡 通过 这 面纱 的 永恒 ,

透过永恒的面纱，变得模糊不清。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [su'priːm] [dɔːr] . [ - ] [ - ]
**Behind the supreme door . [ 26 ] [ 27 ]**
在后面 这 最高 门 . [ - ] [ - ]

在至高无上的门后。[26][27]

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [dɑːs] ['pæsɔːs] [ - ] [ - ]
**J . R . DOS PASSOS [ 28 ] [ 29 ]**
J . 拉 . DOS 帕索斯 [ - ] [ - ]

JR DOS PASSOS[28][29]

[ðə; ði] [brɪdʒ]
**THE BRIDGE**
这 桥

桥

[ðə; ði] ['loʊnli] [brɪdʒ] [kʌts] [dɑːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ]
**The lonely bridge cuts dark across the marsh**
这 孤独 桥 削减 黑暗的 穿过 这 沼泽

那座孤零零的桥横亘在沼泽地上，显得格外幽暗。

[huːz] [lɔːŋ] [puːlz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]
**Whose long pools glow with the light**
谁 长的 游泳池 辉光 和 这 光

那些长长的水池在灯光下闪闪发光

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['sʌmər] ['sʌnset] .
**Of a flaring summer sunset .**
的 一个 燃烧 夏天 日落 .

绚丽的夏日日落。

[æt; ət] [ðɪs] [end] [lɪmp] [bʊʃɪz] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] ,
**At this end limp bushes overhang ,**
在 这 结尾 跛行 灌木丛 悬垂 ,

这头垂下来的是一些蔫蔫的灌木丛。

['peɪlli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['æmbər] - ['kʌlərd] ['wɔ:tər] ;
**Palely reflected in the amber - colored water ;**
苍白 反映 在 这 琥珀色 - 有色 水 ;

淡淡地倒映在琥珀色的水中;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['bændʒoʊ] - [twæŋɪŋ] [ʌv; əv]['frɑ:gz] ,
**Among them a constant banjo - twanging of frogs ,**
之中 他们 一个 持续的 班卓琴 - 拨弦 的 青蛙 ,

其中还夹杂着青蛙不停的、如同班卓琴般的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ʃrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [təudz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɪnsekts]
**And shrilling of toads and of insects**
和 尖锐的 的 蟾蜍 和 的 昆虫

还有蟾蜍和昆虫的尖叫声

['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɪn] ['kɔ:rəs] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] .
**Rises and falls in chorus rhythmic and stirring .**
上升 和 瀑布 在 合唱 节奏 和 搅拌 .

合唱的旋律起伏跌宕，节奏鲜明，扣人心弦。

[dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ 'krʌmbliŋ ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][plæŋks] ,
**Dark , with crumbling railing and planks ,**
黑暗的 , 和 摇摇欲坠 栏杆 和 木板 ,

昏暗，栏杆和木板破败不堪。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnset] .
**The bridge leads into the sunset .**
这 桥 线索 进入 这 日落 .

这座桥通向落日。

[ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['loʊnli] ['fɪgjərz] ,
**Across it many lonely figures ,**
穿过 它 许多 孤独 数据 ,

上面有很多孤独的身影，

[ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] - [fler] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] ,
**Their eyes a - flare with the sunset ,**
他们的 眼睛 一个 - 耀斑 和 这 日落 ,

他们的眼睛随着夕阳闪闪发光，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌlɚz] ,
**Their faces glowing with its colors ,**
他们的 面孔 发光 和 它是 颜色 ,

他们的脸上洋溢着色彩的光芒，

[træmp][pæst][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
**Tramp past me through the evening .**
流浪汉 过去的 我 通过 这 晚上 .

傍晚时分，有人从我身边走过。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət]
**I am tired of sitting quiet**
我 是 疲劳的 的 坐着 安静的

我厌倦了沉默不语。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
**Among the bushes of the shore ,**
之中 这 灌木丛 的 这 支撑 ,

在岸边的灌木丛中，

[waɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] [brɪdʒ] ['stretʃɪz] ['ɑ:nwərd] ,
**While the dark bridge stretches onward ,**
尽管 这 黑暗的 桥 伸展 向前 ,

当黑暗的桥梁向前延伸时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [puːlz] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;

| And | the | long | pools | gleam | with | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 游泳池 | 闪耀 | 和 | 光 | ; |

长长的水池在阳光下闪闪发光;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] [ʌv; əv]['ɪnsekts]

| I | am | tired | of | the | shrilling | of | insects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 尖锐的 | 的 | 昆虫 |

我厌倦了昆虫的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑːgz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

| And | the | croaking | of | frogs | in | the | rushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 呱呱叫 | 的 | 青蛙 | 在 | 这 | 冲刺 | , |

还有芦苇丛中蛙鸣的声音,

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][raɪs][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [puːlz]

| For | the | wild | rice | in | the | marsh | - | pools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 荒野 | 米 | 在 | 这 | 沼泽 | - | 游泳池 |

沼泽水洼里的野生稻

[weɪvz] [ɪts] [ 'bekəniŋ ] ['striːməz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

| Waves | its | beckoning | streamers | in | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波浪 | 它是 | 招手 | 主播 | 在 | 这 | 风 | , |

它在风中飘扬着诱人的彩带,

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [skaɪ] - ['glɔːri] [feɪdz] . [ - ]

| And | the | red | sky | - | glory | fades | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 天空 | - | 荣耀 | 淡出 | . | [ | - | ] |

红霞光辉渐渐消逝。[30]

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

| SALVATION | ARMY |
|---|---|
| 救恩 | 军队 |

救世军

[ə; eɪ] [drʌm] [paʊndz] [aʊt][ðə; ði] [hɪm] ,

| A | drum | pounds | out | the | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鼓 | 磅 | 出去 | 这 | 圣歌 | , |

鼓声响起，奏响赞美诗。

[laʊd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] ['eɪndʒəlz] , ['tɪnsl] ['tʃerəbim] ,

| Loud | with | gaudy | angels | , | tinsel | cherubim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 和 | 艳丽的 | 天使 | , | 箔 | 基路伯 | , |

喧闹的，是艳丽的天使，闪亮的丘比特，

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['fænfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

| To | drown | the | fanfare | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 溺水 | 这 | 号角 | 的 | 这 | 街道 | , |

为了掩盖街头的喧嚣,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪg'zʌltənt] ['lɪltɪŋ] [biːt] ,

| And | with | exultant | lilting | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 眉飞色舞 | 轻快的 | 打 | , |

伴随着欢快轻快的节奏,

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] ['endləs] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][kɑːrts] ,

| To | mingle | the | endless | rumble | of | carts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交融 | 这 | 无尽的 | 隆隆 | 的 | 购物车 | , |

为了融入马车无休止的隆隆声,

[ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['mɑːrts]

| The | scrape | of | feet | , | the | noise | of | marts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刮 | 的 | 脚 | , | 这 | 噪音 | 的 | 超市 |

脚步声，集市的喧嚣

[ænd; ənd] ['dɪnɪŋ] ['mɑːrkɪt] [stɔːlz] , [wer] ['wɪmɪn] [ʃaʊt]

| And | dinning | market | stalls | , | where | women | shout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 餐饮 | 市场 | 摊位 | , | 在哪里 | 女性 | 喊 |

还有那些小吃摊，女人们在那里大声叫喊

[ðer; ðər] [werz] , [ænd; ənd] [miːt] [hæŋz] [aʊt] —

| Their | wares | , | and | meat | hangs | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 商品 | , | 和 | 肉 | 悬挂 | 出去 | — |

他们的货物和肉类都挂在那里——

[groʊ'tesk] , [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][gæs] [flɛrz] [laɪt] —

| Grotesque | , | distorted | by | the | gas | flare's | light | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪诞 | , | 扭曲 | 经过 | 这 | 气体 | 闪光 | 光 | — |

怪诞，被煤气焰的光芒扭曲变形——

['ɪntuː][wʌn]['seɪkrɪd] ['rɪðəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɛvəlz] [spaɪt] .

| Into | one | sacred | rhythm | for | the | Devil's | spite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一 | 神圣 | 韵律 | 为了 | 这 | 魔鬼的 | 尽管如此 | . |

化作神圣的韵律，以泄魔鬼的怨恨。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɪn] , ['rɔːkəs] [vɔɪs]

| A | woman's | thin | , | raucous | voice |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 薄的 | , | 沙哑 | 嗓音 |

女人的细弱而沙哑的声音

['kæriz] [ðə; ði] [tuːn] , [bɪdz] [men] [rɪ'dʒɔɪs] ,

| Carries | the | tune | , | bids | men | rejoice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 调 | , | 出价 | 男人 | 麾 | , |

奏响乐曲，号召人们欢欣鼓舞，

[beɪð] [ɪn]['gɑːdz]['mɜːrsi] ,

| Bathe | in | God's | mercy | , |
|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 神的 | 怜悯 | , |

沐浴在上帝的慈悲之中，

[drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [lɜːrn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [siː]

| Draw | near | and | learn | salvation | , | see |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 靠近 | 和 | 学习 | 救恩 | , | 看 |

亲近神，学习救恩，看看

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

| With | their | own | eyes | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 自己的 | 眼睛 | 这 | 神秘 | . |

他们亲眼揭开了这个谜团。

[ 'simbəlz ] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd][gɜːrl] ,

| Cymbals | , | at | the | hands | of | a | tired | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钹 | , | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 疲劳的 | 女孩 | , |

钹，出自一位疲惫少女之手

[slɪm] [wɪsp] [ə'mɪd][ðə; ði][swɜːrl]

| Slim | wisp | amid | the | swirl |
|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 烟雾 | 之中 | 这 | 漩涡 |

漩涡中的一缕细丝

[ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [striːts] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [tuːn] ,

| Of | crowded | streets | , | take | up | the | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 挤 | 街道 | , | 拿 | 向上 | 这 | 调 | , |

在熙熙攘攘的街道上，唱起这首曲子吧。

[mə'nɑːtənəsli] [ˌɪmpɔːr'tuːn] .

| Monotonously | importune | . |
|---|---|---|
| 单调地 | 进口 | . |

单调地纠缠。

['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [wɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrk] - ['laɪts] ['lɪvɪd] [gler] ;
**Faces are wan in the arc - light's livid glare ;**
面孔 是 万 在 这 弧 - 灯 铁青 强光 ;

在弧光灯刺眼的强光下，人们的脸色显得苍白；

[ə; eɪ] [wɪnd] [gʌst] ['kæriz] [ðə; ði] ['bændz] [fler]
**A wind gust carries the band's flare**
一个 风 阵风 携带 这 乐队的 耀斑

一阵风吹动了乐队的信号弹

[ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ɪn] ['nɔɪzi] ['ediz] [ 'ekəuiŋ ] ,
**Of song , in noisy eddies echoing ,**
的 歌曲 , 在 嘈杂 涡流 回声 ,

歌声在嘈杂的回响中回荡，

[raʊnd] ['loʊnli] [blæk] [striːt] - ['kɔːrnərz] ,
**Round lonely black street - corners ,**
圆形的 孤独 黑色的 街道 - 角落 ,

孤独的黑色街角，

[tɪl] , [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] ['dɪmɪŋ] ,
**Till , with distance dimming ,**
直到 , 和 距离 调光 ,

直到，随着距离的变暗，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
**It fades away ,**
它 淡出 离开 ,

它渐渐消失，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] , [dɑːrk] [ə'reɪ]
**Among the silent , dark array**
之中 这 沉默的 , 黑暗的 大批

在寂静的黑暗阵列中

[ʌv; əv] ['sɪti] ['haʊzɪz] [wer] [noʊ] [soʊl] [stəːz] .
**Of city houses where no soul stirs .**
的 城市 房屋 在哪里 不 灵魂 搅拌 .

城市里那些死寂的房屋。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɪnz] , [ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] ;
**The crowd thins , the players are alone ;**
这 人群 薄片 , 这 玩家 是 独自的 ;

人群渐渐散去，球员们独自一人；

[ɪn] [ðer; ðər] [feɪθs] ['rɔːkəs] ['mɑːnətoʊn] ,
**In their faith's raucous monotone ,**
在 他们的 信仰的 沙哑 单调 ,

在他们信仰喧闹单调的语调中，

[laʊd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] ['eɪndʒəlz] , ['tɪnsl] ['tʃerəbim] ,
**Loud with gaudy angels , tinsel cherubim ,**
大声 和 艳丽的 天使 , 箔 基路伯 ,

喧闹的，是艳丽的天使，闪亮的丘比特，

[ə; eɪ] [drʌm] [paʊndz] [aʊt] [ðə; ði] [hɪm] . [ - ]
**A drum pounds out the hymn . [ 32 ]**
一个 鼓 磅 出去 这 圣歌 . [ - ]

鼓声响起，奏响赞美诗。[32]

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
**INCARNATION**
化身

化身

[ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn] [fɔːlz] ,
**Incessantly the long rain falls ,**
不已 这 长的 雨 瀑布 ,

连绵不断的雨水落下，

['slæntɪŋ] [ɑːn] [blæk] [wɔːlz] ,
**Slanting on black walls ,**
斜 在 黑色的 墙壁 ,

斜靠在黑色墙壁上，

[wɪtʃ] ['glɪs(ə)n][goʊld] [wer] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] [ʃaɪnz] .
**Which glisten gold where a street lamp shines .**
哪个 闪亮 金子 在哪里 一个 街道 灯 闪耀 .

在路灯的照耀下，它们闪耀着金色的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] , ['spæŋgld] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] ,
**In a shop - window , spangled in long lines ,**
在 一个 店铺 - 窗户 , 闪闪发光的 在 长的 线条 ,

在商店橱窗里，一排排闪闪发光的商品，

[baɪ][reɪn] - [drɑːps][ɔːl][ə; eɪ] - [gloʊ] ,
**By rain - drops all a - glow ,**
经过 雨 - 滴 全部 一个 - 辉光 ,

雨滴闪闪发光，

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmənz] [feɪs]
**An Italian woman's face**
一个 意大利语 女性的 脸

一位意大利女性的脸

[fleɪmz] ['ɪntuː][maɪ][soʊl][æz; əz][aɪ][goʊ]
**Flames into my soul as I go**
火焰 进入 我的 灵魂 作为 我 去

火焰在我心中燃烧，伴我前行

['heɪstɪli] [baɪ][ɪn][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['dɑːrknəs] ; —
**Hastily by in the turbulent darkness ; —**
草草 经过 在 这 湍流 黑暗 ; —

在汹涌的黑暗中匆匆而过；——

[æn; ən]['oʊv(ə)l] ['ɑːlɪv] [feɪs] ,
**An oval olive face ,**
一个 椭圆形 橄榄 脸 ,

椭圆形橄榄脸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtli] ['sʌlən] [greɪs]
**With the sweetly sullen grace**
和 这 甜蜜地 忧郁 优雅

带着那甜美而忧郁的优雅

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [siːz] ,
**Of the Virgin when first she sees ,**
的 这 处女 什么时候 第一的 她 看到 ,

圣母初见时的情景

[ə'mɪd][hɜːr; hər]['gɑːrdənz]['sɪlvər] ['liliz] ,
**Amid her garden's silver lilies ,**
之中 她 花园的 银 百合花 ,

在她花园的银色百合花丛中，

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd]['eɪndʒl] [gliːm] ,
**The white - robed angel gleam ,**
这 白色的 - 身着长袍 天使 闪耀 ,

身穿白袍的天使闪耀着光芒，

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sʌltri] [dri:m] ,

| And | softly | , | as | by | a | sultry | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻 | , | 作为 | 经过 | 一个 | 闷热 | 梦 | , |

轻柔地，如同一个闷热的梦境，

[fi:lz] [ɔ:l][hɜ:r; hər][soʊl] [səb'du:d] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['faɪər]

| Feels | all | her | soul | subdued | unto | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 全部 | 她 | 灵魂 | 低沉的 | 到 | 这 | 火 |

感觉自己的灵魂完全被火焰吞噬

[ænd; ənd] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ekstəsi] .

| And | radiance | of | her | ecstasy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐射 | 的 | 她 | 狂喜 | . |

以及她狂喜的光芒。

[soʊ][ɪn][sʌm; səm] ['pɪktʃər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['laɪər] ,

| So | in | some | picture | , | on | which | as | on | a | lyre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 一些 | 图片 | , | 在 | 哪个 | 作为 | 在 | 一个 | 竖琴 | , |

所以在某些图画中，就像在竖琴上一样，

[æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən]['peɪntər] [lə'bɔ:riəsli] [hæz; həz] [pleɪd]

| An | old | Italian | painter | laboriously | has | played |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 意大利语 | 画家 | 费力地 | 有 | 玩 |

一位年迈的意大利画家费尽心力地演奏着

[hɪz; ɪz][soʊl] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

| His | soul | away | , | his | love | , | all | his | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | 离开 | , | 他的 | 爱 | , | 全部 | 他的 | 欲望 |

他的灵魂远去，他的爱，他所有的渴望

[fɔ:r; fər]['freɪgrənt] [θɪŋz] [ə'fɑ:r][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,

| For | fragrant | things | afar | from | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 香 | 事物 | 远方 | 从 | 地球 | , |

远离尘世的芬芳之物，

[ʃaɪnz] [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl][ˌoʊvər'leɪd]

| Shines | the | Madonna | , | as | with | a | veil | overlaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 这 | 麦当娜 | , | 作为 | 和 | 一个 | 面纱 | 叠加 |

圣母像闪耀着光芒，仿佛披着一层面纱。

[baɪ] ['ɪnsens] - [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [eɪdʒ] - [oʊld] ,

| By | incense | - | smoke | and | dust | age | - | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 香 | - | 抽烟 | 和 | 灰尘 | 年龄 | - | 老的 | , |

伴着古老的香火和尘埃，

[æt; ət] [hu:z] [fi:t] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [dɜ:rθ]

| At | whose | feet | , | in | time | of | dearth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 脚 | , | 在 | 时间 | 的 | 匮乏 |

在饥荒之时，他/她脚下

[ɔ:r] [ni:d] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [men] [hæv; həv] [leɪd]

| Or | need | , | a | myriad | men | have | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 需要 | , | 一个 | 无数 | 男人 | 有 | 铺设 |

或者需要，无数男人已经躺下

[ðer; ðər] [ 'sɔrəuz ] [ænd; ənd] [ə'rɪzn] [boʊld] .

| Their | sorrows | and | arisen | bold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 悲伤 | 和 | 出现 | 大胆的 | . |

他们的悲伤化作勇气，重新站了起来。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪn] [fɔ:lz] ,

| Incessantly | the | long | rain | falls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不已 | 这 | 长的 | 雨 | 瀑布 | , |

连绵不断的雨水落下，

['slæntɪŋ] [ɑːn] [blæk] [wɔːlz] .
**Slanting** **on** **black** **walls** **.**
斜 在 黑色的 墙壁 .

斜靠在黑色墙壁上。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [striːts] ,
**But** **through** **the** **dark** **interminable** **streets** **,**
但 通过 这 黑暗的 没完没了 街道 ,

但穿过黑暗无尽的街道，

[ə'lɔːŋ] ['peɪvmənts] [wer] [reɪn] [biːts]
**Along** **pavements** **where** **rain** **beats**
沿着 人行道 在哪里 雨 节拍

沿着雨水拍打的人行道

[ɪts] [ʃɑːrp] [tæ'tuː] , [ænd; ənd][gæs] - [læmps] [ʃaɪn] ,
**Its** **sharp** **tattoo** **,** **and** **gas** **-** **lamps** **shine** **,**
它是 锋利的 纹身 , 和 气体 - 灯 闪耀 ,

它醒目的纹身，以及闪烁的煤气灯，

['griːnɪʃ] [goʊld][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,
**Greenish** **gold** **in** **the** **solitude** **,**
绿绿色 金子 在 这 孤独 ,

寂静中泛着绿金色的光芒

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [fleɪmz] [θruː] [maɪ] [muːd]
**The** **vision** **flames** **through** **my** **mood**
这 想象 火焰 通过 我的 情绪

这景象在我心中熊熊燃烧

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['wʊmənz] [feɪs] ,
**Of** **that** **Italian** **woman's** **face** **,**
的 那 意大利语 女性的 脸 ,

那位意大利女人的脸，

[θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] . [ - ]
**Through** **the** **dripping** **window** **-** **pane** **.** **[** **34** **]**
通过 这 滴落 窗户 - 窗格 . [ - ]

透过滴水的窗户玻璃。[34]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 八位哈佛诗人(Eight Harvard Poets)


['meməri]
**MEMORY**
记忆

记忆

[bɪ'twiːn] ['raʊndɪd] [hɪlz] ,
**Between rounded hills ,**
之间 圆润 丘陵 ,

在圆润的山丘之间，

[waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt] , [huːz] ['freɪgrəns] [fɪlz]
**White with patches of buckwheat , whose fragrance fills**
白色的 和 补丁 的 荞麦 , 谁 香味 填充

白色底色上点缀着荞麦，散发出浓郁的荞麦香气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][bɜːrtʃ] - [liːvz] ['kwɪvər] ,
**The little breeze that makes the birch - leaves quiver ,**
这 小的 微风 那 制作 这 桦木 - 树叶 颤动 ,

微风拂过，桦树叶微微颤动。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [swɪft] ['rɪvər] ,
**Beside a rollicking swift river ,**
旁 一个 欢快的 迅速 河 ,

在一条湍急奔腾的河流旁，

[laɪt] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [diːps] , —
**Light green in the deeps , —**
光 绿色的 在 这 深水 , —

深处呈浅绿色，—

[laɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , —
**Like your eyes in sunshine , —**
喜欢 你的 眼睛 在 阳光 , —

就像你沐浴在阳光下的眼睛，——

['waɪndz][ðə; ði][kə'næl] ,
**Winds the canal ,**
风 这 运河 ,

运河蜿蜒而行，

['leɪzi] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [sneɪk] ,
**Lazy and brown as a water - snake ,**
懒惰的 和 棕色的 作为 一个 水 - 蛇 ,

懒惰，棕色的，像水蛇一样，

[fʊl] [ʌv; əv]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːn] [wer] [ðə; ði] [briːz] [swiːps]
**Full of dazzle and sheen where the breeze sweeps**
满的 的 炫 和 光泽 在哪里 这 微风 扫荡

微风拂过，闪耀着耀眼的光芒

[ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['gɑːsəmər] ['gɑːrmənts] , [ðæt] [ʃeɪk]
**The water with gossamer garments , that shake**
这 水 和 游丝 服装 , 那 摇

轻柔的水，如薄纱般摇曳

[ðə; ði] [riːdz] ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ,
**The** **reeds** **standing** **sentinel** **,**
这 芦苇 常设 哨兵 ,

芦苇挺立，如同哨兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][laɪn]
**And** **the** **marginal** **line**
和 这 边缘 线

以及边缘线

[ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['wiləuz] .
**Of** **birches** **and** **willows** **.**
的 白桦树 和 柳树 .

白桦树和柳树。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [pulz] [ɪts] [wei]
**Our** **little** **steamer** **pulls** **its** **way**
我们的 小的 汽船 拉 它是 方式

我们的小蒸汽船缓缓驶向

[wɪð; wɪθ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [θrɑːb]
**With** **jingle** **of** **bells** **and** **panting** **throb**
和 铃铛 的 铃铛 和 喘息 搏动

伴着铃铛的叮当声和喘息的悸动

[ʌv; əv][oʊld] ['endʒɪnz] .
**Of** **old** **engines** **.**
的 老的 发动机 .

旧式发动机。

[ɪn] [stɪf] [ə'reɪ]
**In** **stiff** **array**
在 僵硬的 大批

在刚性阵列中

[ðə; ði]['wɔːtər] - [riːdz] [weɪv] ,
**The** **water** **-** **reeds** **wave** **,**
这 水 - 芦苇 海浪 ,

水芦苇随风摇曳，

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [sweɪ]
**And** **solemnly** **sway**
和 庄严地 摇摆

庄严地摇摆

[tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [swel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪŋ] .
**To** **the** **wash** **and** **swell** **of** **our** **passing** **.**
到 这 洗 和 膨胀 的 我们的 通过 .

化作我们逝去的浪潮。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ˌes oʊ 'biː] ,
**Among** **the** **reeds** **the** **ripples** **sob** **,**
之中 这 芦苇 这 涟漪 哭泣 ,

芦苇丛中泛起涟漪，呜咽着。

[ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] ,
**And** **die** **away** **,**
和 死 离开 ,

然后消亡，

- [tɪl] [ðə; ði][kə'næl][ɪz] [stɪl] [ə'gen] , [seɪv]
**'** **Till** **the** **canal** **is** **still** **again** **,** **save**
- 直到 这 运河 是 仍然 再次 , 节省

直到运河再次平静下来，拯救

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋˌfɪʃərz] ['flæʃɪŋ]
**For** **a** **kingfisher's** **flashing**
为了 一个 翠鸟的 闪烁

翠鸟的闪光

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [nuːn] ['ʃɪmər] .
**Across** **the** **noon** **shimmer** **.**
穿过 这 中午 闪烁 .

穿过正午的微光。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ,
**I** **stood** **beside** **you** **in** **the** **bow** **,**
我 站立 旁 你 在 这 弓 ,

我当时就站在你身边，在船头。

[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [luːz] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [her] ,
**Watched** **the** **sunlight** **lose** **itself** **among** **your** **hair** **,**
观看 这 阳光 失去 本身 之中 你的 头发 ,

看着阳光消逝在你发间，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [briːz] [tʌgd] [æt; ət] .
**That** **the** **breeze** **tugged** **at** **.**
那 这 微风 拉扯 在 .

微风轻轻拂过。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃætərd] [sʌn] - ['reɪz] , [wer] [ðə; ðɪ] [praʊ]
**Bright** **as** **the** **shattered** **sun** **-** **rays** **,** **where** **the** **prow**
明亮的 作为 这 破碎 太阳 - 射线 , 在哪里 这 船首

如同破碎的太阳光芒般明亮，船首

[kʌt] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['wɔːtər] ,
**Cut** **the** **still** **water** **,**
切 这 仍然 水 ,

切开静水，

[ðə; ðɪ][wɔːrm] [laɪt] [kɔːt] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ðer; ðər] ,
**The** **warm** **light** **caught** **and** **tangled** **there** **,**
这 温暖的 光 捕捉 和 纠缠不清 那里 ,

温暖的光线在那里交织缠绕，

[red] [goʊld][ə'mɪd][jʊr; jər] [her] .
**Red** **gold** **amid** **your** **hair** **.**
红色的 金子 之中 你的 头发 .

你的头发间点缀着红金色。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [slɪm][ɪn][jʊr; jər] [bluː] [sɜːrdʒ] [dres] . . . .
**You** **were** **very** **slim** **in** **your** **blue** **serge** **dress** **.** **.** **.** **.**
你 是 非常 苗条的 在 你的 蓝色的 哔叽 裙子 . . . .

你穿着蓝色斜纹呢连衣裙，显得非常苗条.....

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [θɪŋz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**We** **talked** **of** **meaningless** **things** **,** **education** **,**
我们 谈话 的 无意义的 事物 , 教育 ,

我们谈论了一些毫无意义的事情，比如教育。

[ə'griːd] [ðæt] [ən'les] ,
**Agreed** **that** **unless** **,**
同意 那 除非 ,

同意，除非，

['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [dɪ'zæstər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .
**Something** **were** **changed** **disaster** **would** **come** **to** **the** **nation** **.**
某物 是 已更改 灾难 会 来 到 这 国家 .

如果某些事情发生了改变，灾难将会降临到国家。

[juː; jʊ] [smaɪld] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [wer]
**You** **smiled** **when** **I** **pointed** **where**
你 微笑 什么时候 我 尖 在哪里

当我指着某个地方时，你笑了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] - ['ʃædoʊ] ,
**A** **group** **of** **birches** **shivered** **in** **the** **green** **wood** **-** **shadow** **,**
一个 团体 的 白桦树 瑟瑟发抖 在 这 绿色的 木头 - 阴影 ,

一群白桦树在绿荫下瑟瑟发抖。

[ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn]['wɔːtər] , [waɪt] [ænd; ənd] [fer]
**Up** **to** **their** **knees** **in** **water** **,** **white** **and** **fair**
向上 到 他们的 膝盖 在 水 , 白色的 和 公平的

水没过膝盖，她们白皙美丽

[æz; əz]['draɪˌædz] ['beɪðɪŋ] .
**As** **dryads** **bathing** **.**
作为 树精 洗澡 .

如同树精沐浴一般。

[ə; eɪ] [roʊ]
**A** **row**
一个 排

一排

[ʌv; əv] [flæt] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːrf]
**Of** **flat** **white** **houses** **and** **a** **wharf**
的 平坦的 白色的 房屋 和 一个 码头

平坦的白色房屋和一个码头

[glaidid][ɪn] [saɪt] .
**Glided** **in** **sight** **.**
滑翔 在 视线 .

滑翔进入视野。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['wɪs(ə)l] [ʃriːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ;
**The** **hoarse** **whistle** **shrieked** **for** **a** **landing** **;**
这 嘶哑 哨 尖叫 为了 一个 降落 ;

刺耳的汽笛声响起，宣告飞机着陆;

['belz] ['dʒæŋgld] . . . .
**Bells** **jangled** **.** **.** **.** **.**
钟声 叮当作响 . . . .

铃铛叮当作响.....

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]
**You** **were** **standing**
你 是 常设

你当时站着

[ə; eɪ][slɪm] [bluː] ['fɪgjər] [ə'mɪd][ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] [kraʊd] ;
**A** **slim** **blue** **figure** **amid** **the** **wharf's** **crowd** **;**
一个 苗条的 蓝色的 数字 之中 这 码头的 人群 ;

码头人群中一个纤细的蓝色身影;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [kriːkt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , [laʊd]
**The** **little** **steamer** **creaked** **against** **the** **side** **,** **loud**
这 小的 汽船 嘎吱作响 反对 这 边 , 大声

小汽船嘎吱作响地撞在船舷上，发出响亮的声音。

[skriːmd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] . . . .
**Screamed** **the** **whistle** **again** **.** **.** **.** **.**
尖叫 这 哨 再次 . . . .

又一声哨响.....

[məˈnɑːtənəsli] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [riːdz]
**Monotonously the solemn reeds**
单调地 这 庄严 芦苇

单调地，庄严的芦苇

[weɪvd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪŋ] ;
**Waved to our passing ;**
挥手 到 我们的 通过 ;

向我们挥手告别；

[əˈhed] [ðə; ði][kəˈnæl] [ˈʃɪməd] , [ blɔtʃt ] [griːn] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [wiːdz] .
**Ahead the canal shimmered , blotched green by the water - weeds .**
前方 这 运河 闪闪发光 , 斑驳的 绿色的 经过 这 水 - 杂草 .

前方运河波光粼粼，水草点缀其间，泛着斑驳的绿色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgraɪndɪŋ] [swɪŋ]
**With a grinding swing**
和 一个 研磨 摇摆

伴随着一阵猛烈的挥杆

[ænd; ənd] [siː] - [sɔː] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
**And see - saw of sound ,**
和 看 - 锯 的 声音 ,

声音的跷跷板，

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [slʌŋk] [daʊn] [ðə; ði][kəˈnæl] .
**The steamer slunk down the canal .**
这 汽船 斯伦克 向下 这 运河 .

汽船缓缓驶入运河。

[aɪ][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [nuː] [jʊr; jər] [neɪm] . . . .
**I never even knew your name . . . .**
我 绝不 甚至 知道 你的 姓名 . . . .

我甚至都不知道你的名字.....

[ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪndʒi][hoʊˈtel] [ruːm] ,
**That night from a dingy hotel room ,**
那 夜晚 从 一个 昏暗的 酒店 房间 ,

当晚，在一间昏暗的旅馆房间里，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] , [laɪk][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [gɔːŋ] ,
**I saw the moon , like a golden gong ,**
我 锯 这 月亮 , 喜欢 一个 金的 锣 ,

我看见月亮，像一面金色的锣，

[ ˈredli ] [luːm]
**Redly loom**
红利 织布机

雷德利织机

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ; [laɪk][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [gɔːŋ]
**Across the lake ; like a golden gong**
穿过 这 湖 ; 喜欢 一个 金的 锣

湖对岸，宛如一声金色的锣。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [priːst] [er] [lɔːŋ]
**In a temple , which a priest ere long**
在 一个 寺庙 , 哪个 一个 牧师 埃雷 长的

在一座寺庙里，一位祭司不久前

[wɪl] [straɪk] [ˈɪntuː] [θrɑːbɪŋ] [sɔːŋ] ,
**Will strike into throbbing song ,**
将要 罢工 进入 悸动 歌曲 ,

将奏出激昂的歌声，

[tuː; tə] [weɪk] [sʌm; səm]['saɪlənt] ['twɪŋklɪŋ] ['sɪti][tuː; tə] [prer] .

| To | wake | some | silent | twinkling | city | to | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 唤醒 | 一些 | 沉默的 | 闪烁 | 城市 | 到 | 祷告 | . |

唤醒一座寂静闪烁的城市，让它开始祈祷。

[ðə; ði] [leɪk] [weɪvz] [wɜːr; wər] [fleɪks] [ʌv; əv] [red] [goʊld] ,

| The | lake | waves | were | flakes | of | red | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 波浪 | 是 | 薄片 | 的 | 红色的 | 金子 | , |

湖面的波浪如同片片红金色的薄片，

['bɜːrnɪʃt] [tuː; tə] ['kɑːpər] ,

| Burnished | to | copper | , |
|---|---|---|---|
| 抛光 | 到 | 铜 | , |

抛光至铜色

[goʊld] , [red] [æz; əz][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [gliːm]

| Gold | , | red | as | the | tangled | gleam |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | , | 红色的 | 作为 | 这 | 纠缠不清 | 闪耀 |

金色，红色如纠缠的光芒

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][jʊr; jər] [her] . [ - ]

| Of | sunlight | in | your | hair | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 阳光 | 在 | 你的 | 头发 | . | [ | - | ] |

阳光洒在你的头发上。[37]

[ˌsætə'neljə]

| SATURNALIA |
|---|
| 农神节 |

土星利亚

[ɪn] ['ɝːθs] [wuːm] [ðə; ði][oʊld][ gɔdz ][stɜːr] ,

| In | earth's | womb | the | old | gods | stir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球的 | 子宫 | 这 | 老的 | 神 | 搅拌 | , |

在地球的子宫里，古老的神灵开始蠢蠢欲动。

[fɪrs] ['θəuniən] ['daɪəˌtiːz][ʌv; əv][oʊld][taɪm] .

| Fierce | chthonian | dieties | of | old | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 地下的 | 神灵 | 的 | 老的 | 时间 | . |

古代凶猛的冥界神祇。

[wɪð; wɪθ][ 'simbəlz ][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ˌkæstə'nets] ,

| With | cymbals | and | rattle | of | castanets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钹 | 和 | 嘎嘎作响 | 的 | 响板 | , |

伴着钹声和响板的沙沙声，

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ʌv; əv][slʌg] - [hɔːrnz] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]

| And | shriek | of | slug | - | horns | , | the | North | Wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖叫 | 的 | 蛞蝓 | - | 角 | , | 这 | 北 | 风 |

还有那如同蛞蝓号角般的尖啸，北风

['baʊz, 'boʊz][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [fɜːr] ,

| Bows | the | oak | and | the | moaning | fir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 这 | 橡木 | 和 | 这 | 呻吟 | 冷杉 | , |

橡树和哀鸣的冷杉都向你鞠躬，

[ɑːn] ['rʌsɪt] [hɪlz] [ænd; ənd][baɪ] ['roʊdsaɪd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][raɪm] .

| On | russet | hills | and | by | roadsides | stiff | with | rime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 赤褐色 | 丘陵 | 和 | 经过 | 路边 | 僵硬的 | 和 | 韵脚 | . |

在赤褐色的山丘上和结满霜冻的路边。

[ɪn] ['neɪtʃər] , [ded] , [ðə; ði][laɪf][ gɔdz ][stɜːr] ,

| In | nature | , | dead | , | the | life | gods | stir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 自然 | , | 死的 | , | 这 | 生活 | 神 | 搅拌 | , |

在自然界中，即使死亡，生命之神也会苏醒。

[frʌm; frəm] [ ˌrædə'mænθəs ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ailz] ,

| From | Rhadamanthus | and | the | Isles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 拉达曼图斯 | 和 | 这 | 岛屿 | , |

来自拉达曼图斯和群岛，

[wer] ['sætɜ:rn] [ru:lz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] ,

| Where | Saturn | rules | the | Age | of | Gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 土星 | 规则 | 这 | 年龄 | 的 | 金子 | , |

土星主宰黄金时代，

[kʌm] [oʊld] , [oʊld]['goʊsts][ʌv; əv]['baɪgɔ:n][ gɔdz ] ;

| Come | old | , | old | ghosts | of | bygone | gods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 老的 | , | 老的 | 鬼魂 | 的 | 逝去的 | 神 | ; |

来吧，古老的，逝去神明的幽灵们;

[waɪl] [dɪm] [mɪsts] ['ɜ:θs] ['aʊtˌlaɪnz][blɜ:r] ,

| While | dim | mists | earth's | outlines | blur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 暗淡 | 薄雾 | 地球的 | 概述 | 模糊 | , |

当朦胧的薄雾模糊了地球的轮廓时，

[ænd; ənd][drɪp][ɔ:l] [naɪt] [frʌm; frəm]['laɪkən] - [gri:n] [ru:f] - [taɪlz] .

| And | drip | all | night | from | lichen | - | greened | roof | - | tiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滴 | 全部 | 夜晚 | 从 | 地衣 | - | 绿化 | 屋顶 | - | 瓷砖 | . |

水滴整夜从长满地衣的绿色屋顶瓦片上滴落。

[ɪn][ menz ] ['hɑ:rts] [ðə; ði][mæd][ gɔdz ][raɪz]

| In | men's | hearts | the | mad | gods | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 男士 | 心 | 这 | 疯狂的 | 神 | 上升 |

在男人的心中，疯狂的神灵升起

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] ['revəlɪŋ] ,

| And | fill | the | streets | with | revelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 这 | 街道 | 和 | 狂欢 | , |

让街道上充满狂欢的气氛，

[wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃlaɪt] [ðæt] [glɑ:nsiz] [ɑ:n]['froʊz(ə)n] [pu:lz] ,

| With | torchlight | that | glances | on | frozen | pools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手电筒 | 那 | 眼神 | 在 | 冷冻 | 游泳池 | , |

火炬的光芒掠过结冰的水面，

[wɪð; wɪθ]['teɪpərz] ['stɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] - [fɒgd] [naɪt] ,

| With | tapers | starring | the | thick | - | fogged | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锥形 | 主演 | 这 | 厚的 | - | 雾蒙蒙的 | 夜晚 | , |

在浓雾弥漫的夜空中，蜡烛缓缓燃起。

[ə; eɪ] - [dæns] , [laɪk] [streɪd] ['faɪəˌflaɪz] ,

| A | - | dance | , | like | strayed | fireflies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 舞蹈 | , | 喜欢 | 迷路了 | 萤火虫 | , |

像迷路的萤火虫一样翩翩起舞

- [mɪd][dɪm][mæd] [θrɔŋz] [hu:] ['sætɜ:nz] ['ɔ:rɪsənz] [sɪŋ] .

| ' | Mid | dim | mad | throngs | who | Saturn's | orisons | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 中 | 暗淡 | 疯狂的 | 人群 | WHO | 土星的 | 祈祷 | 唱歌 | . |

在昏暗的疯狂人群中，他们吟唱着土星的祈祷歌。

[ɪn] ['drɪvn] [klaʊdz] [ðə; ði][oʊld][ gɔdz ] [kʌm] ,

| In | driven | clouds | the | old | gods | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 驱动 | 云 | 这 | 老的 | 神 | 来 | , |

古老的神灵在翻腾的云雾中降临，

[wen] [fɔgz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ][hæv; həv] [veɪld] ;

| When | fogs | the | face | of | Apollo | have | veiled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 雾 | 这 | 脸 | 的 | 阿波罗 | 有 | 含蓄 | ; |

当浓雾遮蔽了阿波罗的面容;

[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʌn'hæloʊd] , [streɪndʒ] ,
**A** **fear** **of** **things** **,** **unhallowed** **,** **strange** **,**
一个 害怕 的 事物 , 不神圣的 , 奇怪的 ,

对事物的恐惧，不神圣的，陌生的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [friː] [dʒɔɪ] [flers] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
**And** **a** **fierce** **free** **joy** **flares** **in** **the** **land** **.**
和 一个 凶猛的 自由的 喜悦 信号弹 在 这 土地 .

一股自由奔放的喜悦在大地上熊熊燃烧。

[men] ['mʌtər] [ruːnz] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ded] ,
**Men** **mutter** **runes** **in** **language** **dead** **,**
男人 低声 符文 在 语言 死的 ,

男人们用已逝的语言低声念诵符文，

[baɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['rʌmblɪŋ] [drʌm] ,
**By** **night** **,** **with** **rumbling** **drum** **,**
经过 夜晚 , 和 隆隆声 鼓 ,

夜幕降临，伴随着隆隆的鼓声，

[ɪn] ['kweɪkɪŋ] [groʊvz] [wer] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] [heild] .
**In** **quaking** **groves** **where** **the** **woodland** **spirits** **are** **hailed** **.**
在 震动 小树林 在哪里 这 林地 烈酒 是 赞誉 .

在颤抖的树林里，人们向林中精灵致敬。

[tuː; tə] ['ɝːθs] [bruːd] [ʌv; əv] [soʊlz] [ʌv; əv][oʊld] ,
**To** **earth's** **brood** **of** **souls** **of** **old** **,**
到 地球的 幼虫 的 灵魂 的 老的 ,

致地球上古老的灵魂子嗣，

[wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] ['hedz] [ænd; ənd]['æspən][wɑːndz] ,
**With** **covered** **heads** **and** **aspen** **wands** **,**
和 涵盖 头部 和 白杨 魔杖 ,

头戴面罩，手持白杨木杖，

[mɪst] - ['ʃraʊdɪd] [priːsts] [duː] ['eɪnʃənt] [raɪts] ;
**Mist** **-** **shrouded** **priests** **do** **ancient** **rites** **;**
薄雾 - 被遮蔽的 神父 做 古老的 仪式 ;

笼罩在薄雾中的祭司们举行古老的仪式；

[ðə; ði] [blæk] [ræmz] [fliːs] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
**The** **black** **ram's** **fleece** **is** **stained** **with** **blood** **,**
这 黑色的 公羊的 羊毛 是 染色 和 血 ,

黑公羊的羊毛沾满了血迹。

[ðæt] [stiːmz] , [dʌl] [red] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] ;
**That** **steams** **,** **dull** **red** **on** **the** **frozen** **ground** **;**
那 蒸汽 , 乏味的红色的 在 这 冷冻 地面 ;

那蒸汽在冻土上冒着，呈暗红色；

[ænd; ənd] [peɪl] ['vəʊtəriːz] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
**And** **pale** **votaries** **shiver** **with** **the** **cold** **,**
和 苍白 选民 颤抖 和 这 寒冷的 ,

面色苍白的信徒们瑟瑟发抖，瑟瑟发抖。

[ðæt] [nʌmz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [etʃiz] ['pætərnd] ['mɪrɝz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːndz] . [ - ]
**That** **numbs** **the** **earth** **,** **and** **etches** **patterned** **mirrors** **on** **the** **ponds** **.** **[** **39** **]**
那 麻木 这 地球 , 和 蚀刻 图案 镜子 在 这 池塘 . [ - ]

那使大地麻木，并在池塘上刻下有图案的镜子。[39]

" ['wæn, 'hwæn] [ðæt] [ɑprɪl] . . .
**"** **WHAN** **THAT** **APRILLE** **.** **.** **.**
" 何时 那 阿普里尔 . . .

“四月……”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [lɑːrk]

| " | Is | it | the | song | of | a | meadow | lark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 这 | 歌曲 | 的 | 一个 | 草地 | 云雀 |

这是云雀的歌声吗?

[ɔːf] [ðə; ði] [braʊn] , [sɪr] [sɔːlt] [mɑːʃiz] ,

| Off | the | brown | , | sere | salt | marshes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 棕色的 | , | 塞雷 | 盐 | 沼泽 | , |

从棕色、干涸的盐沼出发,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈpætʃɪz] [ɪn] [ˈdɔːrˌjɑːrd]

| Or | the | eager | patches | in | dooryards |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 渴望的 | 补丁 | 在 | 庭院 |

或者庭院里那些渴望生长的斑块

[ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈlaɪlək][ˈkrəukəsiz] ;

| Of | yellow | and | pale | lilac | crocuses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黄色的 | 和 | 苍白 | 紫丁香 | 番红花 | ; |

黄色和淡紫色番红花;

[ɔːr] [els] [ðə; ði][səˈbɜːrbən] [striːt] [ˈgoʊldən][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlaɪt] ,

| Or | else | the | suburban | street | golden | with | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 郊区 | 街道 | 金的 | 和 | 阳光 | , |

或者,阳光洒满郊区街道,一片金黄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][elm] [triːz]

| And | the | bare | branches | of | elm | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 裸 | 分支 | 的 | 榆树 | 树木 |

还有榆树光秃秃的枝干

[twaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [skaɪ] ?

| Twined | in | the | delicate | sky | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 缠绕 | 在 | 这 | 精美的 | 天空 | ? |

交织在轻盈的天空?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpaɪpɪŋ]

| Or | is | it | the | merry | piping |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 这 | 欢乐 | 管道 |

还是欢快的笛声?

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈhɜːrdi] - [ˈgɜːdɪ] ? —

| Of | a | distant | hurdy | - | gurdy | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 遥远 | 赫迪 | - | 格迪 | ? | — |

远处传来手摇风琴的声音?——

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈwɪri] [ænd; ənd][feɪnt][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər]

| That | makes | me | so | weary | and | faint | with | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 我 | 所以 | 厌倦 | 和 | 头晕的 | 和 | 欲望 |

这让我感到如此疲惫,如此渴望,以至于昏厥。

[fɔːr; fər][streɪndʒ][lændz][ænd; ənd] [nuː] [sents] ;

| For | strange | lands | and | new | scents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 奇怪的 | 土地 | 和 | 新的 | 气味 | ; |

去往异国他乡,嗅闻新奇的气息;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] - [rɪðmd] [klæŋk]

| For | the | rough | - | rhythmed | clank |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 粗糙的 | - | 有节奏的 | 铮铮 |

粗糙的节奏

[ʌv; əv][treɪn] [ˈkʌplɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ,

| Of | train | couplings | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 火车 | 耦合 | 在 | 夜晚 | , |

夜间列车连接

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:rmi] , [geɪ] - ['tɪntɪd]['sʌnˌraɪzɪz]
**And** **the** **stormy** **,** **gay** **-** **tinted** **sunrises**
和 这 暴风雨 , 同性恋 - 有色 日出

还有暴风雨后色彩斑斓的日出

[ðæt] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l][ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz]
**That** **shade** **with** **purple** **the** **contours**
那 阴影 和 紫色的 这 轮廓

那种带有紫色轮廓的阴影

[ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] , [ˌʌnfə'mɪliər] [hɪlz] . [ - ]
**Of** **far** **-** **off** **,** **unfamiliar** **hills** **.** **[** **40** **]**
的 远的 - 离开 , 陌生 丘陵 . [ - ]

遥远而陌生的山丘。[40]

[naɪt] [pi:s]
**NIGHT** **PIECE**
夜晚 片

夜曲

[ə; eɪ]['sɪlvər][web][hæz; həz][ðə; ði] [mu:n] [spʌn] ,
**A** **silver** **web** **has** **the** **moon** **spun** **,**
一个 银 网站 有 这 月亮 旋转 ,

月亮被织成了一张银色的网。

[ə; eɪ]['sɪlvər][web][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ] ,
**A** **silver** **web** **upon** **all** **the** **sky** **,**
一个 银 网站 之上 全部 这 天空 ,

天空布满了银色的蛛网，

[wer] [ðə; ði][freɪl][stɑ:rz]['kwɪvər] , ['evri] [wʌn]
**Where** **the** **frail** **stars** **quiver** **,** **every** **one**
在哪里 这 脆弱 明星 颤动 , 每一个 一

在脆弱的星辰颤动之处，每一个

[laɪk] ['tæŋg(ə)ld] [næts] [ðæt] [hʌm] [ænd; ənd][daɪ] .
**Like** **tangled** **gnats** **that** **hum** **and** **die** **.**
喜欢 纠缠不清 小飞虫 那 哼 和 死 .

就像纠缠在一起的蚊蚋，嗡嗡作响，然后死去。

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] [dʌl] [naɪt]
**The** **moon** **has** **tangled** **the** **dull** **night**
这 月亮 有 纠缠不清 这 乏味的 夜晚

月亮笼罩了昏暗的夜晚。

[ɪn][hɜ:r; hər]['sɪlvər] [skeɪn] [ænd; ənd][set] [ə'laɪt]
**In** **her** **silver** **skein** **and** **set** **alight**
在 她 银 绞 和 放 点燃

在她银色的线团中，点燃了

[i:tʃ] [du:] - [dæmp] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪlki] [fleɪm] .
**Each** **dew** **-** **damp** **branch** **with** **milky** **flame** **.**
每个 露 - 潮湿 分支 和 乳白色 火焰 .

每根沾满露水的枝条都燃着乳白色的火焰。

[ænd; ənd][hju:dʒ][ðə; ði] [mu:n] [bru:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
**And** **huge** **the** **moon** **broods** **on** **the** **night** **.**
和 巨大的 这 月亮 幼崽 在 这 夜晚 .

巨大的月亮笼罩着夜空。

[maɪ][soʊl][ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][web][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
**My** **soul** **is** **caught** **in** **the** **web** **of** **the** **moon** **,**
我的 灵魂 是 捕捉 在 这 网站 的 这 月亮 ,

我的灵魂被困在月亮的罗网中，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪlɪŋ] [næt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] .

| Like | a | shrilling | gnat | in | a | spider's | web | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 尖锐的 | 小飞虫 | 在 | 一个 | 蜘蛛的 | 网站 | . |

就像蜘蛛网上的一只尖叫的蚊子。

[ɪm'pɔːrtʃənət] ['memərɪz] [ʃrɪl] [ɪn][maɪ] [ɪrz]

| Importunate | memories | shrill | in | my | ears |
|---|---|---|---|---|---|
| 纠缠不休 | 回忆 | 尖锐 | 在 | 我的 | 耳朵 |

萦绕心头的记忆刺耳地回荡

[laɪk] [ðə; ði] [næts] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['spaɪdər][web] .

| Like | the | gnats | that | die | in | the | spider | web | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 小飞虫 | 那 | 死 | 在 | 这 | 蜘蛛 | 网站 | . |

就像死在蜘蛛网上的蚊蚋一样。

['lʌvli] [æz; əz] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [ʃraʊd] ,

| Lovely | as | death | , | in | the | moon's | shroud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 作为 | 死亡 | , | 在 | 这 | 月亮的 | 裹尸布 | , |

美得像死神，在月光的笼罩下，

[wɜːr; wər] [taʊn] [striːts] , [greɪ] ['haʊzɪz] , [dɪm] ,

| Were | town | streets | , | grey | houses | , | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 镇 | 街道 | , | 灰色的 | 房屋 | , | 暗淡 | , |

城镇街道，灰色的房屋，昏暗的，

[fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .

| Full | of | strange | peace | in | the | silent | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 奇怪的 | 和平 | 在 | 这 | 沉默的 | 夜晚 | . |

寂静的夜里充满了奇异的宁静。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['aʊər; ɑːr] [ 'futsteps ] ['klætərd] [laʊd] .

| As | we | walked | our | footsteps | clattered | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 步行 | 我们的 | 脚步声 | 咔嗒咔嗒地 | 大声 | . |

我们走着走着，脚步声响亮地响着。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌbld] [sɔːŋ] . . .

| We | felt | the | night | as | a | troubled | song | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 这 | 夜晚 | 作为 | 一个 | 麻烦 | 歌曲 | . | . | . |

我们感觉夜晚就像一首忧伤的歌.....

[oʊ] , [ðə; ði] ['traiəmfɪŋ] [sens] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] - [θrɑːb] .

| Oh | , | the | triumphing | sense | of | life | a | - | throb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 胜利 | 感觉 | 的 | 生活 | 一个 | - | 搏动 | . |

啊，生命的胜利感涌动着。

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [wɔːlz] , [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [striːts] ,

| Behind | those | walls | , | in | those | dark | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 那些 | 墙壁 | , | 在 | 那些 | 黑暗的 | 街道 | , |

在那堵墙后，在那条黑暗的街道里，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [swɪft] , [ˌʌn'siːn] ,

| Like | the | sound | of | a | river | , | swift | , | unseen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 河 | , | 迅速 | , | 看不见 | , |

如同河流的声音，迅疾而无形，

['floʊɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

| Flowing | in | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 流动 | 在 | 黑暗 | . |

在黑暗中流动。

[oʊ] , [ðə; ði] [hɔːrs]

| Oh | , | the | hoarse |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 嘶哑 |

哦，嘶哑

[hæf] - [hɜːrd] ['mɜːrmər] [ swəːliŋ ] [bɪ'niːθ]
**Half - heard murmur swirling beneath**
一半 - 听到 低语 旋转 下面

隐约传来低语声

[ðə; ði] ['snoʊi] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] . . . .
**The snowy beauty of moonlight . . . .**
这 下雪的 美丽 的 月光 . . . .

月光下雪景的美景.....

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [naɪt] ,
**And that other night ,**
和 那 其他 夜晚 ,

那天晚上，

[wen] [ðə; ði]['rɪvər] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ spiə ]
**When the river rippled with faint spears**
什么时候 这 河 涟漪 和 头晕的 长矛

当河面上泛起淡淡的涟漪时

[ʌv; əv] [striːt] [laɪts] ['veɪgli] [rɪ'flektɪd] .
**Of street lights vaguely reflected .**
的 街道 灯 依稀 反映 .

隐约可见的路灯倒映在空中。

[greɪ]
**Grey**
灰色的

灰色的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [laɪk] [æn; ən]['oʊp(ə)l] ; [loʊ] ,
**The evening , like an opal ; low ,**
这 晚上 , 喜欢 一个 蛋白石 ; 低的 ,

夜晚，像一颗蛋白石；低沉，

[ə; eɪ] [greɪ] [muːn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [siː] [fɑːg] :
**A grey moon shrouded in sea fog :**
一个 灰色的 月亮 被遮蔽的 在 海 多雾路段 :

一轮灰蒙蒙的月亮笼罩在海雾之中:

[er] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ; [ræsp][ʌv; əv][maɪ] [steps]
**Air pregnant with spring ; rasp of my steps**
空气 孕 和 春天 ; 锉刀 的 我的 步骤

空气中弥漫着春天的气息；我的脚步声沙哑。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtər] ; [wɪ'ðɪn]
**Beside the lapping water ; within**
旁 这 交叠 水 ; 之内

在拍打着水面的旁边；在

[ðə; ði][dɑːrk] .
**The dark .**
这 黑暗的 .

黑暗。

[daʊn] [ðə; ði][wɔːrn] [aʊt] ['jɪrz] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]
**Down the worn out years a sob**
向下 这 磨损 出去 年 一个 哭泣

多年来，一声啜泣

[ʌv; əv]['broʊkən] [lʌvz] ; [oʊld] [peɪn]
**Of broken loves ; old pain**
的 破碎的 爱 ; 老的 疼痛

破碎的爱情；旧伤痛

[ʌv; əv] [ded] ['fɛə'welz] ; [ænd; ənd][wʌn] [feɪs]
**Of** **dead** **farewells** **;** **and** **one** **face**
的 死的 告别 ; 和 一 脸

逝去的告别；以及一张脸

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [greɪ] . . . .
**Fading** **into** **grey** **.** **.** **.** **.**
褪色 进入 灰色的 . . . .

渐渐褪成灰色.....

[ə; eɪ]['sɪlvər] [web][hæz; həz][ðə; ði] [muːn] [spʌn] ,
**A** **silver** **web** **has** **the** **moon** **spun** **,**
一个 银 网站 有 这 月亮 旋转 ,

月亮被织成了一张银色的网。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [web]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .
**A** **silver** **web** **over** **all** **the** **sky** **.**
一个 银 网站 超过 全部 这 天空 .

天空被一张银色的网笼罩。

[ɪn][hɜːr; hər] ['flʌdɪŋ] ['glɔːri] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
**In** **her** **flooding** **glory** **,** **one** **by** **one** **,**
在 她 洪水 荣耀 , 一 经过 一 ,

在她滔滔不绝的荣光中，一个接一个，

[laɪk] [næts] [ɪn][ə; eɪ][web][ðə; ði][stɑːrz][daɪ] . [ - ] [ - ]
**Like** **gnats** **in** **a** **web** **the** **stars** **die** **.** **[** **42** **]** **[** **43** **]**
喜欢 小飞虫 在 一个 网站 这 明星 死 . [ - ] [ - ]

星星就像蛛网上的蚊蚋一样死去。[42][43]

['rɑːbərt] ['hɪliːɚ] [ - ] [ - ]
**ROBERT** **HILLYER** **[** **44** **]** **[** **45** **]**
罗伯特 希利尔 [ - ] [ - ]

罗伯特·希利尔[44][45]

[fɔːr] ['sɑːnəts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] - ['siːkwəns]
**FOUR** **SONNETS** **FROM** **A** **SONNET** **-** **SEQUENCE**
四 十四行诗 从 一个 十四行诗 - 顺序

十四行诗组诗中的四首十四行诗

[aɪ]
**I**
我

我

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ðə; ði] ['siːznz] [bloʊ]
**Quickly** **and** **pleasantly** **the** **seasons** **blow**
迅速地 和 愉快 这 季节 吹

季节更迭，转瞬即逝，令人愉悦。

['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
**Over** **the** **meadows** **of** **eternity** **,**
超过 这 草地 的 永恒 ,

在永恒的草原上，

[æz; əz] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ðə; ði] [pʌlsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
**As** **wave** **on** **wave** **the** **pulsings** **of** **the** **sea**
作为 海浪 在 海浪 这 脉动 的 这 海

一波又一波，大海脉动着

[mɜːrdʒ][ænd; ənd][ɑːr; ər][lɔːst] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [floʊ] .
**Merge** **and** **are** **lost** **,** **each** **in** **the** **other's** **flow** **.**
合并 和 是 丢失的 , 每个 在 这 其他的 流动 .

融合在一起，迷失其中，彼此沉浸在对方的洪流中。

[taɪm] [ɪz][noʊ]['lʌvər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hiː; hi]

| **Time** | **is** | **no** | **lover** | **;** | **it** | **is** | **only** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 不 | 情人 | ; | 它 | 是 | 仅有的 | 他 |

时间不是情人；它只是他

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [foʊ] ,

| **That** | **is** | **the** | **one** | **unconquerable** | **foe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 一 | 不可征服的 | 敌人 | , |

那是唯一不可战胜的敌人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [nʌn] [kæn; kən] [noʊ] ,

| **He** | **is** | **the** | **sudden** | **tempest** | **none** | **can** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 突然 | 暴风雨 | 没有任何 | 能 | 知道 | , |

他是一场无人能预料的突如其来的风暴。

[wɪŋd] [wɪð; wɪθ][swɪft]['waɪndz][ðə; ði] [nʌn] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [fliː] .

| **Winged** | **with** | **swift** | **winds** | **the** | **none** | **may** | **hope** | **to** | **flee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有翅膀的 | 和 | 迅速 | 风 | 这 | 没有任何 | 可能 | 希望 | 到 | 逃跑 | . |

乘着疾风而来，无人能够逃脱。

[fer] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [ðiːz] ['endləs] [fɪrz]

| **Fair** | **child** | **of** | **loveliness** | **,** | **these** | **endless** | **fears** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 孩子 | 的 | 可爱 | , | 这些 | 无尽的 | 恐惧 |

美丽的孩子，却有无尽的恐惧

[ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə][ju: 'es] ; [let][ju: 'es][biː; bi][ gɔdz ][ʌv; əv][stoʊn] ,

| **Are** | **nought** | **to** | **us** | **;** | **let** | **us** | **be** | **gods** | **of** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 零 | 到 | 我们 | ; | 让 | 我们 | 是 | 神 | 的 | 石头 | , |

对我们来说毫无意义；让我们成为石头神吧。

[ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr]['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['jɪrz]

| **And** | **set** | **our** | **images** | **beyond** | **the** | **years** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我们的 | 图片 | 超过 | 这 | 年 |

并将我们的形象超越岁月

[ɑːn][sʌm; səm] [haɪ] [maʊnt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ə'loʊn] .

| **On** | **some** | **high** | **mount** | **where** | **we** | **can** | **be** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 高的 | 山 | 在哪里 | 我们 | 能 | 是 | 独自的 | . |

在某个高处，我们可以独处。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['evər][biː; bi][æz; əz] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

| **And** | **thou** | **shalt** | **ever** | **be** | **as** | **now** | **thou** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应 | 曾经 | 是 | 作为 | 现在 | 你 | 艺术 | , |

你将永远保持现在的样子，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ ʌn'trʌbld ] [hɑːrt] . [ - ]

| **And** | **I** | **shall** | **watch** | **thee** | **with** | **untroubled** | **heart** | **.** | **[** | **46** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 手表 | 你 | 和 | 平静无波 | 心 | . | [ | - | ] |

我将以平静的心注视着你。[46]

[iː]

**II**

三

二

[ðen] [dʒʌdʒ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ]['kænɑːt] [fliː] ,

| **Then** | **judge** | **me** | **as** | **thou** | **wilt** | **,** | **I** | **cannot** | **flee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 法官 | 我 | 作为 | 你 | 枯萎 | , | 我 | 不能 | 逃跑 | , |

那就按你的意愿审判我吧，我无法逃脱。

[aɪ]['kænɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] [fər'evər] ,

| **I** | **cannot** | **turn** | **away** | **from** | **thee** | **forever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 转动 | 离开 | 从 | 你 | 永远 | , |

我不能永远离开你，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][bɑːndz][ðæt]['wɪzdəm]['kænɑːt]['sevər]

| For | there | are | bonds | that | wisdom | cannot | sever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 债券 | 那 | 智慧 | 不能 | 断绝 |

因为有些羁绊，智慧也无法斩断。

[ænd; ənd] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][soʊlz][fɑːr]['friːə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] .

| And | slaves | with | souls | far | freer | than | the | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奴隶 | 和 | 灵魂 | 远的 | 更自由 | 比 | 这 | 自由的 | . |

奴隶的灵魂比自由人更加自由。

[sʌtʃ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪɜ-z][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['gɪvər]

| Such | strong | desires | the | universal | Giver |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 强的 | 欲望 | 这 | 普遍的 | 赠予者 |

如此强烈的愿望，来自宇宙的赐予者

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] [plæn][hæz; həz] ['berid] [diːp] [ɪn][ˌem 'iː]

| With | unknown | plan | has | buried | deep | in | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未知 | 计划 | 有 | 埋葬 | 深的 | 在 | 我 |

我内心深处埋藏着一个未知的计划。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðiː]

| That | the | exquisite | joy | of | watching | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 精美的 | 喜悦 | 的 | 观看 | 你 |

观看你的那种极致喜悦

[hæz; həz]['dɑːmɪneɪtɪd][ɔːl][maɪ]['laɪfs] [ɪn'devər] .

| Has | dominated | all | my | life's | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 占主导地位 | 全部 | 我的 | 生活的 | 努力 | . |

它主导了我毕生的所有努力。

[ðaʊ] ['wɪərɪɪst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [nɪr] ,

| Thou | weariest | of | having | me | so | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最疲惫 | 的 | 拥有 | 我 | 所以 | 靠近 | , |

你厌倦了我离你如此之近，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][skɔːrn] [ðaʊ] [hæst] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] ,

| I | feel | the | scorn | thou | hast | within | thy | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 这 | 轻蔑 | 你 | 哈斯特 | 之内 | 你的 | 心 | , |

我能感受到你内心深处的轻蔑，

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [feɪs] [hæz; həz]['nevər] [siːmd] [soʊ] [dɪr]

| And | yet | thy | face | has | never | seemed | so | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你的 | 脸 | 有 | 绝不 | 似乎 | 所以 | 亲爱的 |

然而，你的脸庞从未显得如此亲切。

[æz; əz] [naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

| As | now | , | when | I | am | minded | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | , | 什么时候 | 我 | 是 | 有思想 | 到 | 离开 | . |

就像现在，当我打算离开的时候。

[ðoʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [draɪv] [ˌem 'iː] [hens] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] [soʊ]

| Though | thou | shouldst | drive | me | hence | , | I | love | thee | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 应该 | 驾驶 | 我 | 因此 | , | 我 | 爱 | 你 | 所以 |

即便你驱逐我离开，我依然如此爱你

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] . [ - ]

| That | I | would | watch | thee | when | thou | dost | not | know | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 会 | 手表 | 你 | 什么时候 | 你 | 朋友 | 不是 | 知道 | . | [ | - | ] |

我会在你不知不觉中注视着你。[47]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

[flai] , ['dʒɔɪəs] [wɪnd] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['weikənd] [ɜːrθ]
**Fly , joyous wind , through all the wakened earth**
飞 , 欢乐 风 , 通过 全部 这 醒来 地球

飞翔吧，欢快的风，穿过所有苏醒的大地

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ˌaʊt'pɔːr]
**Now when the portals of the dawn outpour**
现在 什么时候 这 门户 的 这 黎明 倾泻

现在，当黎明之门倾泻而下

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['wʌndɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiənt] [stɔːr]
**A myriad wonders from the radiant store**
一个 无数 奇迹 从 这 辐射状 店铺

来自这家光彩夺目的商店的无数奇珍异宝

[ʌv; əv] ['sprɪŋz] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laʊd] - ['rɪŋɪŋ] [mɜːrθ] .
**Of spring's deep passion and loud - ringing mirth .**
的 春天 深的 热情 和 大声 - 铃声 欢笑 .

春天深沉的热情和响亮的欢笑。

[kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [dɪ'sper] [noʊ] [mɔːr] ,
**Cry to the world that I despair no more ,**
哭 到 这 世界 那 我 绝望 不 更多的 ,

向世界哭诉，我不再绝望了！

[hɑːrt] [griːts] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊp][hæz; həz] [pruːvd] [ɪts] [wɜːrθ] ;
**Heart greets my heart and hope has proved its worth ;**
心 问候 我的 心 和 希望 有 已证实 它是 值得 ;

心与心相印，希望也证明了它的价值；

[flai] [wer] [ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv][bɜːrθ] ,
**Fly where the legions of the sun have birth ,**
飞 在哪里 这 军团 的 这 太阳 有 出生 ,

飞向太阳军团诞生的地方，

[tʃænt] ['evriwer] [ænd; ənd] ['evriwer] [ə'dɔːr] .
**Chant everywhere and everywhere adore .**
呗 到处 和 到处 崇拜 .

到处传颂，到处敬拜。

['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [bæskɪŋ] [hɪlz] [ɪn]['freɪgrənt] [flaɪt] ,
**Circle the basking hills in fragrant flight ,**
圆圈 这 晒太阳 丘陵 在 香 航班 ,

盘旋在沐浴阳光的山丘上，散发着芬芳。

[ʃaʊt] ['ræptʃər] !
**Shout Rapture !**
喊 狂喜 !

呐喊狂喜！

['ræptʃər] !
**Rapture !**
狂喜 !

狂喜！

[ɪf] [swiːt] ['sɑːroʊ] [ 'paːsiz ] ,
**if sweet sorrow passes ,**
如果 甜的 悲哀 通过 ,

如果甜蜜的悲伤消逝，

[ænd; ənd] ['wɪspər] [loʊ] [ɪn] ['ɪntɪmət] [dɪ'laɪt]
**And whisper low in intimate delight**
和 耳语 低的 在 亲密的 喜

低声呢喃，流露出亲密的喜悦

[maɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ 'graːsiz ] .

| My | love | - | song | to | the | undulating | grasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | - | 歌曲 | 到 | 这 | 起伏的 | 草 | . |

我献给摇曳青草的情歌。

[griːf] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [lʌv] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| Grief | is | no | more | , | love | rises | with | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 是 | 不 | 更多的 | , | 爱 | 上升 | 和 | 这 | 春天 | , |

悲伤已逝，爱随春天而生。

[oʊ][flai] , [friː] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['ræptʃər] !

| O | fly | , | free | wind | , | and | Rapture | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 飞 | , | 自由的 | 风 | , | 和 | 狂喜 | ! |

哦，飞翔吧，自由的风，以及狂喜!

['ræptʃər] !

| Rapture | ! |
|---|---|
| 狂喜 | ! |

狂喜!

[sɪŋ] . [ - ]

| sing | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | . | [ | - | ] |

唱歌。[48]

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[lɔːŋ] ['æftər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['skætərd] [dʌst]

| Long | after | both | of | us | are | scattered | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 两个都 | 的 | 我们 | 是 | 疏散 | 灰尘 |

很久以后，我们两人都化为尘埃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][streɪndʒ] [soʊlz] [pər'tʃæns] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ʌv; əv] [ðiː] ,

| And | some | strange | souls | perchance | shall | read | of | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 奇怪的 | 灵魂 | 或许 | 将 | 读 | 的 | 你 | , |

或许会有一些陌生人读到关于你的事迹，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [krʌʃt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

| Finding | the | yearnings | that | have | crushed | from | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 渴望 | 那 | 有 | 碎 | 从 | 我 |

找回那些从我心中破碎的渴望

[ðiːz] [pʊr] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ,

| These | poor | confessions | of | my | love | and | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 贫穷的 | 忏悔 | 的 | 我的 | 爱 | 和 | 相信 | , |

我这些拙劣的爱与信任的告白，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [wɪl] [biː; bi]

| I | know | how | misinterpreted | will | be |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 误解 | 将要 | 是 |

我知道这会被误解成什么样。

[ðiːz] [laɪnz] , [fɔːr; fər][men] [wɪl] [læf] , [ɔːr] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst] ,

| These | lines | , | for | men | will | laugh | , | or | more | unjust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 线条 | , | 为了 | 男人 | 将要 | 笑 | , | 或者 | 更多的 | 不公正 | , |

这些话，人们会嘲笑，或者更不公平地嘲笑。

['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][wʌns][ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət]['oʊnli] [lʌst] ,

| Thinking | not | once | of | love | , | but | only | lust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 不是 | 一次 | 的 | 爱 | , | 但 | 仅有的 | 欲望 | , |

他心中没有一丝爱情，只有欲望。

[wɪl] [steɪn] [ðə; ði] ['vestʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meməri] .

| **Will** | **stain** | **the** | **vesture** | **of** | **our** | **memory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 弄脏 | 这 | 笼罩 | 的 | 我们的 | 记忆 | . |

这将玷污我们的记忆。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [huː] [wɪl] [fiːl]

| **And** | **yet** | **a** | **few** | **there** | **may** | **be** | **who** | **will** | **feel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一个 | 很少 | 那里 | 可能 | 是 | WHO | 将要 | 感觉 |

然而，或许会有少数人会感到

[maɪ] [diːp] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [truː] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

| **My** | **deep** | **devotion** | **and** | **my** | **true** | **desires** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 深的 | 虔诚 | 和 | 我的 | 真的 | 欲望 | , |

我深切的奉献和我的真实愿望，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [wɜːrdz] [rɪ'viːl]

| **And** | **know** | **that** | **these** | **unhappy** | **words** | **reveal** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 这些 | 不开心 | 字 | 揭示 |

要知道，这些令人不快的话语揭示了什么。

['oʊnli] [nuː] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn] ['tʃeɪndʒləs] [ fairz ] ;

| **Only** | **new** | **images** | **in** | **changeless** | **fires** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 新的 | 图片 | 在 | 无变化 | 火灾 | ; |

永恒的火焰中只有新的影像；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'tʃæns] [wɪl] ['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

| **And** | **they** | **perchance** | **will** | **linger** | **with** | **a** | **sigh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 或许 | 将要 | 萦绕 | 和 | 一个 | 叹 |

或许他们会叹息一声，久久不愿离去。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] [mʌst; məst][daɪ] . [ - ]

| **To** | **think** | **that** | **beauty** | **such** | **as** | **thine** | **must** | **die** | **.** | **[** | **49** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 美丽 | 这样的 | 作为 | 你的 | 必须 | 死 | . | [ | - | ] |

想到像你这样的美貌终将逝去。[49]

[ə; eɪ] [siː] [gʌl]

| **A** | **SEA** | **GULL** |
|---|---|---|
| 一个 | 海 | 鸥 |

一只海鸥

[greɪ] [wɪŋz] , [oʊ] [greɪ] [wɪŋz] [ə'genst] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

| **Grey** | **wings** | **,** | **O** | **grey** | **wings** | **against** | **a** | **cloud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 翅膀 | , | 哦 | 灰色的 | 翅膀 | 反对 | 一个 | 云 | , |

灰色的翅膀，哦，灰色的翅膀映衬着云朵，

['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [weɪvz] ['flæʃɪŋ] ,

| **Over** | **the** | **rough** | **waves** | **flashing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 粗糙的 | 波浪 | 闪烁 | , |

在波涛汹涌的海面上，

[huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skriːm] , ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

| **Whose** | **was** | **the** | **scream** | **,** | **startling** | **and** | **loud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 曾是 | 这 | 尖叫 | , | 令人震惊 | 和 | 大声 | , |

那声惊叫声是谁发出的？既响亮又刺耳。

[kiːn] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] , — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] ,

| **Keen** | **through** | **the** | **skies** | **,** | **—** | **was** | **it** | **thine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 通过 | 这 | 天空 | , | — | 曾是 | 它 | 你的 | , |

透过天空，清晰可见——那是你的吗？

['oʊvər][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn]

| **Over** | **the** | **moaning** | **wind** | **and** | **the** | **whine** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 呻吟 | 风 | 和 | 这 | 抱怨 |

伴着呜咽的风声和哀鸣

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['siːz] ['dæʃɪŋ] ?
**Of the wide seas dashing ?**
的 这 宽的 海域 帅气 ?

是浩瀚大海的奔腾吗?

[huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skriːm] [ðæt][aɪ] [hɜːrd]
**Whose was the scream that I heard**
谁 曾是 这 尖叫 那 我 听到

我听到的尖叫声是谁的?

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [er] ?
**In the midst of the hurrying air ?**
在 这 中间 的 这 匆忙 空气 ?

在熙熙攘攘的空气中?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] , [lɔːst][bɜːrd] ,
**Was it thine , lost bird ,**
曾是 它 你的 , 丢失的 鸟 ,

那是你的迷途小鸟吗?

[ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dɪ'sper]
**Or the voice of an old despair**
或者 这 嗓音 的 一个 老的 绝望

或是来自古老绝望的声音

['tʃæntɪŋ] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [lɔːŋ] [ded] ,
**Chanting from years long dead ,**
吟唱 从 年 长的 死的 ,

来自早已逝去的岁月的吟唱

[ɪn'eksərəb(ə)l]['spɪrɪt] ['flaɪɪŋ]
**Inexorable spirit flying**
无情的 精神 飞行

无情的精神飞翔

[ɑːn] ['tempɪst] [wɪŋz] [ðæt] [pæst] [ænd; ənd][fled]
**On tempest wings that passed and fled**
在 暴风雨 翅膀 那 通过了 和 逃亡

乘着暴风雨般的翅膀飞逝而去

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ['kraɪɪŋ] ? [ - ]
**Through the storm crying ? [ 50 ]**
通过 这 风暴 哭泣 ? [ - ]

在暴风雨中哭泣? [50]

['duːmzdeɪ]
**DOMESDAY**
末日审判书

《末日审判书》

[ðə; ði] ['gɑːləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [meɪ]
**The garlands and the songs of May**
这 花环 和 这 歌曲 的 可能

五月的花环和歌声

[ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
**Shall welcome in the Judgment Day ;**
将 欢迎 在 这 判断 天 ;

迎接审判日;

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bæskɪŋ] ['kʌntri] - [saɪd]
**About the basking country - side**
关于 这 晒太阳 国家 - 边

关于晒太阳的乡村

['blɑːsəm] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd] .

| **Blossom** | **the** | **souls** | **of** | **them** | **that** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开花 | 这 | 灵魂 | 的 | 他们 | 那 | 死亡 | . |

让逝者的灵魂绽放。

[oʊ] [ded] [ə'weɪk] !

| **O** | **Dead** | **awake** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | 死的 | 醒 | ! |

哦，死者醒了！

[ə'raɪz] [ɪn] [bluːm]

| **Arise** | **in** | **bloom** |
|---|---|---|
| 出现 | 在 | 盛开 |

盛开

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dɑːn] [ʌv; əv] [duːm] .

| **Upon** | **the** | **joyous** | **dawn** | **of** | **doom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 欢乐 | 黎明 | 的 | 厄运 | . |

在末日来临的喜悦黎明。

[ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ɜːrθ]

| **They** | **rise** | **up** | **from** | **the** | **bleeding** | **earth** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 上升 | 向上 | 从 | 这 | 出血 | 地球 |

它们从流血的土地中崛起。

[ɪn] ['greɪʃəs] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ] ,

| **In** | **gracious** | **legions** | **of** | **re** | **-** | **birth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亲切 | 军团 | 的 | 关于 | - | 出生 | , |

在无数次的重生中，

[iːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr] [ə; eɪ] [triː]

| **Each** | **as** | **a** | **flower** | **or** | **a** | **tree** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 作为 | 一个 | 花 | 或者 | 一个 | 树 |

每一朵都像一朵花或一棵树

[ʌv; əv] ['vɜːrd(ə)nt] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

| **Of** | **verdant** | **immortality** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 葱茏 | 不朽 | . |

翠绿的永生。

[ænd; ənd] [həusts] [ʌv; əv] [glæd] - [vɔɪst] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ]

| **And** | **hosts** | **of** | **glad** | **-** | **voiced** | **angels** | **sing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主持人 | 的 | 高兴的 | - | 配音 | 天使 | 唱歌 |

无数欢快的天使歌唱

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [groʊvz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

| **In** | **the** | **rippling** | **groves** | **of** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 涟漪 | 小树林 | 的 | 春天 | . |

在春意盎然的树林中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [juːθ] [ðer; ðər] [grəuz]

| **From** | **the** | **grave** | **of** | **youth** | **there** | **grows** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 严重 | 的 | 青年 | 那里 | 生长 |

从青春的坟墓中生长出来

[ə; eɪ] ['pæʃənətli] - [ 'petld ] [roʊz] ,

| **A** | **passionately** | **-** | **petaled** | **rose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情地 | - | 花瓣 | 玫瑰 | , |

一朵花瓣饱满的玫瑰，

[wer] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['waɪtli] [laɪz]

| **Where** | **the** | **virgin** | **whitely** | **lies** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 处女 | 白 | 谎言 |

处女洁白躺卧之处

[ə; eɪ]['lɪli] [fer] [æz; əz]['pærədaɪs] .

| A | lily | fair | as | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百合 | 公平的 | 作为 | 天堂 | . |

一朵美得像天堂的百合花。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [oʊld] ['oʊks] ['liːfi] [gliː]

| And | in | that | old | oak's | leafy | glee |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 老的 | 橡树的 | 绿叶 | 高兴 |

在那棵老橡树枝繁叶茂的喜悦中

[sʌm; səm] ['gaʊti] ['saɪər] [meɪks] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| Some | gouty | sire | makes | sport | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 痛风 | 父系 | 制作 | 运动 | 的 | 我 | . |

某个患有痛风的家伙拿我开玩笑。

[oʊ] [ded] [ʌv; əv] [jɔːr] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ]

| O | Dead | of | yore | and | yesterday |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 死的 | 的 | 昔时 | 和 | 昨天 |

哦，逝去的往昔和昨日

[ɔːl] [heɪl] [ðə; ði] [rezə'rekt] [meɪ] !

| All | hail | the | resurrecting | May | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 冰雹 | 这 | 复活 | 可能 | ! |

五月复活万岁！

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [græs]

| Beside | you | in | the | flowering | grass |
|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 你 | 在 | 这 | 开花 | 草 |

在你身旁的花丛中

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [pæs] ,

| The | feet | of | youth | and | love | shall | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 青年 | 和 | 爱 | 将 | 经过 | , |

青春与爱情的脚步终将过去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [griːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

| And | we | that | greet | you | with | a | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 那 | 迎接 | 你 | 和 | 一个 | 微笑 |

我们面带微笑地迎接您。

[ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . [ - ]

| Shall | join | you | in | a | little | while | . | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 加入 | 你 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | . | [ | - | ] |

一会儿就到。[52]

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːs'pjei] [baɪ] [skɑː'læti]

| TO | A | PASSEPIED | BY | SCARLATTI |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 帕斯皮德 | 经过 | 斯卡拉蒂 |

斯卡拉蒂的《帕塞皮耶德》

[streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [rer]

| Strange | little | tune | so | thin | and | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 小的 | 调 | 所以 | 薄的 | 和 | 稀有的 |

一首奇怪的小曲，如此单薄而罕见

[laɪk] [sents] [ʌv; əv]['roʊziz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| Like | scents | of | roses | of | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 气味 | 的 | 玫瑰 | 的 | 长的 | 前 | , |

如同昔日玫瑰的芬芳，

['kweɪvərɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋz]

| Quavering | lightly | upon | the | strings |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 轻轻 | 之上 | 这 | 字符串 |

轻轻地在琴弦上颤动

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd]['daɪɪŋ][ðer; ðər]

| Of | a | violin | , | and | dying | there |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小提琴 | , | 和 | 垂死 | 那里 |

一把小提琴，以及在那里死去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['delɪkət] [wɪŋz] ;

| With | a | dancing | flutter | of | delicate | wings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 跳舞 | 扑 | 的 | 精美的 | 翅膀 | ; |

轻盈的翅膀翩翩起舞;

[ðaɪ] ['kɔːrtli] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ðaɪ]['dʒent(ə)l][woʊ] ,

| Thy | courtly | joy | and | thy | gentle | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 宫廷式 | 喜悦 | 和 | 你的 | 温和的 | 悲哀 | , |

你宫廷里的喜悦和你温柔的悲伤，

[ðaɪ] ['greɪʃəs] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [fɪrz]

| Thy | gracious | gladness | and | plaintive | fears |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 亲切 | 欢乐 | 和 | 哀怨 | 恐惧 |

你那慈悲的喜悦和哀伤的恐惧

[ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['klæmərəs] [eɪdʒ][wiː; wi] [noʊ] ,

| Are | lost | in | the | clamorous | age | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 喧闹的 | 年龄 | 我们 | 知道 | , |

迷失在我们所知的喧嚣时代，

[ænd; ənd] [peɪl] [laɪk][ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ði]['lʊrɪd][deɪ] ;

| And | pale | like | a | moon | in | the | lurid | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍白 | 喜欢 | 一个 | 月亮 | 在 | 这 | 骇人的 | 天 | ; |

苍白得像白昼里的一轮明月;

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['streɪndʒli] [fled]

| A | phantom | of | music | , | strangely | fled |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幻影 | 的 | 音乐 | , | 奇怪的 | 逃亡 |

音乐的幽灵，离奇地逃走了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsli] [hɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [ded] ,

| From | the | princely | halls | of | the | quiet | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 王子 | 大厅 | 的 | 这 | 安静的 | 死的 | , |

从寂静亡灵的殿堂，

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['jɪrz]

| Down | the | long | lanes | of | the | vanished | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 长的 | 车道 | 的 | 这 | 消失了 | 年 |

沿着逝去岁月的漫长小路

[ 'ekəuiŋ ] [f'reɪlɪ] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] . [ - ]

| Echoing | frailly | and | far | away | . | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | 虚弱地 | 和 | 远的 | 离开 | . | [ | - | ] |

回声微弱而遥远。[53]

['elədʒi][fɔːr; fər] [æn'tinəuəs]

| ELEGY | FOR | ANTINOUS |
|---|---|---|
| 挽歌 | 为了 | 安提努斯 |

安提诺乌斯挽歌

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] [hens] [ænd; ənd] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] ,

| Come | , | let | us | hasten | hence | and | weep | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 让 | 我们 | 趋 | 因此 | 和 | 哭泣 | 不 | 更多的 | , |

来吧，我们快点离开，不要再哭泣了。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [siː] [floʊz] [ɑːn][ɪts]['træŋkwɪl] [weɪz] ,

| The | sinking | sea | flows | on | its | tranquil | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下沉 | 海 | 流量 | 在 | 它是 | 宁静 | 方式 | , |

下沉的海水平静地流淌着。

[naɪt] [luːmz] [sə'riːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [dɔːr]

| Night | looms | serenely | at | the | eastern | door |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 织布机 | 平静地 | 在 | 这 | 东 | 门 |

夜幕静静地笼罩着东门。

[ænd; ənd] [treɪlz] [ðə; ði][læst] [klaʊd] ['ɪntuː] ['laɪfləs] [heɪz] .

| And | trails | the | last | cloud | into | lifeless | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小径 | 这 | 最后的 | 云 | 进入 | 无生命 | 阴霾 | . |

最后一片云雾消散在死寂的薄雾中。

[æn'tinəuəs][ɪz] [ded] , [wiː; wi] [niːl] [bɪ'fɔːr]

| Antinous | is | dead | , | we | kneel | before |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提诺乌斯 | 是 | 死的 | , | 我们 | 下跪 | 前 |

安提诺乌斯已死，我们跪拜在他面前

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst][ɪn][veɪn] , [nɔːr] [reɪz]

| The | portals | of | our | past | in | vain | , | nor | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门户 | 的 | 我们的 | 过去的 | 在 | 徒劳 | , | 也不 | 增加 |

我们徒劳地开启过去的门户，也不要抬起它

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['fæntəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jestədiz]

| The | laughing | phantoms | of | our | yesterdays |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑 | 幻影 | 的 | 我们的 | 昨天 |

我们昨日的笑声幽灵

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['desələt] [ænd; ənd] ['empti] [ʃɔːr] .

| Upon | this | desolate | and | empty | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 荒凉 | 和 | 空的 | 支撑 | . |

在这片荒凉空旷的海岸上。

[naʊ] ['diːpənɪŋ] [puːlz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ˌoʊvər'floʊ]

| Now | deepening | pools | of | shadow | overflow |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 加深 | 游泳池 | 的 | 阴影 | 溢出 |

如今，阴影正越积越深，溢出到更深的水域中。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][dɑːrk] ; [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [bel]

| Into | the | sea | of | dark | ; | a | far | - | off | bell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 海 | 的 | 黑暗的 | ; | 一个 | 远的 | - | 离开 | 钟 |

进入黑暗的海洋；远处传来一声钟声

['sɒbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sloʊ]

| Sobs | with | a | sweet | vibration | long | and | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | 和 | 一个 | 甜的 | 振动 | 长的 | 和 | 慢的 |

带着甜美颤音的啜泣，绵长而缓慢

[ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] , [ fə,revə'mɔː ] , [ˌfer'wel] ;

| A | last | farewell | , | forevermore | , | farewell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最后的 | 告别 | , | 永远 | , | 告别 | ; |

最后的告别，永别了；

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [weɪk] [ænd; ənd] [hɪr] ?

| And | will | He | wake | and | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 他 | 唤醒 | 和 | 听到 | ? |

祂会醒来听见吗?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ;

| We | cannot | tell | ; |
|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 告诉 | ; |

我们无法得知；

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] ['ænsər] ?

| And | will | He | answer | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 他 | 回答 | ? |

祂会回答吗?

[ɑː] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] . [ - ]
**Ah , we do not know . [ 54 ]**
啊 , 我们 做 不是 知道 . [ - ]

啊，我们不知道。[54]

[sɔːŋ]
**SONG**
歌曲

歌曲

[oʊ]['krɪmz(ə)n][roʊz] , [oʊ]['krɪmz(ə)n][roʊz] ,
**O crimson rose , O crimson rose ,**
哦 赤红 玫瑰 , 哦 赤红 玫瑰 ,

哦，绯红的玫瑰，哦，绯红的玫瑰，

[krʌʃt] ['laɪtli] [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz] ;
**Crushed lightly in two little hands ;**
碎 轻轻 在 二 小的 双手 ;

被两只小手轻轻捏碎;

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [sɔːft] [kɪs] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
**A child's soft kiss was in your heart ,**
一个 孩子的 柔软的 吻 曾是 在 你的 心 ,

心中仿佛还留着孩子温柔的吻。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [wɔːrm] [breθ] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [soʊl] .
**A child's warm breath was in your soul .**
一个 孩子的 温暖的 气息 曾是 在 你的 灵魂 .

你的灵魂深处仿佛感受到了孩童温暖的气息。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [gɔːn] , [oʊ]['krɪmz(ə)n][roʊz] ,
**The child is gone , O crimson rose ,**
这 孩子 是 已消失 , 哦 赤红 玫瑰 ,

孩子走了，哦，绯红的玫瑰。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz] ,
**And stained and hardened are the hands ,**
和 染色 和 硬化 是 这 双手 ,

双手布满污渍，坚硬如铁。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər]['goʊldən] [hɑːrt]
**And who shall find your golden heart**
和 WHO 将 寻找 你的 金的 心

谁将寻得你那颗金子般的心

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [jʊr; jər] ['wɪðərd] [soʊl] ?
**And who shall kiss your withered soul ?**
和 WHO 将 吻 你的 干枯 灵魂 ?

谁来亲吻你枯萎的灵魂?

['hæpi] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊ]['krɪmz(ə)n][roʊz] ,
**Happy are you , O crimson rose ,**
快乐的 是 你 , 哦 赤红 玫瑰 ,

你是不是很幸福，哦，绯红的玫瑰?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][steɪnz][ə'pɑːn][maɪ][hændz] ;
**But I have stains upon my hands ;**
但 我 有 污渍 之上 我的 双手 ;

但我手上沾有污渍;

[juː; jʊ][daɪd][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
**You died with kisses in your heart ,**
你 死亡 和 吻 在 你的 心 ,

你带着心中的吻离开了人世。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['sɑːroʊ][ɪn][maɪ][soʊl] . [ - ]
**I live with sorrow in my soul . [ 55 ]**
我 居住 和 悲哀 在 我的 灵魂 . [ - ]

我的灵魂深处充满了悲伤。[55]

" [maɪ] [piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
**" MY PEACE I LEAVE WITH YOU**
" 我的 和平 我 离开 和 你

我将我的平安留给你们

" [hiː; hi] ['pɒndəd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [speɪs]
**" He pondered long , and watched the darkening space**
" 他 沉思 长的 , 和 观看 这 变暗 空间

他沉思良久，注视着渐渐暗下来的空间。

[kloʊz][ðə; ði] [red] ['pɔːrtlz] [wens] [ðə; ði]['aʊərz][hæd; həd][rʌn] ,
**Close the red portals whence the hours had run ,**
关闭 这 红色的 门户 何处 这 小时 有 跑步 ,

关闭那些时间流逝的红色传送门。

[æz; əz][laɪk] [jʌŋ] ['wɪstf(ə)l]['eɪndʒəlz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
**As like young wistful angels , one by one ,**
作为 喜欢 年轻的 怅惘 天使 , 一 经过 一 ,

如同一个个怀念青春的年轻天使，

[ðə; ði][stɑːrz][kæst]['tɪmɪd] ['flaʊərz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**The stars cast timid flowers about His face .**
这 明星 投掷 胆小 花朵 关于 他的 脸 .

繁星点点，在祂的脸上洒下娇嫩的花朵。

" [jeɪ] , [naʊ] [ə'nʌðər] ['skɑːrlət][deɪ][ɪz] [dʌn] !
**" Yea , now another scarlet day is done !**
" 是的 , 现在 其他 猩红 天 是 完毕 !

"是啊，又一个血腥的日子结束了！"

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [greɪs]
**" He cried in anguish , and with sudden grace**
" 他 哭 在 痛苦 , 和 和 突然 优雅

他痛苦地哭泣，突然间，他变得温柔起来。

[stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'reɪs]
**Stretched forth His arms , as though He would erase**
拉伸 前进 他的 武器 , 作为 尽管 他 会 删除

他伸出双臂，仿佛要抹去一切。

[ðə; ði] [fjuː] , [dɪm] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [sʌn] .
**The few , dim embers of the scattered sun .**
这 很少 , 暗淡 余烬 的 这 疏散 太阳 .

零星散落的阳光，只剩下几缕昏暗的余晖。

" [ðə; ði]['skɑːrlət][deɪ][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [laɪt]
**" The scarlet day is done , and soon the light**
" 这 猩红 天 是 完毕 , 和 很快 这 光

"猩红的一天已经结束，光明即将到来。"

[wɪl] [weɪk] [ə'gen] [maɪ] ['desɪˌkreɪtid] [skaɪz] .
**Will wake again my desecrated skies .**
将要 唤醒 再次 我的 亵渎 天空 .

我将再次唤醒我那被亵渎的天空。

[oʊ] , [ðæt] [ə'nʌðər] [dɑːn] [maɪt] ['nevər][raɪz] ! —
**Oh , that another dawn might never rise ! —**
哦 , 那 其他 黎明 可能 绝不 上升 ! —

哦，但愿黎明永不再来！

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] !
**My foolish children !**
我的 愚蠢 孩子们 !

我愚蠢的孩子们!

" [θruː] [ðə; ði][væst][ʌv; əv] [naɪt]
**" Through the vast of night**
" 通过 这 广阔的 的 夜晚

穿过浩瀚的夜空

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɑːrz] ['ʃivəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [hɔːrd]
**The young stars shivered in a silver horde**
这 年轻的 明星 瑟瑟发抖 在 一个 银 部落

年轻的星辰在银色的群山中瑟瑟发抖

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] . [ - ]
**Before the Infinite Sorrow of their Lord . [ 56 ]**
前 这 无限 悲哀 的 他们的 主 . [ - ]

在他们主的无限悲伤面前。[56]

[ðə; ði] ['rekəmpens]
**THE RECOMPENSE**
这 补偿

补偿

[wen] [ðə; ði][læst] [sɔːŋ] [ɪz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][spɑːrk]
**When the last song is sung , and the last spark**
什么时候 这 最后的 歌曲 是 唱 , 和 这 最后的 火花

当最后一首歌唱完，当最后一丝火花熄灭

[ʌv; əv] [laɪt] [daɪz] [aʊt] [fər'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ,
**Of light dies out forever , and the dark ,**
的 光 死亡 出去 永远 , 和 这 黑暗的 ,

光明终将消逝，黑暗终将消散。

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [dɑːrk][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃraʊdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
**The voiceless dark eternal shrouds the earth ;**
这 无声 黑暗的 永恒 裹尸布 这 地球 ;

无声的黑暗永恒笼罩着大地;

[wen] [ðə; ði][læst][kraɪz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][mɜːrθ]
**When the last cries of pain and shouts of mirth**
什么时候 这 最后的 哭泣 的 疼痛 和 喊叫 的 欢笑

当最后的痛苦呻吟和欢笑声消散

[sɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['sailənsiz][ʌv; əv] [speɪs] ;
**Sink in the desolate silences of space ;**
下沉 在 这 荒凉 沉默 的 空间 ;

沉浸于太空的寂静之中;

[wer] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['flaʊər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ,
**Where then shall flower the beauty of your face ,**
在哪里 然后 将 花 这 美丽 的 你的 脸 ,

那么，你容颜的美丽将在哪里绽放呢?

[oʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['læfɪŋ] , [juːθ] [ðə; ði][roʊz] - [ɪn] - [hænd] ,
**O Love the laughing , Youth the rose - in - hand ,**
哦 爱 这 笑 , 青年 这 玫瑰 - 在 - 手 ,

哦，热爱欢笑，热爱手中的玫瑰，热爱青春。

[ɪn] [wʌt] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [lænd]
**In what unknown and undiscovered land**
在 什么 未知 和 未被发现的 土地

在哪片未知且未被发现的土地上

[ʃæl; ʃəl] ['flaʊər] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ?

| **Shall** | **flower** | **then** | **the** | **beauty** | **of** | **your** | **face** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 花 | 然后 | 这 | 美丽 | 的 | 你的 | 脸 | ? |

那时，你脸上的美丽会绽放吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]

| **I** | **know** | **not** |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 |

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn]

| **but** | **I** | **know** | **that** | **all** | **returns** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 全部 | 返回 |

但我知道所有回报

[æt; ət][læst] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [jəːnz]

| **At** | **last** | **unchanged** | **,** | **and** | **to** | **the** | **heart** | **that** | **yearns** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 未更改 | , | 和 | 到 | 这 | 心 | 那 | 渴望 |

最终依旧如故，而那颗渴望的心.....

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ɔːl] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [lɔːs] .

| **Shall** | **be** | **repaid** | **all** | **loneliness** | **and** | **loss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 已偿还 | 全部 | 孤独 | 和 | 损失 | . |

所有的孤独和损失都将得到补偿。

['sʌmtaɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [seɪlz] [ʃæl; ʃəl][flai] [ə'krɔːs]

| **Sometime** | **with** | **shadowy** | **sails** | **shall** | **fly** | **across** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 和 | 阴暗的 | 帆 | 将 | 飞 | 穿过 |

有时，阴影笼罩的船帆将飞越

[ðə; ði] ['ʃɔːrlɪs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti]

| **The** | **shoreless** | **ocean** | **of** | **infinity** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 无岸 | 海洋 | 的 | 无穷大 |

无边无际的海洋

[ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siː]

| **A** | **ship** | **from** | **out** | **the** | **past** | **,** | **and** | **the** | **great** | **sea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 从 | 出去 | 这 | 过去的 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 海 |

一艘来自过去的船，以及浩瀚的大海

[ʌv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl] [ber] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːrld] ['oʊvər]

| **Of** | **life** | **shall** | **bear** | **you** | **from** | **the** | **strange** | **worlds** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 将 | 熊 | 你 | 从 | 这 | 奇怪的 | 世界 | 超过 |

生命将带你穿越陌生的世界

[ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['lʌvər] .

| **The** | **waves** | **,** | **and** | **back** | **again** | **to** | **the** | **old** | **lover** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | , | 和 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 老的 | 情人 | . |

海浪，以及再次回到旧情人身边。

[jes] , [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [sər'maɪz]

| **Yes** | **,** | **in** | **some** | **future** | **far** | **beyond** | **surmise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 在 | 一些 | 未来 | 远的 | 超过 | 推测 |

是的，在遥远得无法预料的未来。

[juː; jʊ] [wɪl] [driːm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hæf] - [rɪ'membərɪŋ] [aɪz] ,

| **You** | **will** | **dream** | **here** | **with** | **half** | **-** | **remembering** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 梦 | 这里 | 和 | 一半 | - | 记住 | 眼睛 | , |

你将在这里做梦，带着半梦半醒的记忆。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['kɑːntent] [ə'waɪl]

| **And** | **I** | **shall** | **write** | **these** | **words** | **,** | **content** | **awhile** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 写 | 这些 | 字 | , | 内容 | 一会儿 |

我将写下这些话，心满意足地待上一段时间。

[ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [raʊnd] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] . [ - ]
**In the slow round of time to see you smile . [ 57 ]**
在 这 慢的 圆形的 的 时间 到 看 你 微笑 . [ - ]

在时光的缓慢流逝中，只为看到你的笑容。[57]

[ɑːr] . [es] . ['mɪtʃəl] [ - ] [ - ]
**R . S . MITCHELL [ 58 ] [ 59 ]**
拉 . S . 米切尔 [ - ] [ - ]

RS 米切尔[58][59]

['pɑːpi] [sɔːŋ]
**POPPY SONG**
罂粟 歌曲

波比之歌

[aɪ]
**I**
我

我

[ 'futsteps ] [sɔːft] [æz; əz] [fɔːl] [ðə; ði] ['roʊzɪz]
**Footsteps soft as fall the rose's**
脚步声 柔软的 作为 落下 这 玫瑰的

脚步轻柔如秋日玫瑰的轻柔

[ petlz ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['duːi] [lɔːn] ,
**Petals on a dewy lawn ,**
花瓣 在 一个 露水 草地 ,

露珠沾湿的草坪上散落着花瓣。

['ʃeɪkən] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'kloʊzɪz]
**Shaken when the wind uncloses**
摇晃 什么时候 这 风 解开

风吹开时摇晃

['goʊldən] ['geɪtweɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːn] ;
**Golden gateways for the dawn ;**
金的 网关 为了 这 黎明 ;

黎明的金色大门;

['læftər] [laɪt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['swɔləuz] -
**Laughter light as is the swallows '**
笑声 光 作为 是 这 燕子 -

笑声轻柔如燕子。

['tʃætər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
**Chatter in the evening sky ,**
喋喋不休 在 这 晚上 天空 ,

傍晚天空中的低语声

[wɑːftid] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːloʊz]
**Wafted upward from the hollows**
飘散 向上 从 这 空心

从山谷中向上飘散

[wer] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtərz] [laɪ] ;
**Where the limpid waters lie ;**
在哪里 这 清澈的 水 说谎 ;

清澈的水域所在之处;

['wiːpɪŋ] [feɪnt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪloʊz]
**Weeping faint as is the willow's**
哭泣 头晕的 作为 是 这 柳树的

像柳树一样微弱地哭泣

[baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
**By the margin of the lake ,**
经过 这 利润 的 这 湖 ,

在湖边，

['tremblɪŋ] ['ɪntuː]['taɪni] ['biləuz]
**Trembling into tiny billows**
发抖 进入 微小的 波澜

颤抖成细小的波浪

[ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tɪəˌdrɔps] [meɪk] ;
**That the silent teardrops make ;**
那 这 沉默的 泪滴 制作 ;

那是无声的泪珠；

['fæntəmz] ['fɪtf(ə)l][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n]
**Phantoms fitful and uncertain**
幻影 断断续续 和 不确定

幽灵忽明忽暗，难以捉摸

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrli] ['ɔːtəm] [reɪn] ,
**As the pearly autumn rain ,**
作为 这 珍珠般的 秋天 雨 ,

如同珍珠般的秋雨，

['swiːpɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['klaʊdi] ['kɜːrt(ə)n]
**Sweeping on in cloudy curtain**
扫荡 在 在 多云 窗帘

如同云雾缭绕的帷幕般掠过

[daʊn] [ðə; ði][waɪd] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] . [ - ]
**Down the wide way of the plain . [ 60 ]**
向下 这 宽的 方式 的 这 清楚的 . [ - ]

沿着宽阔的平原道路走下去。[60]

[iː]
**II**
二

二

[oʊ] , [ʌn'hæpi] [naʊ] [tuː; tə]['weɪkən]
**Oh , unhappy now to waken**
哦 , 不开心 现在 到 唤醒

哦，现在醒来很不开心

[wen] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [skers] [bɪ'gʌn] !
**When the dream had scarce begun !**
什么时候 这 梦 有 稀少 开始 !

梦境才刚刚开始!

[aʊt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['twaɪlaɪt] ['teɪkən]
**Out of gentle twilight taken**
出去 的 温和的 暮 已采取

从柔和的暮色中走出来

['ɪntuː] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] :
**Into realms of burning sun :**
进入 领域 的 燃烧 太阳 :

进入烈日炙烤的领域：

[oʊ] , [ʌn'hæpi] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː]
**Oh , unhappy now to find me**
哦 , 不开心 现在 到 寻找 我

哦，现在找到我真不高兴。

[lɔːst] - [niːθ] [ ˈhevəns ] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [nuːn] ;
**Lost ' neath heavens hot with noon ;**
丢失的 - 下方 天 热的 和 中午 ;

迷失在正午烈日下;

[ɔːl] [ðæt] [ˈferi] [lænd][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ;
**All that fairy land behind me ;**
全部 那 仙女 土地 在后面 我 ;

我身后那片仙境;

[ˈpɑːpi] [fiːldz] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [muːn] !
**Poppy fields and rising moon !**
罂粟 字段 和 上升 月亮 !

罂粟田和冉冉升起的月亮!

[ˈdrɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔːrtˈkʌlɪs] [ˈskriːtʃɪŋ] ,
**Drawbridge and portcullis screeching ,**
吊桥 和 吊闸 尖叫 ,

吊桥和闸门发出刺耳的摩擦声,

[ˈbjuːgəlz] [ˈbreɪɪŋ] [suːn] [ænd; ənd] [leɪt] ;
**Bugles braying soon and late ;**
号角 叫声 很快 和 晚的 ;

号角早晚鸣叫;

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [kʌm] [bɪˈsiːtʃɪŋ] ,
**Who are they that come beseeching ,**
WHO 是 他们 那 来 恳求 ,

前来恳求的是谁?

[ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈkæs(ə)l] [geɪt] ?
**Calling at my castle gate ?**
呼叫 在 我的 城堡 门 ?

谁来敲我的城堡大门?

[draɪv] [ðem; ðəm] [hens] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪnˈkʌmbər]
**Drive them hence , for they encumber**
驾驶 他们 因此 , 为了 他们 负担

把他们赶走，因为他们碍事。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪkɪŋ] [peɪn] ;
**Days and nights with waking pain ;**
天 和 夜晚 和 醒来 疼痛 ;

日夜醒来都感到疼痛;

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][laɪ][ænd; ənd] [ˈslʌmbər]
**Tell them that I lie and slumber**
告诉 他们 那 我 说谎 和 睡眠

告诉他们我撒谎睡觉

[ˈʌndər] [ˈpɔpiːz] , [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .
**Under poppies , wet with rain .**
在下面 罂粟花 , 湿的 和 雨 .

在被雨水打湿的罂粟花下。

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [bend] [preɪɪŋ]
**Who art thou that bendest praying**
WHO 艺术 你 那 最弯曲的 祈祷

你是谁，俯身祈祷?

[ˈoʊvər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [pɑːmz] ;
**Over me with clasped palms ;**
超过 我 和 紧握 棕榈树 ;

双手合十，俯身在我上方;

[dɪm] [θruː] ['sɜːrdʒɪŋ] ['dɑːrknəs] , ['seɪɪŋ]
**Dim through surging darkness , saying**
暗淡 通过 滔滔 黑暗 , 说

在汹涌的黑暗中，微弱地说道

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ sɑːmz ] ?
**Words of prayer and murmured psalms ?**
字 的 祷告 和 低声说道 诗篇 ?

祷告的话语和低声吟诵的诗篇?

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [niːl] ['wiːpɪŋ]
**Who art thou that kneelest weeping**
WHO 艺术 你 那 跪着 哭泣

你是谁，跪地哭泣?

[baɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] ?
**By the border of my bed ?**
经过 这 边界 的 我的 床 ?

在我的床边?

[siːs] [ðaʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] —
**Cease thou , for I was but sleeping —**
停止 你 , 为了 我 曾是 但 睡眠 —

请停下，我只是睡着了——

[ 'driːmiŋ ] , ['oʊnli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ded] !
**Dreaming , only , and not dead !**
做梦 , 仅有的 , 和 不是 死的 !

只是在做梦，并没有死!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

['fæntəmz] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
**Phantoms flitting and uncertain**
幻影 飞掠 和 不确定

幻影飘忽不定

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['endləs] [pleɪn] ;
**Sweeping round the endless plain ;**
扫荡 圆形的 这 无尽的 清楚的 ;

环顾无垠的平原;

['ɔːtəm] ['twaɪˌlaɪts] ['dʌski] ['kɜːrt(ə)n] ,
**Autumn twilight's dusky curtain ,**
秋天 暮光之城 昏暗 窗帘 ,

秋日黄昏的暮色帷幕，

['draʊzi] ['pɔpiːz] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [reɪn] . [ - ]
**Drowsy poppies , drenched with rain . [ 62 ]**
昏昏欲睡 罂粟花 , 湿透了 和 雨 . [ - ]

昏昏欲睡的罂粟花，被雨水浸透了。[62]

[lʌv] [driːm]
**LOVE DREAM**
爱 梦

爱情梦

[streɪndʒ] [ðæt] [ɑːn] [wɔːrp] [ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv] [driːmz]
**Strange that on warp and woof of dreams**
奇怪的 那 在 经 和 纬 的 梦境

奇怪的是，梦境的经纬交织在一起。

['fænsi] [ʃʊd; ʃəd] [wiːv] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [truːθ] ,

| **Fancy** | **should** | **weave** | **the** | **web** | **of** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 应该 | 编织 | 这 | 网站 | 的 | 真相 | , |

幻想应该编织真理之网，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['feri] ['fɪgmənt] [siːmz]

| **And** | **yet** | **this** | **fairy** | **figment** | **seems** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 仙女 | 虚构 | 似乎 |

然而，这种仙境般的虚构似乎

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - ['fərˈgɑːtn] [juːθ]

| **Part** | **of** | **a** | **half** | **-** | **forgotten** | **youth** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 一个 | 一半 | - | 被遗忘的 | 青年 |

一段几乎被遗忘的青春岁月

['stoʊlən] [frʌm; frəm] [deɪz] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] [sped]

| **Stolen** | **from** | **days** | **I** | **thought** | **were** | **sped** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 从 | 天 | 我 | 想法 | 是 | 加速 |

偷走了我以为已经飞逝的日子。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ded] .

| **Out** | **of** | **the** | **world** | **beyond** | **the** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 世界 | 超过 | 这 | 死的 | . |

来自死后的世界。

[smaɪld] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]

| **Smiled** | **she** | **not** | **when** | **at** | **the** | **edge** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 她 | 不是 | 什么时候 | 在 | 这 | 边缘 |

当她站在边缘时，她没有微笑。

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈloʊn]

| **Of** | **evening** | **we** | **walked** | **alone** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚上 | 我们 | 步行 | 独自的 |

傍晚我们独自散步。

['plʌkɪŋ] ['sprɪŋz] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ]

| **Plucking** | **spring's** | **blossoms** | **from** | **the** | **hedge** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拔毛 | 春天 | 花朵 | 从 | 这 | 对冲 |

从篱笆上采摘春天的花朵

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

| **That** | **she** | **might** | **wear** | **them** | **as** | **her** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 穿 | 他们 | 作为 | 她 | 自己的 | , |

让她可以把它们当作自己的衣服佩戴。

[ɔːr] [duː] [aɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [trɪst]

| **Or** | **do** | **I** | **hold** | **a** | **hopeless** | **tryst** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 我 | 抓住 | 一个 | 绝望 | 幽会 |

或者，我是否在进行一场毫无希望的幽会?

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [meɪd] [ʌv; əv] [mɪst] ?

| **Here** | **with** | **a** | **shadow** | **,** | **made** | **of** | **mist** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 一个 | 阴影 | , | 制成 | 的 | 薄雾 | ? |

这里还有雾气构成的影子吗?

[naʊ] [æz; əz] [wɪl] ['krʌmpld] [roʊz] [liːvz] , [pent]

| **Now** | **as** | **will** | **crumpled** | **rose** | **leaves** | **,** | **pent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 将要 | 皱巴巴的 | 玫瑰 | 树叶 | , | 五角星 |

如今，如同凋零的玫瑰花瓣，五彩斑斓。

[baɪ] ['fɪŋgərz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] ,

| **By** | **fingers** | **we** | **can** | **never** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 手指 | 我们 | 能 | 绝不 | 知道 | , |

我们永远无法通过手指知道答案。

[raʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sent] ,
**Rouse** **with** **the** **richness** **of** **their** **scent** **,**
唤醒 和 这 丰富 的 他们的 香味 ,

被它们浓郁的香气唤醒，

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
**Thoughts** **of** **a** **summer** **long** **ago** **,**
想法 的 一个 夏天 长的 前 ,

回想起很久以前的那个夏天，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:]
**All** **the** **expanse** **of** **land** **and** **sea**
全部 这 广阔 的 土地 和 海

所有广袤的陆地和海洋

[spi:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**Speaks** **with** **a** **thousand** **tongues** **to** **me** **.**
说话 和 一个 千 舌头 到 我 .

它用千言万语跟我说话。

- [twʌz] [frʌm; frəm] [koʊst] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [sloʊ] [fɔ:rm] ,
**'** **Twas** **from** **coast** **we** **watched** **slow** **form** **,**
- 那是 从 海岸 我们 观看 慢的 形式 ,

我们从海岸边观看了缓慢的形态，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔ:sti] ['oʊʃənz] [breθ] ,
**Out** **of** **the** **frosty** **ocean's** **breath** **,**
出去 的 这 霜冻 海洋的 气息 ,

从冰冷的海洋气息中，

[ðə; ði] [blu:] - [greɪ] ['ræmˌpɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm]
**The** **blue** **-** **gray** **ramparts** **of** **the** **storm**
这 蓝色的 - 灰色的 城墙 的 这 风暴

风暴的蓝灰色壁垒

['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl][ fairz ][ʌv; əv] [deθ] ,
**Flashing** **with** **signal** **fires** **of** **death** **,**
闪烁 和 信号 火灾 的 死亡 ,

闪烁着死亡的信号火，

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜ:rmər] , [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,
**Whilst** **with** **a** **murmur** **,** **far** **and** **wide** **,**
而 和 一个 低语 , 远的 和 宽的 ,

与此同时，四面八方传来一阵低语，

[swept] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
**Swept** **in** **the** **low** **wind** **with** **the** **tide** **.**
扫荡 在 这 低的 风 和 这 潮 .

随低风和潮水涌动。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [wen] [lɪps][wɜ:r; wər] [dʌm]
**Then** **,** **at** **last** **,** **when** **lips** **were** **dumb**
然后 , 在 最后的 , 什么时候 嘴唇 是 哑的

最后，当嘴唇哑口无言时

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] , [dɪd][wi:; wi] [wend]
**With** **fear** **of** **parting** **,** **did** **we** **wend**
和 害怕 的 离别 , 做过 我们 温德

带着离别的恐惧，我们是否走向了

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [leɪnz] [ðæt] [kʌm]
**Along** **the** **meadow** **lanes** **that** **come**
沿着 这 草地 车道 那 来

沿着草地小路

[frʌm; frəm] ['noʊwer] , [ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [end] ,
**From** **nowhere** **,** **and** **in** **nothing** **end** **,**
从 无处 , 和 在 没有什么 结尾 ,

从虚无中而来，最终归于虚无。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [kɪs] , [ðoʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
**And** **,** **smiling** **,** **kiss** **,** **though** **ill** **at** **ease** **,**
和 , 微笑 , 吻 , 尽管 患病的 在 舒适 ,

然后，尽管有些不自在，她还是笑着吻了我。

['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['ɔːrtʃərd] [triːz] .
**Under** **the** **rustling** **orchard** **trees** **.**
在下面 这 沙沙声 果园 树木 .

在沙沙作响的果树下。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n] [kiːp] ?
**But** **will** **the** **promise** **given** **keep** **?**
但 将要 这 承诺 给定 保持 ?

但所作出的承诺会兑现吗?

[kæn; kən][ðə; ði] [hɑːrt] [lʌv] [stɪl] [wen] - [tɪz] [ded] ?
**Can** **the** **heart** **love** **still** **when** **'** **tis** **dead** **?**
能 这 心 爱 仍然 什么时候 - 的 死的 ?

心死后还能爱吗?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [weɪkt] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
**What** **if** **the** **spirit** **,** **waked** **from** **sleep** **,**
什么 如果 这 精神 , 醒来 从 睡觉 ,

如果灵魂从沉睡中醒来，

['nevər] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] [sed] ?
**Never** **recall** **the** **words** **it** **said** **?**
绝不 记起 这 字 它 说 ?

完全记不起它说过的话?

[dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmlænd] , [ɔːr] [els] [biː; bi]
**Dwell** **in** **a** **dreamland** **,** **or** **else** **be**
住 在 一个 梦境 , 或者 别的 是

要么沉浸于梦境，要么就.....

[lɔːst] [ɪn] ['laɪfs] [ɪ'tɜːrnəti] ? [ - ]
**Lost** **in** **life's** **eternity** **?** **[** **64** **]**
丢失的 在 生活的 永恒 ? [ - ]

迷失在人生的永恒之中? [64]

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [deθ]
**THE** **ISLAND** **OF** **DEATH**
这 岛 的 死亡

死亡之岛

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [siː]
**There** **is** **an** **island** **in** **a** **silent** **sea**
那里 是 一个 岛 在 一个 沉默的 海

在一片寂静的大海中，有一座岛屿。

[ðæt] ['raɪzɪz] — [fɔːr] , [rʌf] , ['rʌgɪd] [wɔːlz] — [ɑːn] [haɪ]
**That** **rises** **—** **four** **,** **rough** **,** **rugged** **walls** **—** **on** **high**
那 上升 — 四 , 粗糙的 , 崎岖 墙壁 — 在 高的

那高耸入云的是四面粗糙崎岖的墙壁。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][kɑːm]['mædʒəsti] .
**Above** **the** **ocean** **in** **calm** **majesty** **.**
多于 这 海洋 在 冷静的 威严 .

平静而雄伟地耸立在海面上。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] !
**A** **mountain** **of** **despair** **against** **the** **sky** **!**
一个 山 的 绝望 反对 这 天空 ！

一座耸立于天际的绝望之山!

[ə'baʊt] [ɪts] ['sʌmɪt] [sɔ:rɪŋ] ['si:gʌlz] [flaɪ] ,
**About** **its** **summit** **soaring** **seagulls** **fly** **,**
关于 它是 首脑 翱翔 海鸥 飞 ，

山顶上，翱翔的海鸥在飞翔。

[ɔ:r] [rest] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts]['lɔ:fti] ['saɪprəs] [tri:z] ,
**Or** **rest** **them** **in** **its** **lofty** **cypress** **trees** **,**
或者 休息 他们 在 它是 高远 柏 树木 ，

或者让它们栖息在高耸的柏树上，

[ænd; ənd] [gri:t] [ðə; ðɪ] [blæk] [bɑ:rdʒ] ['berɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [daɪ]
**And** **greet** **the** **black** **barge** **bearing** **those** **who** **die**
和 迎接 这 黑色的 驳船 轴承 那些 WHO 死

向载着亡者的黑色驳船致敬

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [i:z]
**Upon** **our** **earth** **to** **everlasting** **ease**
之上 我们的 地球 到 永恒 舒适

在我们的地球上获得永恒的安宁

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [noʊ] [nɑ:t]['mænz] [ɪ'tɜ:rnətiz] .
**And** **pleasant** **lives** **that** **know** **not** **man's** **eternities** **.**
和 令人愉快的 生活 那 知道 不是 男人的 永恒 .

过着无忧无虑的生活，不知人类永恒的命运。

[waɪt] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [stænd] ;
**White** **halls** **and** **palaces** **their** **dwellings** **stand** **;**
白色的 大厅 和 宫殿 他们的 住宅 站立 ；

白色的大厅和宫殿矗立着他们的住所；

[ði:z] ['ʃædoʊi] [soʊlz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][greɪvz; grɑ:vz]
**These** **shadowy** **souls** **are** **all** **unknown** **to** **graves**
这些 阴暗的 灵魂 是 全部 未知 到 坟墓

这些游荡的灵魂，坟墓里都找不到他们的踪迹。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [feɪnt] ['fæntəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [lænd]
**And** **live** **,** **faint** **phantoms** **in** **a** **fairy** **land**
和 居住 ， 头晕的 幻影 在 一个 仙女 土地

还有生活在仙境中的，朦胧的幽灵

[ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
**Of** **dreams** **and** **idleness** **.**
的 梦境 和 懒惰 .

梦想与闲散。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [weɪvz]
**They** **hear** **the** **waves**
他们 听到 这 波浪

他们听见了海浪声

[sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['waɪndz] [kʌm] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keivz]
**Sing** **,** **and** **the** **winds** **come** **calling** **from** **the** **caves**
唱歌 ， 和 这 风 来 呼叫 从 这 洞穴

歌唱吧，风就会从洞穴中呼唤你。

[ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ]
**Of** **night** **beyond** **the** **ocean** **,** **and** **the** **cry**
的 夜晚 超过 这 海洋 ， 和 这 哭

海洋之外的夜晚，以及那声哭喊

[ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] [gʌlz] ; [ster] [æt; ət] [i:tʃ] [ʃɪp] [ðæt] [breɪvz]
**Of screaming gulls ; stare at each ship that braves**
的 尖叫 海鸥 ; 盯 在 每个 船 那 勇士们

尖叫的海鸥；凝视着每一艘勇敢驶过的船只

[ðɪs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [glaidz] [baɪ]
**This wilderness of waters , and glides by**
这 荒野 的 水 , 和 滑翔 经过

这片水域的荒野，缓缓流淌而过

[ɪn] [ɔ:] - [strʌk] ['saɪləns] , ['evər] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [naɪ] .
**In awe - struck silence , ever fearing to draw nigh .**
在 敬畏 - 击 沉默 , 曾经 害怕 到 画 夜 .

在敬畏的沉默中，始终害怕靠近。

[ðə; ði] [sʌn] , [dɪ'sendɪŋ] , [səuz] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
**The sun , descending , sows the sea with gold ,**
这 太阳 , 下降 , 母猪 这 海 和 金子 ,

夕阳西下，将金色的海水洒向大海。

[ænd; ənd] ['ʃaʊɜ-z] ['splendər] [θru:] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [skaɪz] ,
**And showers splendour through the fading skies ,**
和 淋浴 辉煌 通过 这 褪色 天空 ,

倾泻而下的绚丽光芒洒向渐暗的天空，

[waɪlst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɜ:rki] ['wɔ:tərz] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld]
**Whilst from the murky waters they behold**
而 从 这 浑浊的 水 他们 看哪

他们从浑浊的水中望去

[ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [sloʊ] [ə'raɪz] .
**The moon , a shape of silver , slow arise .**
这 月亮 , 一个 形状 的 银 , 慢的 出现 .

月亮，银光闪闪，缓缓升起。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪz] ,
**And every evening , as the daylight dies ,**
和 每一个 晚上 , 作为 这 日光 死亡 ,

每天傍晚，当日光消逝时，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] [bɑ:rk] [ʌv; əv] [deθ] , [hu:z] [waɪt] [seɪl] [si:mz]
**There comes that bark of death , whose white sail seems**
那里 来 那 吠 的 死亡 , 谁 白色的 帆 似乎

那艘死亡之舟驶来，它的白色帆似乎

[æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
**An angel in the dark .**
一个 天使 在 这 黑暗的 .

黑暗中的天使。

[ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz]
**A while it lies**
一个 尽管 它 谎言

它躺了一会儿

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ðen] [ðer; ðər] [gli:mz]
**Below them in the harbour , then there gleams**
以下 他们 在 这 港口 , 然后 那里 闪光

在他们下方的港口里，闪烁着光芒。

[ə; eɪ] [nu:] [ʃeɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [dri:mz] . [ - ]
**A new shape on the stairs up to that land of dreams . [ 66 ]**
一个 新的 形状 在 这 楼梯 向上 到 那 土地 的 梦境 . [ - ]

通往梦想之地的阶梯上出现了一个新的形状。[66]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts]

| FROM | THE | ARABIAN | NIGHTS |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阿拉伯 | 夜晚 |

出自《一千零一夜》

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['i:vnɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði] [si:] ,

| Then | , | as | the | whispering | evening | crossed | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 耳语 | 晚上 | 交叉 | 这 | 海 | , |

然后，当低语的夜幕降临大海，

['swi:pɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][veɪl][ʌv; əv] [greɪ] ,

| Sweeping | the | waters | with | her | veil | of | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 这 | 水 | 和 | 她 | 面纱 | 的 | 灰色的 | , |

她用灰色的面纱拂过水面，

[weɪv] - [wɔ:rn][ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wi:; wi]

| Wave | - | worn | and | weary | of | the | ocean | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海浪 | - | 磨损 | 和 | 厌倦 | 的 | 这 | 海洋 | , | 我们 |

饱经海浪摧残，疲惫不堪，我们

[bɪ'held] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd][fɑ:r] [ə'weɪ] —

| Beheld | the | enchanted | island | far | away | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 迷人的 | 岛 | 远的 | 离开 | — |

远眺那座迷人的岛屿——

[hæf] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ]

| Half | hidden | in | the | twilight | low | it | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 隐 | 在 | 这 | 暮 | 低的 | 它 | 躺 |

它半隐在暮色低矮的掩映中

[ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['leɪzi] [klaʊd] ,

| On | the | horizon | like | a | lazy | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地平线 | 喜欢 | 一个 | 懒惰的 | 云 | , |

像地平线上懒洋洋的云朵，

[ɪts] [koʊsts] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [spreɪ] .

| Its | coasts | encompassed | with | long | lines | of | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 海岸 | 包括 | 和 | 长的 | 线条 | 的 | 喷 | . |

它的海岸线被长长的浪花环绕。

[wi:; wi] [spred] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] [ʃɪp] [ plau ]

| We | spread | the | sails | and | swiftly | the | ship | plowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 传播 | 这 | 帆 | 和 | 迅速地 | 这 | 船 | 犁过的 |

我们扬帆起航，船迅速劈波斩浪。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [pæθ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɜ:rf] [sæŋ] [laʊd] .

| The | purple | path | ahead | until | the | surf | sang | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 小路 | 前方 | 直到 | 这 | 冲浪 | 唱 | 大声 | . |

前方紫色的小径一直延伸到海浪拍打的喧闹声中。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [klɪfs] , [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [stɑ:rz] , [wi:; wi] [faʊnd]

| Between | the | cliffs | , | by | the | faint | stars | , | we | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 悬崖 | , | 经过 | 这 | 头晕的 | 明星 | , | 我们 | 成立 |

在悬崖之间，在微弱的星光下，我们发现

[ə; eɪ] ['glu:mi] [geɪt] , [ænd; ənd]['boʊldli] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ,

| A | gloomy | gate | , | and | boldly | sailing | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴沉 | 门 | , | 和 | 大胆地 | 帆船 | 在 | , |

一扇阴森的大门，然后大胆地驶入。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði][dɑ:rk] ['maʊntnz] ['sloʊli] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] ,

| Watched | the | dark | mountains | slowly | closing | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 黑暗的 | 山脉 | 缓慢地 | 结束 | 圆形的 | , |

看着远处漆黑的群山缓缓向四周逼近，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [feɪnt] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [dɪn]
**And** **heard** **faint** **echoes** **of** **the** **ocean's** **din**
和 听到 头晕的 回声 的 这 海洋的 din

我隐约听到海浪的喧嚣声。

['meltɪŋ] [laɪk] ['spɪrɪts] - ['vɔɪsɪz] , [fliːt] [ænd; ənd] [θɪn] ;
**Melting** **like** **spirits** **'** **voices** **,** **fleet** **and** **thin** **;**
融化 喜欢 烈酒 - 声音 , 舰队 和 薄的 ;

像幽灵的声音一样消散，轻快而飘渺；

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɔːltəd] [naɪ] ,
**When** **of** **a** **sudden** **,** **as** **we** **faltered** **nigh** **,**
什么时候 的 一个 突然 , 作为 我们 犹豫不决 夜 ,

突然间，当我们几乎就要失败时，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wer] ['oʊnli] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn]
**Out** **of** **the** **hills** **where** **only** **night** **had** **been**
出去 的 这 丘陵 在哪里 仅有的 夜晚 有 到过

从只有黑夜的山丘中走出

[ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] ['taʊərz] [haɪ] ,
**A** **mist** **of** **minarets** **and** **towers** **high** **,**
一个 薄雾 的 宣礼塔 和 塔楼 高的 ,

高耸入云的尖塔和塔楼，宛如一层迷雾。

[roʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**Rose** **like** **the** **yellow** **light** **of** **morning** **in** **the** **sky** **.**
玫瑰 喜欢 这 黄色的 光 的 早晨 在 这 天空 .

玫瑰色如同清晨天空中的金色曙光。

[geɪzɪŋ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðæt] ['goʊldən] [bluːm]
**Gazing** **we** **drifted** **toward** **that** **golden** **bloom**
凝视 我们 漂移 朝向 那 金的 盛开

我们凝视着那朵金色的花朵，思绪飘向远方。

[ʌv; əv] ['pæləs] [huːz] [laɪt] [gləud] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][seɪl] ;
**Of** **palaces** **whose** **light** **glowed** **on** **our** **sail** **;**
的 宫殿 谁 光 发光 在 我们的 帆 ;

宫殿的灯光照耀着我们的船帆；

[ðer; ðər][wiː; wi] ['floʊtɪd] [ræpt] [ɪn][waɪld] [pər'fjuːm] ;
**There** **we** **floated** **wrapped** **in** **wild** **perfume** **;**
那里 我们 漂浮 包装 在 荒野 香水 ;

我们漂浮在那里，被野性的香气包裹着；

[ðen] ['mjuːzɪk] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] ;
**Then** **music** **burst** **upon** **us** **in** **a** **gale** **;**
然后 音乐 爆裂 之上 我们 在 一个 大风 ;

随后，音乐如狂风般袭来；

[greɪv] , [diːp] - [toʊnd] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði] - [lɔːŋ] [weɪl] ,
**Grave** **,** **deep** **-** **toned** **trumpets** **and** **the** **lyre's** **long** **wail** **,**
严重 , 深的 - 色调 小号 和 这 - 长的 哀号 ,

庄严肃穆的号角声和悠长的竖琴声，

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [men] .
**And** **farther** **,** **the** **faint** **sound** **of** **singing** **men** **.**
和 更远 , 这 头晕的 声音 的 歌唱 男人 .

更远处，隐约传来男人们的歌声。

[wiː; wi] [grɑːspt] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] — [bʌt; bət] ['sloʊli] , [æz; əz] [wɪl] [peɪl]
**We** **grasped** **our** **oars** **—** **but** **slowly** **,** **as** **will** **pale**
我们 抓住 我们的 桨 — 但 缓慢地 , 作为 将要 苍白

我们握紧了船桨——但速度很慢，就像苍白的.....

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] , [ðen]

| The | morning | star | , | the | vision | faded | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 星星 | , | 这 | 想象 | 褪色 | , | 然后 |

晨星升起，景象渐渐消失。

[ðə; ði] ['empti] [dɑːrk] [swept] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [naɪt] [ə'gen] ! [ - ]

| The | empty | dark | swept | in | and | all | was | night | again | ! | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空的 | 黑暗的 | 扫荡 | 在 | 和 | 全部 | 曾是 | 夜晚 | 再次 | ! | [ | - | ] |

空旷的黑暗席卷而来，一切又回到了夜晚！[68]

['θrenədi]

**THRENODY**

悲歌

悲歌

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ,

| Have | you | forgotten | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 被遗忘的 | 我 | , |

你把我忘了吗?

[oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

| O | my | beloved | ? |
|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 心爱 | ? |

我的爱人啊?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː]

| Have | you | deserted | me |
|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 荒凉的 | 我 |

你抛弃我了吗?

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ?

| Now | in | the | autumn | ? |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 秋天 | ? |

现在是秋季吗?

[siː] [wer] [ðə; ði] ['swɔləuz] [flai]

| See | where | the | swallows | fly |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在哪里 | 这 | 燕子 | 飞 |

看看燕子飞向何方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 八位哈佛诗人(Eight Harvard Poets)
## 第3/4页

[saʊθ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] :
**South o'er the ocean :**
南 超过 这 海洋 :

在海洋的南面:

[su:n] [wɪl] [ðə; ði]['wɪntər] [wɪnd]
**Soon will the winter wind**
很快 将要 这 冬天 风

冬风即将来临

[swi:p] [ðə; ði] .
**Sweep the Ægean .**
扫 这 爱琴海 .

横扫爱琴海。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjərd] [kʌmz]
**Up from the vineyard comes**
向上 从 这 葡萄园 来

从葡萄园里上来

['mju:zɪk][ʌv; əv] ['læftər] ;
**Music of laughter ;**
音乐 的 笑声 ;

笑声的音乐;

[fɑ:r] [θru:] [ðə; ði] ['væliz] [ðeɪ]
**Far through the valleys they**
远的 通过 这 山谷 他们

他们远远地穿过山谷

['gæðər] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] .
**Gather the harvest .**
收集 这 收成 .

收割庄稼。

['westwərd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r]
**Westward the evening star**
向西 这 晚上 星星

西边是晚星

[sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;
**Sinks in the mountains ;**
水槽 在 这 山脉 ;

山中的洼地;

[peɪl] - [ni:θ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n]
**Pale ' neath the rising moon**
苍白 - 下方 这 上升 月亮

在冉冉升起的月光下显得苍白

[laɪz] [ ,miti'li:ni ] .
**Lies Mytilene .**
谎言 米蒂利尼 .

谎言米蒂利尼。

[hɪr] [wer] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [lʊks]
**Here where the headland looks**
这里 在哪里 这 海岬 看起来

这里，岬角看起来……

[waɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
**Wide o'er the water ,**
宽的 超过 这 水 ,

宽阔的水面之上，

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['lɒ:rəl] [li:vz] ,
**I have brought laurel leaves ,**
我 有 带来 月桂树 树叶 ,

我带来了月桂叶，

['dekɪŋ] [jʊr; jər] ['bæroʊ] .
**Decking your barrow .**
甲板 你的 巴罗 .

给你的手推车加盖装饰。

[waɪ] [du:][aɪ]['lɪŋgər] [naʊ]
**Why do I linger now**
为什么 做 我 萦绕 现在

我为何此时徘徊不前

['veɪnli] [lə'mentɪŋ] ?
**Vainly lamenting ?**
徒劳地 哀叹 ?

徒劳地哀叹?

[oʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['loʊnli] , [lʌv] , —
**O it is lonely , love , —**
哦 它 是 孤独 , 爱 , —

哦，爱情真孤独——

['loʊnli] [ɪn][ 'lezbɔs ] ! [ - ]
**Lonely in Lesbos ! [ 70 ]**
孤独 在 莱斯博斯 ! [ - ]

在莱斯博斯岛感到孤独！[70]

['helən]
**HELEN**
海伦

海伦

[ə'gen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rnz]
**Again the voices of the hunting horns**
再次 这 声音 的 这 打猎 角

狩猎号角声再次响起

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [mu:n] , [loʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
**And the new moon , low lying on the hills ,**
和 这 新的 月亮 , 低的 说谎 在 这 丘陵 ,

新月低悬在山丘之上，

[tel] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [ɪz][ɑ:n][ɪts] [wei] . —
**Tell that the summer night is on its way . —**
告诉 那 这 夏天 夜晚 是 在 它是 方式 . —

告诉大家，夏夜即将到来。

[oʊ]['læŋgwɪd] [hɑ:rt] , [ʃælt] [ðaʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wɑ:tʃ]
**O languid heart , shalt thou much longer watch**
哦 慵懒的 心 , 应 你 很多 更长 手表

哦，慵懒的心啊，你还要守望多久呢?

[ðɪs] [peɪl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['aʊərz]
**This pale procession of the silent hours**
这 苍白 游行 的 这 沉默的 小时

这寂静时光的苍白行列

[melt]['ɪntuː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['jɪrz] ?
**Melt into shadows of unending years ?**
熔化 进入 阴影 的 无尽的 年 ?

融入无尽岁月的阴影?

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [fiːd] [ɑːn] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
**Much longer feed on yearning and despair**
很多 更长 喂养 在 渴望 和 绝望

不再沉溺于渴望和绝望之中

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [taɪm] ?
**And all the anguish of departed time ?**
和 全部 这 痛苦 的 已离开 时间 ?

而逝去时光带来的所有痛苦呢?

[tə'mɑːroʊ] [ɪz][æz; əz] ['jestərdeɪ] ; [tə'deɪ]
**Tomorrow is as yesterday ; today**
明天 是 作为 昨天 ; 今天

明天和昨天一样；今天

[noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [stʊd]
**No nearer than the morning when there stood**
不 更近 比 这 早晨 什么时候 那里 站立

不比清晨时分更近了。

[ɪn] - ['pæləs] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][hænd] ,
**In Leda's palace , asking for my hand ,**
在 - 宫殿 , 问 为了 我的 手 ,

在丽达的宫殿里，她向我求婚，

[tɔːl] [ ˌmeni'leiəs ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] ;
**Tall Menelaus with his yellow hair ;**
高的 梅涅劳斯 和 他的 黄色的 头发 ;

高大的墨涅拉俄斯有着一头黄发;

[noʊ] ['nɪrər] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðiːz] [hændz]
**No nearer now than the first time these hands**
不 更近 现在 比 这 第一的 时间 这些 双手

现在的情况和第一次双手合十时一样，并没有更近一步。

[derd] ['lɪŋgər][ɪn] [kə'res] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəːlz]
**Dared linger in caress upon the curls**
敢于 萦绕 在 抚摸 之上 这 卷发

敢于在卷发上流连忘返

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [dɑːrk] [aɪz] [læft] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][maɪn] .
**Of him whose dark eyes laughed their love to mine .**
的 他 谁 黑暗的 眼睛 笑了 他们的 爱 到 矿 .

他那双深邃的眼睛里流露出对我的爱意。

- [tɪz]['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃɔːrt] , ['restləs] [sliːp]
**' Tis only as if one short , restless sleep**
- 的 仅有的 作为 如果 一 短的 , 不安 睡觉

就好像只是一场短暂而不安的睡眠

[leɪ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd]['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz]
**Lay over the wide chasm of the years**
莱 超过 这 宽的 深渊 的 这 年

横亘在岁月的宽阔鸿沟之上

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [luːm] [lɔːst] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [trɔɪ] .

| **Beyond** | **which** | **loom** | **lost** | **faith** | **and** | **ruined** | **Troy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 织布机 | 丢失的 | 信仰 | 和 | 毁坏 | 特洛伊 | . |

其后隐隐约约地笼罩着失去的信仰和毁灭的特洛伊城。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [brɪŋz] , [æz; əz] [ˈtwenti] [ˈsʌmərz] [sɪns] ,

| **The** | **night** | **wind** | **brings** | **,** | **as** | **twenty** | **summers** | **since** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 风 | 带来 | , | 作为 | 二十 | 夏天 | 自从 | , |

夜风带来，如同过去二十个夏天一样，

[ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈbrestid] [ˈswɔləuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl]

| **The** | **silver** | **-** | **breasted** | **swallows** | **from** | **the** | **Nile** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | - | 胸部 | 燕子 | 从 | 这 | 尼罗河 |

来自尼罗河的银胸燕

[tuː; tə][ˈkwaɪət][ˈspɑːrtə] , [ˈnesəld] [ɪn][hɜːr; hər] [hɪlz] ,

| **To** | **quiet** | **Sparta** | **,** | **nestled** | **in** | **her** | **hills** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安静的 | 斯巴达 | , | 依偎 | 在 | 她 | 丘陵 | , |

为了让斯巴达在群山环抱中安静下来，

[ lɔkt ] [ˈɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

| **Locked** | **inland** | **from** | **the** | **voices** | **of** | **the** | **sea** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 内陆 | 从 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 海 | ; |

与大海的声音隔绝在内陆;

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpɔːtɪˌkəʊz][aɪ] [hɪr]

| **And** | **far** | **across** | **the** | **porticos** | **I** | **hear** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 穿过 | 这 | 门廊 | 我 | 听到 |

我听见，远远地，穿过门廊，传来这样的声音。

[ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈʃʌt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːm]

| **The** | **ivory** | **shuttle** | **singing** | **in** | **the** | **loom** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 象牙 | 穿梭 | 歌唱 | 在 | 这 | 织布机 |

织布机上象牙梭子在歌唱

- [mɪdst] [ˈmeidnz] - [ˈtʃætər] , [æz; əz][ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] ;

| **'** | **Midst** | **maidens** | **'** | **chatter** | **,** | **as** | **in** | **olden** | **days** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 中间 | 少女们 | - | 喋喋不休 | , | 作为 | 在 | 古老的 | 天 | ; |

“少女们叽叽喳喳地说着话，就像过去那样;

[ænd; ənd][men] [stɪl] [ˈmɜːrmər][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ˌem ˈiː][baɪ] :

| **And** | **men** | **still** | **murmur** | **as** | **they** | **pass** | **me** | **by** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 仍然 | 低语 | 作为 | 他们 | 经过 | 我 | 经过 | : |

男人们经过我身边时，仍然窃窃私语:

" [loʊ] , [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| **"** | **Lo** | **,** | **look** | **on** | **her** | **,** | **the** | **wonder** | **of** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛 | , | 看 | 在 | 她 | , | 这 | 想知道 | 的 | 这 | 世界 | , |

“瞧瞧她，这世上的奇迹！”

[ˈbjuːtiəs] [ˈhelən] , - [kwiːn] !

| **Beauteous** | **Helen** | **,** | **Lacedæmon's** | **Queen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 海伦 | , | - | 女王 | ! |

美丽的海伦，拉塞德蒙的女王!

" [aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [geɪz] [ɪnˈtentli] [ɑːn][maɪ] [feɪs]

| **"** | **I** | **watch** | **them** | **gaze** | **intently** | **on** | **my** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 手表 | 他们 | 目光 | 专注地 | 在 | 我的 | 脸 |

我看着他们专注地盯着我的脸

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈmeməri]

| **As** | **they** | **would** | **keep** | **it** | **in** | **their** | **memory** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 会 | 保持 | 它 | 在 | 他们的 | 记忆 |

他们会将它铭记于心

[fər'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [waɪl] [ðeɪ] [geɪz]

| Forever | , | and | the | very | while | they | gaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | , | 和 | 这 | 非常 | 尽管 | 他们 | 目光 |

永远，就在他们凝视的那一刻

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [trɔɪ] [gliːm] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

| I | see | the | flame | of | Troy | gleam | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 火焰 | 的 | 特洛伊 | 闪耀 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

我看到他们眼中闪烁着特洛伊之火的光芒。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst]

| I | think | sometimes | I | have | already | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 有时 | 我 | 有 | 已经 | 通过了 |

我觉得有时候我已经过去了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ ʌn'trʌbld ] [deθ] ,

| Into | the | kingdom | of | untroubled | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 王国 | 的 | 平静无波 | 死亡 | , |

进入无忧无虑的死亡王国，

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ['loʊnli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][aɪ] [nuː]

| And | wandering | lonely | amongst | them | I | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫游 | 孤独 | 在 | 他们 | 我 | 知道 |

我独自一人在他们中间徘徊，我知道

[ɪn] ['heləs] [ɔːr] [ðæt] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ,

| In | Hellas | or | that | land | beyond | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希腊 | 或者 | 那 | 土地 | 超过 | 这 | 海域 | , |

在希腊，或者说在海的另一边，

[bɪ'hoʊld] [iːtʃ] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ 'paːsiz ][baɪ]

| Behold | each | shadow | as | it | passes | by |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 每个 | 阴影 | 作为 | 它 | 通过 | 经过 |

看啊，每一道影子掠过。

[ʃrɪŋk] [hæf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd][tɜːrn] ,

| Shrink | half | involuntarily | , | and | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收缩 | 一半 | 不由自主 | , | 和 | 转动 | , |

身体不由自主地缩小了一半，然后转身，

[ænd; ənd][veɪl][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

| And | veil | its | face | and | vanish | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 面纱 | 它是 | 脸 | 和 | 消失 | 在 | 这 | 愁云 | . |

遮住脸庞，消失在黑暗中。

[waɪlst] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] ['dɪstəns] [wens] [maɪ][steps]

| Whilst | out | of | that | dim | distance | whence | my | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 出去 | 的 | 那 | 暗淡 | 距离 | 何处 | 我的 | 步骤 |

从那昏暗的远方，我的脚步声开始远去。

[ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn]

| Are | moving | and | to | which | they | shall | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 移动 | 和 | 到 | 哪个 | 他们 | 将 | 返回 |

他们正在迁徙，并将回归到那里。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['endləs] ['jɪrz] ,

| After | an | interval | of | endless | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 间隔 | 的 | 无尽的 | 年 | , |

经过漫长的岁月，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] :

| There | comes | a | voice | that | calls | me | from | afar | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来 | 一个 | 嗓音 | 那 | 呼叫 | 我 | 从 | 远方 | : |

远处传来一个声音在呼唤我：

" [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['helən] , ['daʊərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ]
" Art thou not Helen , dowered of the gods
" 艺术 你 不是 海伦 , 嫁妆 的 这 神

你难道不是众神赐予的海伦吗?

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] ['kʌvət] ?
With all that man can covet ?
和 全部 那 男人 能 贪图 ?

人类所能渴望的一切?

[wɜːrt] [ðaʊ] [nɑːt]
Wert thou not
沃特 你 不是

你难道不是

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Created the most beautiful of earth ,
创建 这 最多 美丽的 的 地球 ,

创造了地球上最美丽的地方,

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['bjuːti] ['wɪzdəm] , ['wɪzdəm] ['paʊər] ?
And is not beauty wisdom , wisdom power ?
和 是 不是 美丽 智慧 , 智慧 力量 ?

美不就是智慧,智慧不就是力量吗?

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɔːl'maɪti] [gɪft] ?
What hast thou done with their almighty gift ?
什么 哈斯特 你 完毕 和 他们的 全能的 礼物 ?

你如何处置了他们赐予你的这份无比珍贵的礼物?

" [ænd; ənd] [ðen] , [er] [aɪ] [wʊd] ['ænsər] , ['saɪləns] [fɔːlz]
" And then , ere I would answer , silence falls
" 和 然后 , 埃雷 我 会 回答 , 沉默 瀑布

然后,在我回答之前,一片寂静。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [di'vaidz] , [ænd; ənd] [aɪ]
Around me , and the dark divides , and I
大约 我 , 和 这 黑暗的 分割 , 和 我

我周围,还有黑暗的隔阂,以及我

[siː] [ðə; ði] [bluː] ['twaɪlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] [hɪlz] . [ - ]
See the blue twilight on the Spartan hills . [ 72 ]
看 这 蓝色的 暮 在 这 斯巴达 丘陵 . [ - ]

看看斯巴达山丘上的蓝色暮色。[72]

['lɑːrgoʊ]
LARGO
拉戈

拉戈

[ðaʊ] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [wɜːrt] [rɪ'liːf] ,
Thou only from this sorrow wert relief ,
你 仅有的 从 这 悲哀 沃特 宽慰 ,

唯有你使我从这悲伤中得到解脱。

[ɪn'vaɪələt] [deθ] , [greɪv] ['deɪəti; 'diːəti] [ʌv; əv] [rest] ,
Inviolate death , grave deity of rest ,
不可侵犯 死亡 , 严重 神 的 休息 ,

神圣的死亡,安息之神

[wer'ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [pæst] ['sʌmhaʊ] [siːm] [ðə; ði] [best]
Wherein all things past somehow seem the best
其中 全部 事物 过去的 不知何故 似乎 这 最好的

过去的一切都显得那么美好。

[ðæt] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .

| That | ever | could | have | come | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 可以 | 有 | 来 | 到 | 是 | . |

这事竟然真的发生了。

[praʊd] [griːf]

| Proud | grief |
|---|---|
| 自豪的 | 悲伤 |

骄傲的悲伤

[hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [tɔːrtʃ] [hæθ] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [briːf]

| Her | lustrous | torch | hath | lighted | in | this | brief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 光泽的 | 火炬 | 有 | 照明 | 在 | 这 | 简短的 |

在这段短暂的时光里，她那璀璨的火炬已经点燃。

[dɪm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɑːrk] , [wen] [ðə; ði][waɪd] [west]

| Dim | time | before | the | dark | , | when | the | wide | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 时间 | 前 | 这 | 黑暗的 | , | 什么时候 | 这 | 宽的 | 西方 |

夜幕降临前的昏暗时光，当广阔的西部

[feɪdz] [wer] [ i'limitəbl ] [skaɪz] [sə'dʒest]

| Fades | where | illimitable | skies | suggest |
|---|---|---|---|---|
| 淡出 | 在哪里 | 无限的 | 天空 | 建议 |

在无垠的天空下渐渐消逝

[deɪz] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

| Days | vanished | in | the | beauty | of | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 消失了 | 在 | 这 | 美丽 | 的 | 信仰 | . |

时光在信仰的美好中消逝。

[æz; əz][wʌn]['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [kʌm] , [ðæt] [stændz]

| As | one | unto | a | battle | come | , | that | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 到 | 一个 | 战斗 | 来 | , | 那 | 站立 |

如同奔赴战场，那人屹立不倒

[ə'luːf] [ə'waɪl] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [frend] [ænd; ənd][foʊ]

| Aloof | awhile | , | beholding | friend | and | foe |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超然 | 一会儿 | , | 凝视 | 朋友 | 和 | 敌人 |

稍作疏离，凝视着朋友和敌人

['klæʃɪŋ] [ɪn]['kɑːnflɪkt] , [tɪl] [hɪz; ɪz][soʊl] [ kə'mændz ]

| Clashing | in | conflict | , | till | his | soul | commands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 在 | 冲突 | , | 直到 | 他的 | 灵魂 | 命令 |

在冲突中碰撞，直到他的灵魂发出命令

[hiː; hi] , [tuː] , [prest] [ɑːn] ['wɪðər] [ðə; ði]['bjuːgəlz] [bloʊ] ,

| He | , | too | , | prest | on | whither | the | bugles | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 牧师 | 在 | 往哪里去 | 这 | 号角 | 吹 | , |

他也翘首期盼着号角吹响的方向。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːz] ['oʊvər]['weɪstɪd][lændz]

| Lifting | his | eyes | sees | over | wasted | lands |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 他的 | 眼睛 | 看到 | 超过 | 浪费 | 土地 |

他抬起头，看到的是一片荒芜的土地。

['laɪfs] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] . [ - ]

| Life's | dust | and | shadow | drifting | to | and | fro | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活的 | 灰尘 | 和 | 阴影 | 漂流 | 到 | 和 | 弗 | . | [ | - | ] |

生命的尘埃和阴影飘荡往来。[73]

['læzərəs]

| LAZARUS |
|---|
| 拉撒路 |

拉撒路

[æt; ət][mɔːrn][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][hɔːl] [wer] [sɔːŋ]
**At morn we passed a hall where song**
在 早晨 我们 通过了 一个 大厅 在哪里 歌曲

清晨，我们经过一个大厅，那里正在唱歌。

[ænd; ənd] [dæns] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][waɪn] [floʊd] [friː] ,
**And dance had been and wine flowed free ,**
和 舞蹈 有 到过 和 葡萄酒 流动 自由的 ,

舞会开始了，美酒也畅饮无阻。

[ænd; ənd] [wer] , - [mɪd] [reks] [ʌv; əv] ['revlri] ,
**And where , ' mid wrecks of revelry ,**
和 在哪里 , - 中 残骸 的 狂欢 ,

而就在那里，在狂欢的残骸之中，

[hæd; həd][leɪn][ðə; ði] ['fiːstərz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
**Had lain the feasters all night long .**
有 莱恩 这 盛宴 全部 夜晚 长的 .

宴饮者彻夜不眠。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [dɑːn] ,
**They saw us through the mist of dawn ,**
他们 锯 我们 通过 这 薄雾 的 黎明 ,

他们透过黎明的薄雾看到了我们。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːst] —
**And , turning , called us to their feast —**
和 , 转弯 , 称为 我们 到 他们的 盛宴 —

然后，他转过身来，叫我们去赴他们的宴席——

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['luːts] [ænd; ənd][ 'simbəlz ] ['siːst] —
**The sound of lutes and cymbals ceased —**
这 声音 的 鲁特琴 和 钹 停止 —

琴声和钹声停止了——

[bʌt; bət][wʌn][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn] .
**But one He fixed His gaze upon .**
但 一 他 固定的 他的 目光 之上 .

但他的目光却落在了其中一人身上。

[ɪn] [huːz] [waɪd] [aɪz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] —
**In whose wide eyes there seemed to be —**
在 谁 宽的 眼睛 那里 似乎 到 是 —

在她那双明亮的眼睛里，似乎蕴藏着——

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['læfɪŋ] , [waɪn] - [flʌʃt] [feɪs]
**Behind the laughing , wine - flushed face**
在后面 这 笑 , 葡萄酒 - 酡 脸

在笑脸和酒红脸的背后

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['aɪvi] - ['kraʊnz] [geɪ] [greɪs] —
**And tilted ivy - crown's gay grace —**
和 斜 常春藤 - 皇冠的 同性恋 优雅 —

倾斜的常春藤冠冕散发着迷人的优雅——

[feɪnt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
**Faint glimpses of Eternity .**
头晕的 惊鸿一瞥 的 永恒 .

瞥见永恒的模糊景象。

[ðen] [sæd] , [ðə; ði]['mæstər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**Then sad , the Master bowed His head ,**
然后 伤心 , 这 掌握 鞠躬 他的 头 ,

然后，师父悲伤地低下了头。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['roʊzi] ['twaɪlaɪt] , [dɪm] ,
**And , through the rosy twilight , dim ,**
和 , 通过 这 红润 暮 , 暗淡 ,

透过玫瑰色的暮色，昏暗的，

[wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]['sɔːftli] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**Walked up and softly spake to him :**
步行 向上 和 轻轻 说 到 他 :

走上前去，轻声对他说：

" [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [leɪt] [wʌz; wəz] [ded] ?
**" Art thou not he that late was dead ?**
" 艺术 你 不是 他 那 晚的 曾是 死的 ?

“难道你不就是那个不久前去世的人吗？”

" [ðə; ði]['drɪŋkər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kʌp][ɑːn] [haɪ] ,
**" The drinker raised his cup on high ,**
" 这 饮酒者 提高 他的 杯子 在 高的 ,

饮酒者高举酒杯，

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] : " [priːst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,
**And murmured : " Priest of Nazareth ,**
和 低声说道 : " 牧师 的 拿撒勒 ,

他低声说道：“拿撒勒的祭司，

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðaʊ] [dɪdst] [reɪz] [frʌm; frəm] [deθ] —
**I am he thou didst raise from death —**
我 是 他 你 迪斯特 增加 从 死亡 —

我就是你从死里复活的那一位——

[loʊ] , [ðʌs] [aɪ][weɪt] [ə'gen] [tuː; tə][daɪ] ! " [ - ]
**Lo , thus I wait again to die ! " [ 74 ]**
洛 , 因此 我 等待 再次 到 死 ! " [ - ]

瞧，我又要等死了！[74]

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks]
**A CRUCIFIX**
一个 十字架

十字架

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [wɪtʃ] [ menz ] [aɪz]
**This was the cross of God on which men's eyes**
这 曾是 这 叉 的 上帝 在 哪个 男士 眼睛

这就是世人目光所注视的上帝的十字架

[dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ded] [dɪ'vɪnəti] ,
**Dwelt with the love of dead divinity ,**
居住 和 这 爱 的 死的 神 ,

与逝去神灵的爱同在，

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [baɪ][ðə; ði] ['desələt] ['ɔːrient] [siː]
**As they who by the desolate orient sea**
作为 他们 WHO 经过 这 荒凉 东方 海

如同那些在荒凉的东方海边的人

[ɪn]['bæt(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] ['seɪntɪd] ['sækrɪfaɪs] ,
**In battle made their sainted sacrifice ,**
在 战斗 制成 他们的 圣徒 牺牲 ,

在战场上，他们做出了神圣的牺牲。

[ 'driːmiŋ ] [ðer; ðər] ['baʊndləs] ['straɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪz]
**Dreaming their boundless striving should devise**
做梦 他们的 无边无际 努力 应该 设计

梦想着他们无尽的努力应该能够实现

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [wer'baɪ] [men] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi]

| A | symbol | whereby | men | might | know | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 象征 | 由此 | 男人 | 可能 | 知道 | 那 | 他 |

一个男人可能通过这个符号知道他

[hu:] [wɪnz][hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['vɪktəri] ,

| Who | wins | his | way | on | earth | to | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 胜利 | 他的 | 方式 | 在 | 地球 | 到 | 胜利 | , |

谁能在世上赢得胜利，

[ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid] ['sɑ:roʊ] [daɪz] .

| Thus | in | his | consummated | sorrow | dies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 他的 | 完成 | 悲哀 | 死亡 | . |

于是，他在极度的悲痛中死去。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd][tu:; tə] [ðæt] ['tendər] [saɪt] :

| All | things | are | sacred | to | that | tender | sight | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 是 | 神圣 | 到 | 那 | 投标 | 视线 | : |

在她那温柔的目光中，万物都是神圣的：

['taɪmz] ['eɪnʃənt] ['ɔ:ltəz] [wens] [streɪndʒ] ['ɪnsens] [kɜ:rld]

| Time's | ancient | altars | whence | strange | incense | curled |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 古老的 | 祭坛 | 何处 | 奇怪的 | 香 | 卷曲 |

时间古老的祭坛，散发着奇异的香气

['ɪnəs(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ gɔdz ] ; [ðə; ði] [laɪt]

| Innocent | to | the | unknown | gods | ; | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 到 | 这 | 未知 | 神 | ; | 这 | 光 |

对未知的神灵而言，纯洁无辜；光芒

[ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðaɪn] ; [feɪθs] ['bænər] [ɪz] [ʌn'fə:ld] ,

| Of | love | is | thine | ; | faith's | banner | is | unfurled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | 是 | 你的 | ; | 信仰的 | 横幅 | 是 | 展开 | , |

爱属于你；信仰的旗帜已高高飘扬。

['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ 'wɔtʃmən ] , [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

| Even | where | the | farthest | watchmen | , | through | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在哪里 | 这 | 最远 | 守望者 | , | 通过 | 这 | 夜晚 | , |

即使是最远的守望者，在夜里，

[kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊd] - [ræpt] ['ræmˌpɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . [ - ]

| Call | on | the | cloud | - | wrapped | ramparts | of | the | world | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 在 | 这 | 云 | - | 包装 | 城墙 | 的 | 这 | 世界 | . | [ | - | ] |

呼唤被云雾笼罩的世界城墙。[75]

[ni:θ]

| NEITH |
|---|
| 奈斯 |

内斯

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] —

| Somehow | the | spirit | of | that | day | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 精神 | 的 | 那 | 天 | — |

不知为何，那天的精神——

[reɪn] - ['klaʊdɪd] [stri:ts] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] [er] —

| Rain | - | clouded | streets | and | brooding | air | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | - | 阴天 | 街道 | 和 | 沉思 | 空气 | — |

雨后街道阴云密布，空气中弥漫着沉闷的气氛——

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [der] ,

| Determined | me | to | live | and | dare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 我 | 到 | 居住 | 和 | 敢 | , |

它让我下定决心去生活，去冒险。

['lɪvɪŋ] , [tuː; tə] [læf] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] .

| Living | , | to | laugh | the | world | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | , | 到 | 笑 | 这 | 世界 | 离开 | . |

活着，就是要笑对世界。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['driːməz] [siː]

| As | in | a | crystal | dreamers | see |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一个 | 水晶 | 梦想家 | 看 |

就像水晶梦境中的人看到的那样

[aʊt] [ʌv; əv] [ ʌn'waindiʃ ] [mɪsts] [ə'raɪz]

| Out | of | unwinding | mists | arise |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 放松 | 薄雾 | 出现 |

从弥漫的迷雾中升起

[ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pærədaɪs]

| The | splendors | of | some | paradise |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 的 | 一些 | 天堂 |

某些天堂般的壮丽景色

['woʊv(ə)n][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ;

| Woven | of | gold | and | ivory | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 的 | 金子 | 和 | 象牙 | ; |

由金丝和象牙编织而成;

[diːp] [ɪn][ðə; ði][gloʊb][ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ] [sɔː]

| Deep | in | the | globe | of | thought | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 这 | 地球 | 的 | 想法 | 我 | 锯 |

在思想的深处，我看到

[dɑːn] [frʌm; frəm] [tem'pestʃuəs] [dʌst] [ðæt] [fɔːrm]

| Dawn | from | tempestuous | dust | that | form |
|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 从 | 暴风雨般的 | 灰尘 | 那 | 形式 |

黎明由狂风暴雨般的尘埃构成

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endləs] ['eɪdʒɪz][stɔːrm]

| Toward | which | the | endless | ages | storm |
|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 哪个 | 这 | 无尽的 | 年龄 | 风暴 |

无尽的时代风暴朝着它而来

[ʌp'rɔːriəs] — [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

| Uproarious | — | to | break | with | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哄然 | — | 到 | 休息 | 和 | 敬畏 | . |

喧闹的——惊叹不已。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['ɪgnərənt] , [jet] [waɪz] ,

| Of | all | things | ignorant | , | yet | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 事物 | 无知 | , | 然而 | 明智的 | , |

在所有无知的事物中，却又蕴含着智慧。

['sɪtɪŋ] [enθ'rəʊnd] [æt; ət] ['laɪfs] [læst] [goʊl] ,

| Sitting | enthroned | at | life's | last | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 登基 | 在 | 生活的 | 最后的 | 目标 | , |

端坐于人生最终目标的宝座之上，

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ,

| Dividing | body | from | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 身体 | 从 | 这 | 灵魂 | , |

将肉体与灵魂分离，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmləs] [aɪz] .

| Looking | at | each | with | flameless | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 每个 | 和 | 无焰 | 眼睛 | . |

用毫无生气的眼神打量着彼此。

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'sʌŋ] ,
**Immutable , unknown , unsung ,**
不可更改的 , 未知 , 无名英雄 ,

不变的，未知的，默默无闻的

[θruː] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌʌn'ɜːrnd] ,
**Through triumph and delight unearned ,**
通过 胜利 和 喜 未获得的 ,

凭借着不劳而获的胜利和喜悦，

[θruː] ['sɑːroʊ] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] , [aɪ] ['lɜːrnɪd]
**Through sorrow undeserved , I learned**
通过 悲哀 不应得的 , 我 学习

从不应承受的悲伤中，我学会了

[sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðaɪ] ['wɜːrdləs] [tʌŋ] .
**Salvation from thy wordless tongue .**
救恩 从 你的 无言 舌头 .

从你无言的舌头中得救。

[ðen] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [gluːm]
**Then flying the embracing gloom**
然后 飞行 这 拥抱 愁云

然后飞翔，拥抱黑暗

[ʌv; əv][bɜːrnt] - [aʊt] [deɪz] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [dɪ'zaɪər] ,
**Of burnt - out days and parched desire ,**
的 烧焦的 - 出去 天 和 干渴 欲望 ,

疲惫不堪的日子和干涸的渴望，

[aɪ] [bɪlt] [maɪ][soʊl][æn; ən]['ɔːltər]['faɪər]
**I built my soul an altar fire**
我 建造 我的 灵魂 一个 坛 火

我用烈火为我的灵魂筑起一座祭坛。

[ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [duːm] . [ - ]
**Of laughter in the face of doom . [ 77 ]**
的 笑声 在 这 脸 的 厄运 . [ - ]

面对厄运的笑声。[77]

[ə; eɪ] [ˌfer'wel]
**A FAREWELL**
一个 告别

告别

[neɪ] : [baɪ] [ðɪs] ['desələt] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['trʌbld] [weɪz]
**Nay : by this desolate sea our troubled ways**
不 : 经过 这 荒凉 海 我们的 麻烦 方式

不：在这片荒凉的海边，我们坎坷的道路

[ʃæl; ʃəl] ['seprət] [fər'evər] ; [swɪft] [hæθ] [sped]
**Shall separate forever ; swift hath sped**
将 分离 永远 ; 迅速 有 加速

终将分离；迅疾已逝

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [hed] ,
**The hour of youth , and yet to hang the head ,**
这 小时 的 青年 , 和 然而 到 悬挂 这 头 ,

正值青春年华，却要低下头颅。

[lə'mentɪŋ] [lɔːst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [deɪz] ,
**Lamenting lost things of departed days ,**
哀叹 丢失的 事物 的 已离开 天 ,

缅怀逝去的时光，

[wɜːr; wər]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃædoʊˌlænd] [tuː; tə] [reɪz]

| Were | only | from | that | shadowland | to | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 从 | 那 | 暗影之地 | 到 | 增加 |

我们只从那片阴影之地崛起

[ə; eɪ] [reɪθ] , [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [ded] ,

| A | wraith | , | that | whispering | of | the | quiet | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幽灵 | , | 那 | 耳语 | 的 | 这 | 安静的 | 死的 | , |

幽灵，那是寂静亡灵的低语，

[wʊd] ['mɪmɪk][ðə; ði][streɪndʒ][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] ; [ɪn'sted] ,

| Would | mimic | the | strange | life | of | love | ; | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 模仿 | 这 | 奇怪的 | 生活 | 的 | 爱 | ; | 反而 | , |

会模仿爱情中那种奇特的生活；相反，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'lent] [ænd; ənd][heɪl][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [preɪz] .

| Let | us | relent | and | hail | the | past | with | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 屈服 | 和 | 冰雹 | 这 | 过去的 | 和 | 称赞 | . |

让我们心软，赞美过去吧。

[goʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt]

| Go | , | then | ; | and | should | inevitable | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 然后 | ; | 和 | 应该 | 不可避免的 | 命运 |

那就去吧；如果命运不可避免的话。

[liːd] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men]

| Lead | us | at | last | beyond | the | world | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 我们 | 在 | 最后的 | 超过 | 这 | 世界 | 的 | 男人 |

最终引领我们超越人类世界。

[wer] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ['kɑːntent][noʊ] [mɔːr] ,

| Where | laurel | and | applause | content | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 月桂树 | 和 | 掌声 | 内容 | 不 | 更多的 | , |

当荣誉和掌声不再令人满足时，

['wɪðər] [ðə; ði][soʊl] [teɪks] ['saɪləns][fɔːr; fər][ɪts] [meɪt] ,

| Whither | the | soul | takes | silence | for | its | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 这 | 灵魂 | 需要 | 沉默 | 为了 | 它是 | 伴侣 | , |

灵魂将沉默视为伴侣，

[ðer; ðər] [maɪt] [wiː; wi] [miːt] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [wʌns] [ə'gen]

| There | might | we | meet | , | and | , | smiling | , | once | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 我们 | 见面 | , | 和 | , | 微笑 | , | 一次 | 再次 |

或许我们会再次相遇，面带微笑。

[klæsp][hændz][ænd; ənd][pɑːrt][ə'pɑːn][sʌm; səm]['wɪndi] [ʃɔːr] . [ - ] [ - ]

| Clasp | hands | and | part | upon | some | windy | shore | . | [ | 78 | ] | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搭扣 | 双手 | 和 | 部分 | 之上 | 一些 | 刮风 | 支撑 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

在某个风吹拂的海岸边，牵着手，然后分开。[78][79]

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['nɔːrɪs] [ - ] [ - ]

| WILLIAM | A | . | NORRIS | [ | 80 | ] | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 一个 | . | 诺里斯 | [ | - | ] | [ | - | ] |

威廉·A·诺里斯[80][81]

[ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːŋ]

| OF | TOO | MUCH | SONG |
|---|---|---|---|
| 的 | 也 | 很多 | 歌曲 |

太多的歌

['sedʒɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

| Sedges | , | have | you | sung | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎草 | , | 有 | 你 | 唱 | 也 | 很多 | , |

莎草，你是不是唱得太多了？

['sedʒɪz] [greɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ?
**Sedges gray along the shore ?**
莎草 灰色的 沿着 这 支撑 ?

岸边的莎草是灰色的吗?

[kæn; kən] [ðɪs] ['ɔːtəm] ['tempɪst] [tʌtʃ]
**Can this autumn tempest touch**
能 这 秋天 暴风雨 触碰

这场秋日风暴能否触及

['ænsər] ['kɔrdz] [ɪn][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ?
**Answering chords in you no more ?**
回答 和弦 在 你 不 更多的 ?

你心中不再有和弦了吗?

[ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] [ɔːl][fər'gɑːt] ? —
**Is the summer all forgot ? —**
是 这 夏天 全部 忘了 ? —

夏天都被遗忘了吗?

[naʊ] [ðə; ði][aɪs][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [strɔːŋ]
**Now the ice is dark and strong**
现在 这 冰 是 黑暗的 和 强的

现在冰层又黑又厚。

[ðæt] [hæz; həz] [baʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] —
**That has bound you to the spot —**
那 有 边界 你 到 这 点 —

这使你被困在了原地——

[dɪd][juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːŋ] ?
**Did you die of too much song ?**
做过 你 死 的 也 很多 歌曲 ?

你是因为听歌太多而死的吗?

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrp]
**Something in me is a harp**
某物 在 我 是 一个 竖琴

我内心深处有某种东西像竖琴一样。

[pleɪd] [baɪ] ['evri] ['wɑːntən] [briːz] .
**Played by every wanton breeze .**
玩 经过 每一个 放肆 微风 .

每一阵飘忽的微风都在吹拂。

['məʊnɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [ʃɑːrp]
**Moaning soft and piping sharp**
呻吟 柔软的 和 管道 锋利的

轻柔的呻吟和尖锐的嘶鸣

[ɑːr; ər][ɪts] ['wʌndrəs] ['melədiz] .
**Are its wondrous melodies .**
是 它是 奇妙的 旋律 .

是它美妙的旋律。

[ɪz][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər] - [fæst]
**Is the playing over - fast**
是 这 玩耍 超过 - 快速地

播放速度是不是太快了?

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [naʊ] [ɪz] [strɔːŋ] ?
**Though the answer now is strong ?**
尽管 这 回答 现在 是 强的 ?

虽然现在的答案很明确?

[laɪk] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst]
**Like the sedges at the last**
喜欢 这 莎草 在 这 最后的

就像最后的莎草

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪ][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːŋ] ? [ - ]
**Will it die of too much song ? [ 82 ]**
将要 它 死 的 也 很多 歌曲 ? [ - ]

它会因为歌曲太多而消亡吗？[82]

[ [wer'evər] [maɪ] [driːmz] [goʊ] ]
**[ WHEREVER MY DREAMS GO ]**
[ 无论 我的 梦境 去 ]

【我的梦想去往何方】

[wer'evər] [maɪ] [driːmz] [goʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] ,
**Wherever my dreams go , you are always there ,**
无论 我的 梦境 去 , 你 是 总是 那里 ,

无论我的梦境带我到哪里，你总在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][lænd] ,
**And you and I have gone to many a land ,**
和 你 和 我 有 已消失 到 许多 一个 土地 ,

你我曾到过许多地方，

['siːɪŋ] [haɪ] [hɪlz] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] ['dezərt] [sænd] ,
**Seeing high hills at dawn and desert sand ,**
看到 高的 丘陵 在 黎明 和 沙漠 沙 ,

黎明时分看到高耸的山丘和沙漠的沙丘，

['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [mɑːsks] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [boʊd] [ɪn] [prer] .
**Temples and mosques and people bowed in prayer .**
寺庙 和 清真寺 和 人们 鞠躬 在 祷告 .

寺庙、清真寺里，人们鞠躬祈祷。

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [preɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer]
**We too have prayed in many places where**
我们 也 有 祈祷 在 许多 地方 在哪里

我们也曾在许多地方祈祷过，

['bjuːti] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [klɑːspt] [jʊr; jər][hænd] ,
**Beauty has come as I have clasped your hand ,**
美丽 有 来 作为 我 有 紧握 你的 手 ,

当我握住你的手，美丽便降临了。

[ænd; ənd] [θruː] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
**And through long silence learned to understand**
和 通过 长的 沉默 学习 到 理解

在漫长的沉默中，他们学会了理解

[ðə; ði] [dʌm] [swiːt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
**The dumb sweet language of your eyes and hair .**
这 哑的 甜的 语言 的 你的 眼睛 和 头发 .

你眼睛和头发里流露出的傻傻的甜蜜语言。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ 'lʌvəz ][ɪn][ɔːl] [fer] [rəu'mænsiz]
**We have been lovers in all fair romances**
我们 有 到过 恋人 在 全部公平的 浪漫故事

我们曾是所有美好爱情故事中的恋人。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɔːr][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] .
**Beyond the rising or the sunken sun .**
超过 这 上升 或者 这 凹陷 太阳 .

超越日出或日落。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [foʊz][tu:; tə] [mi:t] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn]
**There have been foes to meet , and I have done**
那里 有 到过 敌人 到 见面 , 和 我 有 完毕

我曾遭遇过敌人，而且我已经做到了。

[greɪt] [di:dz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [glɑ:nsiz] . . . .
**Great deeds beneath the splendor of your glances . . . .**
伟大的 契约 下面 这 辉煌 的 你的 眼神 . . . .

在你耀眼的目光之下，隐藏着伟大的事迹.....

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dri:md] [ə'loʊn] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges]
**And yet I dreamed alone ; you could not guess**
和 然而 我 梦见 独自的 ; 你 可以 不是 猜测

然而，我独自做梦；你无法猜到。

[wʌt] [dʒɔɪ][ju:; jʊ] [brɔ:t] ['ɪntu:][maɪ] ['loʊnlinəs] . [ - ]
**What joy you brought into my loneliness . [ 83 ]**
什么 喜悦 你 带来 进入 我的 孤独 . [ - ]

你给我的孤独带来了多么大的快乐啊。[83]

[ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtlnəs] ]
**[ OUT OF THE LITTLENESS ]**
[ 出去 的 这 小 ]

【从渺小中】

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ðæt] [ræps] [maɪ] [deɪz] ,
**Out of the littleness that wraps my days ,**
出去 的 这 小 那 卷饼 我的 天 ,

在我日常生活的点点滴滴中，

[ðə; ði] [ə'presɪv] [mɪst] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [θɪŋz] ,
**The oppressive mist of gray and common things ,**
这 压迫性的 薄雾 的 灰色的 和 常见的 事物 ,

笼罩在灰暗和寻常事物上的压抑迷雾，

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [dri:m] [ɑ:n][ɪts] [ɔ:'deɪʃəs] [wɪŋz] ,
**Sometimes my dream on its audacious wings ,**
有时 我的 梦 在 它是 大胆的 翅膀 ,

有时我的梦想乘着它大胆的翅膀，

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['faɪər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] ,
**Dripping with golden fire , above the haze ,**
滴落 和 金的 火 , 多于 这 阴霾 ,

在薄雾之上，金色的火焰缓缓流淌

['flæʃɪz] [ænd; ənd] [vɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz]
**Flashes and veers against the sudden blaze**
闪光灯 和 转向 反对 这 突然 火焰

闪光和转向迎向突如其来的火焰

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
**Of sunlight .**
的 阳光 .

阳光。

[ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wɪŋz] [meɪ] [gli:m]
**There no other wings may gleam**
那里 不 其他 翅膀 可能 闪耀

那里不会有其他翅膀闪耀。

[bʌt; bət]['oʊnli] [jɔ:rz] , [kəm'pænjən] [maɪ] [dri:m]
**But only yours , companioning my dream**
但 仅有的 你的 , 陪伴 我的 梦

但只有你的，陪伴着我的梦

[ɪn][ɪts][streɪndʒ] [flaɪt] [ʌp] [nuː] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [weɪz] .

| In | its | strange | flight | up | new | and | radiant | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 奇怪的 | 航班 | 向上 | 新的 | 和 | 辐射状 | 方式 | . |

它以奇特的方式向上飞翔，开辟出崭新而辉煌的道路。

[ænd; ənd][wʌns] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['sɑːlətuːd] ,

| And | once | , | I | thought | , | in | a | far | solitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | , | 我 | 想法 | , | 在 | 一个 | 远的 | 孤独 | , |

有一次，我想，在遥远的孤独之中，

[ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [moʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌn'ʌtərəbli]

| The | black | waves | moaned | and | broke | unutterably |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 波浪 | 呻吟 | 和 | 打破 | 难以言喻 |

黑色的波浪发出呻吟，破碎得难以言喻。

[ɑːn][ə; eɪ][stɜːrn] [klɪf] [wer] [hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [stʊd] .

| On | a | stern | cliff | where | hand | in | hand | we | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 船尾 | 悬崖 | 在哪里 | 手 | 在 | 手 | 我们 | 站立 | . |

我们手牵着手，站在陡峭的悬崖上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [nɪr] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][dɑːrk][hæd; həd] [gɔːn] , —

| There | were | none | near | us | when | the | dark | had | gone | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 靠近 | 我们 | 什么时候 | 这 | 黑暗的 | 有 | 已消失 | , | — |

天黑之后，我们周围一个人也没有了。

['oʊnli][ðə; ði] [kliːn] [wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪllɛs] [siː] ,

| Only | the | clean | wind | of | a | sailless | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 干净的 | 风 | 的 | 一个 | 无帆 | 海 | , |

只有无帆大海的洁净之风，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːn] . [ - ]

| And | you | and | I | alone | in | the | great | dawn | . | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 我 | 独自的 | 在 | 这 | 伟大的 | 黎明 | . | [ | - | ] |

在伟大的黎明中，只有你和我。[84]

['nɑːhɑːnt]

**NAHANT**

纳汉特

纳汉特

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [moʊn]

| Last | night | the | sea | was | an | enchanted | moan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 这 | 海 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 呻吟 |

昨晚大海发出了一声迷人的呻吟

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['pæθweɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] .

| And | a | pale | pathway | that | the | moonlight | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 苍白 | 路径 | 那 | 这 | 月光 | 制成 | . |

还有月光洒下的一条浅色小径。

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːroʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə'loʊn] ,

| All | night | it | sorrowed | in | the | dark | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 它 | 悲伤的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 独自的 | , |

它整夜独自在黑暗中悲伤。

['groʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] ['goʊstli] ['fɪŋgərz] , [hæf][ə'freɪd] ,

| Groping | with | ghostly | fingers | , | half | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 和 | 幽灵般的 | 手指 | , | 一半 | 害怕的 | , |

用幽灵般的手指摸索着，半是害怕

[ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks][ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] [bæk] [ə'gen] ,

| Up | the | great | rocks | and | sobbing | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 伟大的 | 岩石 | 和 | 啜泣 | 后退 | 再次 | , |

爬上巨大的岩石，然后又哭着下来，

['wɪri] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] , [jet] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
**Weary of search , yet still unsatisfied .**
厌倦 的 搜索 , 然而 仍然 不满意 .

寻觅已久，却仍不满足。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] [men]
**It seemed to have the voice of all dead men**
它 似乎 到 有 这 嗓音 的 全部 死的 男人

它似乎拥有所有死者的声音

[ænd; ənd][ɔːl] [fer] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]['evər][daɪd] .
**And all fair women who had ever died .**
和 全部公平的 女性 WHO 有 曾经 死亡 .

以及所有逝去的美丽女子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ]
**But now the sun has risen , and the spray**
但 现在 这 太阳 有 升起 , 和 这 喷

但现在太阳升起来了，喷雾

[liːps] ['ɪntuː]['sʌd(ə)n] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
**Leaps into sudden light along the shore .**
飞跃 进入 突然 光 沿着 这 支撑 .

跃入岸边突然出现的光芒中。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ]['goʊldən] [reɪ] —
**Each little wave has caught a golden ray —**
每个 小的 海浪 有 捕捉 一个 金的 射线 —

每一缕波浪都捕捉到了一缕金光——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd]['nevər] [kʌm] [bɪ'fɔːr] .
**As if the dawn had never come before .**
作为 如果 这 黎明 有 绝不 来 前 .

仿佛黎明从未到来过。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klɪfs] [braʊn] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts][goʊ][baɪ]
**Beyond the cliffs brown fishing boats go by**
超过 这 悬崖 棕色的 钓鱼 船 去 经过

悬崖之外，棕色的渔船缓缓驶过。

['ʌndər] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['læfɪŋ] [skaɪ] . [ - ]
**Under the reach of the wide laughing sky . [ 85 ]**
在下面 这 抵达 的 这 宽的 笑 天空 . [ - ]

在广阔欢笑的天空的照耀下。[85]

[ˌkju ju 'aɪ] [sʌb] ['luːnə] ['erənt]
**QUI SUB LUNA ERRANT**
qui 子 月亮 错误的

QUI SUB LUNA ERRANT

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] [ðeɪ] [dwel] , [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ]
**In a strange land they dwell , too far away**
在 一个 奇怪的 土地 他们 住 , 也 远的 离开

他们居住在遥远的异乡

[frʌm; frəm] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [mɜːrθ][ʌv; əv][men]
**From sunlight and the common mirth of men**
从 阳光 和 这 常见的 欢笑 的 男人

来自阳光和人们共同的欢乐

['evər][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['kæʒuəl][ken] .
**Ever to come within our casual ken .**
曾经 到 来 之内 我们的 随意的 肯 .

总是在我们日常认知范围内。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][nɑːt] , [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [streɪ]

| We | see | them | not | , | but | if | by | chance | we | stray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 他们 | 不是 | , | 但 | 如果 | 经过 | 机会 | 我们 | 流浪 |

我们看不见他们，但如果我们偶然走失……

[daʊn] ['saɪprəs] [aɪlz] [wen] [ðə; ði][wɑːn] ['sʌmər] [deɪ]

| Down | cypress | aisles | when | the | wan | summer | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 柏 | 过道 | 什么时候 | 这 | 万 | 夏天 | 天 |

沿着柏树小径，在黯淡的夏日里

[drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] [kloʊz] , [wiː; wi] [hɪr]

| Draws | to | a | thin | and | sickly | close | , | we | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平局 | 到 | 一个 | 薄的 | 和 | 病弱的 | 关闭 | , | 我们 | 听到 |

我们听到，声音渐渐变得单薄而病态地消逝了。

['mɜːrmər][ʌv; əv][mæd] [spiːtʃ] [baɪ][sʌm; səm] ['wɔːtəri] [wɪr]

| Murmur | of | mad | speech | by | some | watery | weir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低语 | 的 | 疯狂的 | 演讲 | 经过 | 一些 | 水状的 | 堰 |

水堰旁传来疯狂的低语

[ɔːr]['læŋgwɪd] ['læftər] [ænd; ənd][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [pleɪ] .

| Or | languid | laughter | and | faint | sound | of | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 慵懒的 | 笑声 | 和 | 头晕的 | 声音 | 的 | 玩 | . |

或是慵懒的笑声和微弱的玩耍声。

[ðeɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] ; [laɪk][ðə; ði] [peɪl] [mɔθs]

| They | never | see | the | dawn | ; | like | the | pale | moths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 看 | 这 | 黎明 | ; | 喜欢 | 这 | 苍白 | 蛾子 |

它们永远见不到黎明，就像苍白的飞蛾。

[ðæt] [hɔːnt] [lə'guːbriəs] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][dɪm] [triːz]

| That | haunt | lugubrious | shadows | of | dim | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出没 | 忧郁的 | 阴影 | 的 | 暗淡 | 树木 |

萦绕在昏暗树木阴郁阴影中的

[ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər]['luːnər] [ 'mistəriz ]

| They | celebrate | their | lunar | mysteries |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 庆祝 | 他们的 | 月球 | 谜团 |

他们庆祝月亮的奥秘

[æt; ət] ['wʊdlənd] [ʃrainz] , [wer] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ 'θəːsəs ][rɑːdz]

| At | woodland | shrines | , | where | with | green | thyrsus | rods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 林地 | 神社 | , | 在哪里 | 和 | 绿色的 | 酒神 | 杆 |

在林间神龛，那里有绿色的酒神杖

[ænd; ənd] [wiːk] [lɪmz] [ræpt] [ɪn]['sɪlkən] ['senʃuəs] [klɔːðz]

| And | weak | limbs | wrapped | in | silken | sensuous | cloths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虚弱的 | 四肢 | 包装 | 在 | 丝 | 感性的 | 布料 |

纤弱的四肢裹在丝滑柔美的布料里

[ðeɪ] [tʃænt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['peɪgən][ gɔdz ] . [ - ]

| They | chant | the | names | of | their | dead | pagan | gods | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 呗 | 这 | 姓名 | 的 | 他们的 | 死的 | 异教徒 | 神 | . | [ | - | ] |

他们吟诵着已故异教神灵的名字。[86]

[ [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tɔːt] [strɪŋz] ]

| [ | ACROSS | THE | TAUT | STRINGS | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 穿过 | 这 | 紧绷 | 字符串 | ] |

【穿过紧绷的琴弦】

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tɔːt] [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['jɜːrnɪŋ] [soʊl]

| Across | the | taut | strings | of | my | yearning | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 紧绷 | 字符串 | 的 | 我的 | 渴望 | 灵魂 |

穿过我渴望灵魂紧绷的琴弦

[pæs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fli:t] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] :

| Pass | fingers | of | all | fleet | and | beautiful | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 手指 | 的 | 全部 | 舰队 | 和 | 美丽的 | 事物 | : |

传递所有轻盈美好的事物:

['kʌmɪŋz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ['glɪmərɪŋ] ,

| Comings | of | dawn | and | moonlight | glimmerings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来访 | 的 | 黎明 | 和 | 月光 | 微光 | , |

黎明到来，月光闪烁，

[mɪd] - ['sʌmər] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] ['belz] [ðæt] [toʊl]

| Mid | - | summer | hush | and | Sabbath | bells | that | toll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中 | - | 夏天 | 嘘 | 和 | 安息日 | 铃铛 | 那 | 收费 |

盛夏的寂静和安息日的钟声

['oʊvər] [brɔ:d] [fi:ldz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [θrʌʃ] - [wɪŋz]

| Over | broad | fields | , | a | sound | of | thrushes | ' | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 广阔 | 字段 | , | 一个 | 声音 | 的 | 画眉 | - | 翅膀 |

广阔的田野上，传来画眉鸟振翅的声音。

[nɪr] ['sʌnset] ['aʊər] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['wɪð; wɪθ] [lɪps] [ə'pɑ:rt] ,

| Near | sunset | hour | , | a | girl | with | lips | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 日落 | 小时 | , | 一个 | 女孩 | 和 | 嘴唇 | 除 | , |

临近黄昏，一个女孩嘴唇微张，

['wʌndər] [ænd; ənd] ['læftər] , — [ði:z] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑ:rt]

| Wonder | and | laughter | , | — | these | have | touched | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 和 | 笑声 | , | — | 这些 | 有 | 感动 | 我的 | 心 |

惊奇和欢笑——这些都触动了我的心。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['mju:zɪk] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [strɪŋz] .

| And | left | their | music | lingering | on | its | strings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他们的 | 音乐 | 挥之不去的 | 在 | 它是 | 字符串 | . |

他们的乐声在琴弦上久久萦绕。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪ] , [ɪ'ventʃuəl] [jɪr] ,

| At | twilight | of | some | gray | , | eventual | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 暮 | 的 | 一些 | 灰色的 | , | 最终 | 年 | , |

在某个灰暗的、终将到来的年份的黄昏时分，

[ə; eɪ] [fju:] [leɪt] [frendz] [wɪl] [tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [breθ] ,

| A | few | late | friends | will | turn | , | with | trembling | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 晚的 | 朋友们 | 将要 | 转动 | , | 和 | 发抖 | 气息 | , |

几个迟到的朋友会转身，呼吸颤抖。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔ:] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt] ['haɪdz] [maɪ] [feɪs] . . . .

| From | the | raw | mound | of | earth | that | hides | my | face | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 生的 | 冢 | 的 | 地球 | 那 | 隐藏 | 我的 | 脸 | . | . | . | . |

从遮蔽我脸庞的粗糙土堆.....

[jet] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [faɪnd] ['bju:ti] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [deθ] ,

| Yet | I | shall | still | find | beauty | , | even | in | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 将 | 仍然 | 寻找 | 美丽 | , | 甚至 | 在 | 死亡 | , |

即使在死亡中，我依然能发现美。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [loʊn] ['trævələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [hɪr]

| And | some | lone | traveller | of | the | night | will | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 孤独 | 游客 | 的 | 这 | 夜晚 | 将要 | 听到 |

某个夜行者将会听到

[æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [pleɪs] . [ - ]

| An | echo | of | music | in | that | quiet | place | . | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 回声 | 的 | 音乐 | 在 | 那 | 安静的 | 地方 | . | [ | - | ] |

寂静的地方回荡着音乐的回声。[87]

[ɪ'skeɪp]
**ESCAPE**
逃脱

逃脱

[ðeɪ] [dɑ:nst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ə; eɪ]['kreɪzi] [raʊt]
**They danced beneath the stars , a crazy rout**
他们 跳舞 下面 这 明星 , 一个 疯狂的 路线

他们在星空下跳舞，疯狂奔跑

[wɪð; wɪθ]['æntɪk] [steps] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [greɪs] ;
**With antic steps that had some little grace ;**
和 滑稽 步骤 那 有 一些 小的 优雅 ;

迈着滑稽的步伐，却又带着一丝优雅;

[ænd; ənd][wʌn] [lept] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['frenzid] [ʃaʊt] ,
**And one leapt high with song and frenzied shout ,**
和 一 跳跃 高的 和 歌曲 和 丧心病狂 喊 ,

其中一人高高跃起，载歌载舞，疯狂呐喊。

[ænd; ənd][wʌn][ræn]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [feɪs] .
**And one ran silent with a gleaming face .**
和 一 跑 沉默的 和 一个 闪闪发光 脸 .

其中一个面带笑容，默默地跑着。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃaɪ] [mu:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
**They danced until the shy moon looking down**
他们 跳舞 直到 这 害羞的 月亮 寻找 向下

他们跳舞直到羞涩的月亮俯视着他们。

[di:md] [hɜ:r'self][lɔ:st] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['gri:ʃn] [gleɪd] ;
**Deemed herself lost above some Grecian glade ;**
被认为 她自己 丢失的 多于 一些 希腊 林间空地 ;

她觉得自己迷失在了一片希腊式的林间空地上;

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][trɪm] [nu:] ['ɪŋglənd] [taʊn]
**A mile away the trim New England town**
一个 英里 离开 这 修剪 新的 英格兰 镇

一英里外，是风景优美的新英格兰小镇。

['ekəud] [ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] [dɪn] [ðeɪ] [meɪd] .
**Echoed the Bacchanalian din they made .**
回声 这 酒神节 din 他们 制成 .

回荡着他们制造的酒神狂欢般的喧嚣。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɑ:nst] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mu:n] [sæŋk] [loʊ] ,
**And still they danced , until the moon sank low ,**
和 仍然 他们 跳舞 , 直到 这 月亮 沉没 低的 ,

他们继续跳舞，直到月亮低垂。

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['naɪts] ['daɪədem]
**Blushing a little , and night's diadem**
脸红 一个 小的 , 和 夜晚 冠冕

脸颊微红，夜之冠冕

[ʌv; əv][stɑ:rz] [gru:] [peɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:stərn] [gloʊ] . . . .
**Of stars grew pale before the eastern glow . . . .**
的 明星 生长 苍白 前 这 东 辉光 . . . .

在东方的曙光面前，繁星黯淡了下来.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ðer; ðər] ['ki:pəz] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . [ - ]
**And with the dawn their keepers came for them . [ 88 ]**
和 和 这 黎明 他们的 守门员 来了 为了 他们 . [ - ]

黎明时分，看守来接他们了。[88]

[ɑːn][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər]
**ON A STREET CORNER**
在 一个 街道 角落

在街角

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][spoʊk][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr]
**But all the time you spoke I did not hear**
但 全部 这 时间 你 辐 我 做过 不是 听到

但你说话的时候，我全程都没听见。

[ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [sed] .
**The words you said .**
这 字 你 说 .

你说的话。

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ][fɑːr]
**I only heard a far**
我 仅有的 听到 一个 远的

我只听到远处传来一声巨响。

[feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr]
**Faint sound of summer waters and a clear**
头晕的 声音 的 夏天 水 和 一个 清除

夏日流水的微弱声响和清澈的空气

['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['loʊnli] [stɑːr] .
**Calling of music from some lonely star .**
呼叫 的 音乐 从 一些 孤独 星星 .

仿佛来自某个孤独星辰的召唤。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [duː]
**I thought I heard the lisp of falling dew**
我 想法 我 听到 这 口齿不清 的 坠落 露

我好像听到了露水滴落的沙沙声

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['medoʊ] [wer] [noʊ] ['briːzɪz] [stɜːrd] . . . .
**In a dark meadow where no breezes stirred . . . .**
在 一个 黑暗的 草地 在哪里 不 微风 搅拌 . . . .

在一片漆黑的草地上，没有一丝微风……

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
**Then all at once the noisy street , and you**
然后 全部 在 一次 这 嘈杂 街道 , 和 你

突然间，喧闹的街道传来，你

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ！[ - ]
**Smiling at me because I had not heard ! [ 89 ]**
微笑 在 我 因为 我 有 不是 听到 ！[ - ]

因为我没听到，所以对我微笑！[89]

[siː] - ['beriəl]
**SEA - BURIAL**
海 - 葬礼

海葬

['oʊvər][ðə; ði][sændz][ðə; ði]['swoʊlən][taɪd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ,
**Over the sands the swollen tide came creeping ,**
超过 这 沙子 这 肿 潮 来了 爬行 ,

涨潮的海水缓缓涌过沙滩，

['oʊvər][ðə; ði][sændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [muːn] ;
**Over the sands beneath the gleaming moon ;**
超过 这 沙子 下面 这 闪闪发光 月亮 ;

在皎洁的月光下，沙滩之上；

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['tʃaɪldz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [kruːn] ,

| At | first | it | seemed | a | child's | uncertain | croon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 似乎 | 一个 | 孩子的 | 不确定 | 轻哼 | , |

起初，那听起来像是孩子不确定的低吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['mɔːnəz] ['wiːpɪŋ] .

| And | then | a | sound | of | many | mourners | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 声音 | 的 | 许多 | 哀悼者 | 哭泣 | . |

随后传来许多哀悼者的哭泣声。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['krestɪd] [weɪv] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ]

| Then | all | at | once | a | crested | wave | was | sweeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 在 | 一次 | 一个 | 冠状 | 海浪 | 曾是 | 扫荡 |

突然间，一道巨浪席卷而来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðer; ðər] ,

| Around | the | still | form | in | the | moonlight | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 仍然 | 形式 | 在 | 这 | 月光 | 那里 | , |

月光下，静静地伫立着，周围是那静止的身影。

['twaɪnɪŋ] [ɪts]['sɪlvər]['fɪŋgərz][ɪn][hɜːr; hər] [her] . . . .

| Twining | its | silver | fingers | in | her | hair | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缠绕 | 它是 | 银 | 手指 | 在 | 她 | 头发 | . | . | . | . |

它银色的手指缠绕在她的秀发间……

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] .

| And | yet | it | could | not | rouse | her | from | her | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 可以 | 不是 | 唤醒 | 她 | 从 | 她 | 睡眠 | . |

然而，这却无法将她从睡梦中唤醒。

[wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ðə; ði][taɪd] [went] ['siːwərd] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər]

| With | dawn | the | tide | went | seaward | , | bearing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黎明 | 这 | 潮 | 去 | 向海 | , | 轴承 | 她 |

黎明时分，潮水退向大海，将她带走了。

[ɪn][ɪts] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [klʌŋ] [soʊ] ['tendərli] ,

| In | its | strong | arms | that | clung | so | tenderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 强的 | 武器 | 那 | 紧紧抓住 | 所以 | 温柔地 | , |

在它那双温柔而有力的臂膀中，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [fɑːr] [ə'weɪ]

| And | laid | her | in | a | strange | place | far | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 她 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 地方 | 远的 | 离开 |

然后把她放在遥远的陌生地方。

[wer] [ðə; ði][tɔːl] ['siːwiːdz] [raɪz][ænd; ənd]['nevər][stɜːr] . . . .

| Where | the | tall | seaweeds | rise | and | never | stir | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 高的 | 海藻 | 上升 | 和 | 绝不 | 搅拌 | . | . | . | . |

高耸的海藻耸立，纹丝不动……

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sliːps] , [waɪl] [pæs] ['ɔːltərnətli]

| And | there | she | sleeps | , | while | pass | alternately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 睡觉 | , | 尽管 | 经过 | 交替 |

她就睡在那里，而其他人则交替经过。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['luːmɪnəs] [deɪ] . [ - ] [ - ]

| The | brooding | night | and | the | green | luminous | day | . | [ | 90 | ] | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉思 | 夜晚 | 和 | 这 | 绿色的 | 发光的 | 天 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

阴沉的夜晚和绿色明亮的白昼。[90][91]

['dʌdli] ['puːr] [ - ] [ - ]

| DUDLEY | POORE | [ | 92 | ] | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达德利 | 贫穷 | [ | - | ] | [ | - | ] |

达德利·普尔[92][93]

[ə; eɪ] ['renəsɑ:ns] ['pɪktʃər]
**A** **RENAISSANCE** **PICTURE**
一个 复兴 图片

一幅文艺复兴时期的画作

[kɑ:m]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , ['aɪvi] - [kraʊnd] ,
**Calm** **little** **figure** **,** **ivy** **-** **crowned** **,**
冷静的 小的 数字 , 常春藤 - 加冕 ,

平静的小身影，头戴常春藤冠冕

[haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['bærən] [tri:]
**How** **long** **beneath** **the** **barren** **tree**
如何 长的 下面 这 荒芜 树

在光秃秃的树下，还要多久？

[wer] [ðɪs] [peɪl] , ['mɑ:rtərd] [gɑ:d][hæz; həz] [faʊnd]
**Where** **this** **pale** **,** **martyred** **god** **has** **found**
在哪里 这 苍白 , 殉道者 上帝 有 成立

这位苍白殉道的神在哪里找到了

[ sə:'si:s ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['ægəni] ,
**Surcease** **from** **his** **long** **agony** **,**
停止 从 他的 长的 痛苦 ,

让他摆脱长久的痛苦，

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ ʌn'trʌbld ] [geɪz]
**You** **watch** **with** **an** **untroubled** **gaze**
你 手表 和 一个 平静无波 目光

你目光平静地注视着。

[laɪf] [mu:v] [ɑ:n][ɪts] [ə'kʌstəmd] [weɪz] !
**Life** **move** **on** **its** **accustomed** **ways** **!**
生活 移动 在 它是 习惯 方式 !

生活照常进行!

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [dwelz]
**Within** **your** **childish** **heart** **there** **dwells**
之内 你的 幼稚 心 那里 居住地

在你那颗赤子之心深处，住着.....

[noʊ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] ['ʌpraɪzɪŋ] [dɪmz]
**No** **sorrow** **that** **uprising** **dims**
不 悲哀 那 起义 暗淡

起义并不能减轻悲伤

[jʊr; jər] [aɪ] , [wens] [nɑ:t][ə; eɪ] ['tɪrdrɑ:p] [welz]
**Your** **eye** **,** **whence** **not** **a** **teardrop** **wells**
你的 眼睛 , 何处 不是 一个 泪珠 水井

你的眼睛，却连一滴眼泪都流不出来

[fɔ:r; fər] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪðən] [lɪmz] ,
**For** **pity** **of** **those** **writhen** **limbs** **,**
为了 遗憾 的 那些 写 四肢 ,

可怜那些扭曲的肢体，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs]
**Or** **for** **the** **travail** **of** **a** **race**
或者 为了 这 劳作 的 一个 种族

或者为了比赛的艰辛

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɪn][wʌn] ['laɪfləs] [feɪs] .
**Consummate** **in** **one** **lifeless** **face** **.**
完善 在 一 无生命 脸 .

一张毫无生气的脸，完美无瑕。

| [ðoʊ] | ['tɪŋklɪŋ] | ['kærəvænz][goʊ][baɪ] | | |
|---|---|---|---|---|
| **Though** | **tinkling** | **caravans** | **go** | **by** |
| 尽管 | 叮叮当当 | 旅行拖车 | 去 | 经过 |

尽管叮当作响的商队经过

| [fər'evər] | ['oʊvər] | ['twaɪlaɪt] | [sændz] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Forever** | **over** | **twilight** | **sands** | **,** |
| 永远 | 超过 | 暮 | 沙子 | , |

永远在暮色沙滩之上，

| [wɪð; wɪθ] | [mɜːr] | [ænd; ənd] | ['kæsɪə] | ['leɪdn] | [haɪ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **myrrh** | **and** | **cassia** | **laden** | **high** |
| 和 | 没药 | 和 | 决明子 | 满载 | 高的 |

带着没药和桂皮的高

| [fɔːr; fər] | ['ʌðər] | [ʃrainz] | [ɪn] | ['ʌðər] | [lændz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **other** | **shrines** | **in** | **other** | **lands** | **,** |
| 为了 | 其他 | 神社 | 在 | 其他 | 土地 | , |

至于其他国家的其他神社，

| [noʊ] | [weɪt] | [ʌv; əv] | [griːf] | [ðeər'æt] | [juː; jʊ] | [noʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **weight** | **of** | **grief** | **thereat** | **you** | **know** | **,** |
| 不 | 重量 | 的 | 悲伤 | 那里 | 你 | 知道 | , |

你知道，那里没有丝毫悲伤的沉重感。

| [bʌt; bət] | ['sɔːftli] | [ɑːn][jʊr; jər] | [pæn] | - | [paɪps] | [bloʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **softly** | **on** | **your** | **pan** | **-** | **pipes** | **blow** | **.** |
| 但 | 轻轻 | 在 | 你的 | 平底锅 | - | 管道 | 吹 | . |

但要轻轻地吹奏你的排箫。

| [frʌm; frəm] | [wʌt] | [dɪm] | ['maʊnt(ə)n] | [hæv; həv] | [juː; jʊ] | [streɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **what** | **dim** | **mountain** | **have** | **you** | **strayed** | **,** |
| 从 | 什么 | 暗淡 | 山 | 有 | 你 | 迷路了 | , |

你究竟是从哪座幽暗的山巅迷失而来?

| [wer] | , | [rɪŋd] | [baɪ][ðə; ði] | [he'linɪk] | ['siːz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Where** | **,** | **ringed** | **by** | **the** | **Hellenic** | **seas** | **,** |
| 在哪里 | , | 环状 | 经过 | 这 | 希腊 | 海域 | , |

那里，被希腊海域环绕，

| [juː; jʊ] | [dwelt] | [ɪn][æn; ən] | [ˌʌn'trɑːdn] | [gleɪd] |
|---|---|---|---|---|
| **You** | **dwelt** | **in** | **an** | **untrodden** | **glade** |
| 你 | 居住 | 在 | 一个 | 未踏足的 | 林间空地 |

你居住在人迹罕至的林间空地

| ['seɪkrɪd][tuː; tə] | ['wʊdlənd] | ['diːɪtiːz] | , |
|---|---|---|---|
| **Sacred** | **to** | **woodland** | **deities** | **,** |
| 神圣 | 到 | 林地 | 神灵 | , |

森林神灵的圣地

| [ə'lɔːŋ] | [huːz] | [feɪnt] | [pæðz] | [went] | [æt; ət] | [dɑːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Along** | **whose** | **faint** | **paths** | **went** | **at** | **dawn** |
| 沿着 | 谁 | 头晕的 | 路径 | 去 | 在 | 黎明 |

黎明时分，沿着他们模糊的足迹前行

| [en'dɪmiən] | [ɔːr][ə; eɪ] | ['dænsɪŋ] | [fɔːn] | ? |
|---|---|---|---|---|
| **Endymion** | **or** | **a** | **dancing** | **faun** | **?** |
| 恩底弥翁 | 或者 | 一个 | 跳舞 | 牧神 | ? |

恩底弥翁还是跳舞的牧神?

| [frʌm; frəm] | [groʊvz] | [wer] | ['sækrifaisɪŋ] | [θrɔŋz] |
|---|---|---|---|---|
| **From** | **groves** | **where** | **sacrificing** | **throngs** |
| 从 | 小树林 | 在哪里 | 牺牲 | 人群 |

从献祭人群聚集的树林

[kɔːld] [juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm] [fer] ['griːʃn] [neɪm] ,
**Called** **you** **by** **some** **fair** **Grecian** **name** **,**
称为 你 经过 一些 公平的 希腊 姓名 ,

给你取了个漂亮的希腊名字，

[wɪð; wɪθ]['rɪtʃuəl] [miːt] [ænd; ənd] ['kɔːrɪk] ['sɔŋz] ,
**With** **ritual** **meet** **and** **choric** **songs** **,**
和 仪式 见面 和 合唱 歌曲 ,

伴随着仪式性的聚会和合唱歌曲，

[streɪndʒ] , [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːrk] [hɪl] [juː; jʊ] [keɪm]
**Strange** **,** **that** **to** **this** **dark** **hill** **you** **came**
奇怪的 , 那 到 这 黑暗的 爬坡道 你 来了

奇怪，你竟来到了这座幽暗的山丘。

[tuː; tə] [siːk] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] ,
**To** **seek** **,** **unmindful** **of** **their** **loss** **,**
到 寻找 , 漫不经心 的 他们的 损失 ,

不顾失去，执意追寻

[ə; eɪ]['refjuːdʒ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [krɔːs] .
**A** **refuge** **underneath** **the** **cross** **.**
一个 避难所 下 这 叉 .

十字架下的避难所。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [diːpər] ['siːkrət] [laɪz]
**There** **is** **some** **deeper** **secret** **lies**
那里 是 一些 更深 秘密 谎言

还有一些更深层的秘密谎言

['hɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [saɪt]
**Hidden** **out** **of** **human** **sight**
隐 出去 的 人类 视线

隐藏在人类视线之外

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['træŋkwɪl] [aɪz]
**In** **keeping** **of** **those** **tranquil** **eyes**
在 保持 的 那些 宁静 眼睛

为了守护那双宁静的眼睛

[ðæt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪt] ,
**That** **shine** **with** **such** **immortal** **light** **,**
那 闪耀 和 这样的 不朽 光 ,

那闪耀着永恒光芒的光芒，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [gliːm] [ænd; ənd] [gloʊ]
**And** **in** **their** **shadows** **gleam** **and** **glow**
和 在 他们的 阴影 闪耀 和 辉光

它们的阴影中闪烁着光芒

[waɪl] [stɪl] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [paɪps] [juː; jʊ] [bloʊ] .
**While** **still** **upon** **your** **pipes** **you** **blow** **.**
尽管 仍然 之上 你的 管道 你 吹 .

你一边吹着管子一边吹气。

[ɔːl] [bʌt; bət][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [jʊr; jər] [geɪz]
**All** **but** **inscrutable** **,** **your** **gaze**
全部 但 难以捉摸 , 你的 目光

你的目光几乎难以捉摸。

[di'klɛəz] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [hɪr] ,
**Declares** **your** **place** **is** **even** **here** **,**
声明 你的 地方 是 甚至 这里 ,

宣告你的位置就在这里，

['ʃerɪŋ] [ðɪs] ['mɑːrtərz] [kʌp] [ʌv; əv] [preɪz] ,
**Sharing this martyr's cup of praise ,**
分享 这 殉道者的 杯子 的 称赞 ,

分享这位殉道者的赞颂之杯，

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] ['sædli] ['westərɪŋ] [jɪr] ,
**And year by sadly westering year ,**
和 年 经过 令人遗憾的是 西行 年 ,

年复一年，令人惋惜的是，西沉的岁月，

[tɪl] [ðə; ði] [læst] ['ɔːltər] [laɪts] [groʊ] [dɪm] ,
**Till the last altar lights grow dim ,**
直到 这 最后的 坛 灯 生长 暗淡 ,

直到最后一盏祭坛灯熄灭，

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['sɑːvrənti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . [ - ]
**Dividing sovereignty with him . [ 95 ]**
分割 主权 和 他 . [ - ]

与他分享主权。[95]

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['gɑːrdn]
**THE PHILOSOPHER'S GARDEN**
这 哲学家的 花园

哲人花园

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪər]
**Some strange and exquisite desire**
一些 奇怪的 和 精美的 欲望

某种奇异而美好的愿望

[hæz; həz] [θrɪld] [ðɪs] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] [triː]
**Has thrilled this flowering almond tree**
有 激动不已 这 开花 杏仁 树

这棵开花的杏树欣喜若狂。

[huːz] ['brænʧɪz] [ʃeɪk] [soʊ] ['wɪstfəli] ,
**Whose branches shake so wistfully ,**
谁 分支 摇 所以 怅然地 ,

它的枝桠怅然摇曳，

[els] ['werfɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] [ɪn] ['faɪər] ?
**Else wherefore does it bloom in fire ?**
别的 因此 做 它 盛开 在 火 ?

否则，它为何会在火中绽放?

[waɪ] ['skætər] ['pɑːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ,
**Why scatter pollen on the air ,**
为什么 分散 花粉 在 这 空气 ,

为什么要将花粉散播到空气中?

['mæri] [ɪts] [peɪl] [bʌdz] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
**Marry its pale buds each to each ,**
结婚 它是 苍白 花蕾 每个 到 每个 ,

将它们淡淡的花蕾一一配对，

[ðə; ði] ['jɪrz] [ˌʌn'kaɪndli] ['tempɪsts] [ber] ,
**The year's unkindly tempests bear ,**
这 年 不友善的 暴风雨 熊 ,

今年无情的风暴带来了，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] [klɪr] ['sʌnlaɪt] [riːtʃ] ?
**Or to the calm clear sunlight reach ?**
或者 到 这 冷静的 清除 阳光 抵达 ?

或者，去往平静晴朗的阳光下?

[jet] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [hoʊp][noʊ] [neɪm] ,

| Yet | I | can | give | that | hope | no | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 能 | 给 | 那 | 希望 | 不 | 姓名 | , |

但我却无法给这种希望命名。

[nɔːr] [ðæt] [dɪˈvaɪn][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʃer] ,

| Nor | that | divine | emotion | share | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 神圣的 | 情感 | 分享 | , |

也并非那种神圣的情感分享，

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaʊərɪŋ] [ðer; ðər] ,

| For | , | though | I | see | it | flowering | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 我 | 看 | 它 | 开花 | 那里 | , |

因为，虽然我看到它在那里开花，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

| Because | our | speech | is | not | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们的 | 演讲 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 |

因为我们的语言不一样

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈsiːkrət][mʌst; məst][laɪ][hɪd]

| The | passionate | secret | must | lie | hid |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情的 | 秘密 | 必须 | 说谎 | 隐藏 |

那份炽热的秘密必须隐藏起来。

[ ˈbəːdnd ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪkˈsprest] [dɪˈlaɪt] ,

| Burdened | with | unexpressed | delight | , |
|---|---|---|---|---|
| 负担 | 和 | 未表达的 | 喜 | , |

心中充满难以言喻的喜悦，

[wer] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl]['mænz] [reɪs] [kæn; kən][bɪd]

| Where | none | of | all | man's | race | can | bid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 没有任何 | 的 | 全部 | 男人的 | 种族 | 能 | 出价 |

在那里，全人类都无法抗拒。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] , [ɔːr] [vɔɪs] [ɪts] [ˈbjuːti] [raɪt] .

| It | forth | , | or | voice | its | beauty | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 前进 | , 或者 | 嗓音 | 它是 | 美丽 | 正确的 | . | |

它展现出来，或者说，它的美丽就该如此表达。

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr]['hev(ə)n] [noʊz]

| There's | nought | in | earth | or | heaven | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 零 | 在 | 地球 | 或者 | 天堂 | 知道 |

世间万物皆不知晓。

[ðæt] [hoʊp][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [lɔːŋz] ,

| That | hope | for | which | our | being | longs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 希望 | 为了 | 哪个 | 我们的 | 存在 | 长 | , |

我们生命所渴望的那种希望，

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

| The | stars | are | busied | with | their | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 忙碌 | 和 | 他们的 | 歌曲 | , |

明星们正忙着创作歌曲，

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['sprɪŋtaɪm] [floʊz]

| The | universal | springtime | flows |
|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 春天 | 流量 |

普遍的春流

[frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][mæn] ,

| From | sun | to | sun | in | scorn | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 太阳 | 到 | 太阳 | 在 | 轻蔑 | 的 | 男人 | , |

从太阳到太阳，蔑视人类，

['kerləs] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kwɪk] [ɔːr] [ded] ,
**Careless if he be quick or dead ,**
粗心 如果 他 是 快的 或者 死的 ,

他不在乎自己是死是活，

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [ɜːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,
**Or if this earth , as it began ,**
或者如果 这 地球 , 作为 它 开始 ,

或者，如果这颗地球，正如它最初那样，

[biː; bi] ['vɔɪsləs] [ænd; ənd][ 'ʌn'tenəntid ] . [ - ]
**Be voiceless and untenanted . [ 96 ]**
是 无声 和 空置的 . [ - ]

没有话语权，也没有住户。[96]

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [stɑːrz]
**THE TREE OF STARS**
这 树 的 明星

星树

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [triː] [wer] [noʊ][mæn] [noʊz] ,
**There stands a tree where no man knows ,**
那里 站立 一个 树 在哪里 不 男人 知道 ,

在无人知晓的地方，矗立着一棵树。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən] ['ɜːrθli] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,
**And like an earthly tree it grows ,**
和 喜欢 一个 尘世的 树 它 生长 ,

它像尘世间的树木一样生长，

[seɪv] [ðæt] [ə'pɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] [waɪd]
**Save that upon its branches wide**
节省 那 之上 它是 分支 宽的

除了它宽阔的枝干之外

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'saɪd] ,
**The earth and all the stars beside ,**
这 地球 和 全部 这 明星 旁 ,

地球以及它周围的所有星星，

[ðə; ði] ['tʃɪli] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ,
**The chilly moon and the great sun ,**
这 寒冷 月亮 和 这 伟大的 太阳 ,

冰冷的月亮和巨大的太阳，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][p'lænɪts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
**The little planets , one by one ,**
这 小的 行星 , 一 经过 一 ,

这些小行星，一个接一个地，

[ɑːr; ər] [hʌŋ] [laɪk] [fruːt][tuː; tə]['red(ə)n][ðer; ðər]
**Are hung like fruit to redden there**
是 悬挂 喜欢 水果 到 变红 那里

它们像水果一样挂在那里，等着变红。

[ænd; ənd]['raɪpən][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [er] .
**And ripen in the heavenly air .**
和 熟 在 这 天上 空气 .

在天堂般的空气中成熟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl]
**And when the seeds are round and full**
和 什么时候 这 种子 是 圆形的 和 满的

当种子圆润饱满时

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [ gɔdz ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl]
**The watchful gods will come and pull**
这 警惕 神 将要 来 和 拉

警觉的神灵将会降临并拉扯

[ðə; ði] ['raɪpənd] [fru:t] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [tri:] ;
**The ripened fruit from off the tree ;**
这 成熟的 水果 从 离开 这 树 ;

从树上摘下的成熟果实;

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['kʌmpəni]
**And then that heavenly company**
和 然后 那 天上 公司

然后，还有那群天上的伙伴

[wɪl] [ber] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [p'lænɪts] [ɪn]
**Will bear the shining planets in**
将要 熊 这 灼灼 行星 在

将承载闪耀的行星

[ænd; ənd] ['gɑ:rnər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [bɪn]
**And garner them in a deep bin**
和 加纳 他们 在 一个 深的 垃圾桶

把它们收集到一个深桶里。

[ænd; ənd] [sɔ:rt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [si:d]
**And sort them out , and save the seed**
和 种类 他们 出去 , 和 节省 这 种子

把它们分类整理，然后保存种子。

[tu:; tə] [plænt] [nu:] [tri:z] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] . [ - ]
**To plant new trees in time of need . [ 97 ]**
到 植物 新的 树木 在 时间 的 需要 . [ - ]

需要时植树造林。[97]

['æftər] [reɪn]
**AFTER RAIN**
后 雨

雨后

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['hevi] [skaɪz] [hæv; həv] ['loʊɝd] ,
**All day the heavy skies have lowered ,**
全部 天 这 重的 天空 有 降低 ,

一整天，天空阴沉低垂。

[lɔ:ŋ] ['bi:tn] [baɪ] [ɔ:'tʌmnəl] [reɪn] ;
**Long beaten by autumnal rain ;**
长的 被打败 经过 秋季 雨 ;

饱受秋雨侵袭;

[ðə; ði] ['laɪləks] ['wɪðərd] [li:vz] [laɪ] [ 'ʃauə ]
**The lilac's withered leaves lie showered**
这 丁香的 干枯 树叶 说谎 淋浴

丁香枯萎的叶子散落在地上

[wer] ['lɪt(ə)l] [reɪn] - [pu:lz] [stɑ:r] [ðə; ði] [pleɪn] ;
**Where little rain - pools star the plain ;**
在哪里 小的 雨 - 游泳池 星星 这 清楚的 ;

平原上点缀着点点雨水;

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ['flaʊərd]
**All things that for a season flowered**
全部 事物 那 为了 一个 季节 开花的

所有那些只盛开过一个季节的事物

[sɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

| Sink | back | to | earth | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 后退 | 到 | 地球 | 再次 | . |

再次回归大地。

[streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɪrz] [dɪ'kriːs]

| Strange | , | then | , | that | with | the | year's | decrease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 然后 | , | 那 | 和 | 这 | 年 | 减少 |

奇怪的是，随着年份的减少，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [juː; jʊ] [raɪz]

| And | out | of | gathering | dusk | you | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 采集 | 黄昏 | 你 | 上升 |

你从渐浓的暮色中升起

['siːkɪŋ] ['lʌvz] ['ʌltɪmət] [ sə:'siːs ] ,

| Seeking | love's | ultimate | surcease | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 爱的 | 最终的 | 停止 | , |

寻求爱情的最终终结，

['fæntəm] , [huːz] ['meməri] - ['hɔːntɪd] [aɪz]

| Phantom | , | whose | memory | - | haunted | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻影 | , | 谁 | 记忆 | - | 闹鬼的 | 眼睛 |

幻影，他那双被记忆萦绕的眼睛

[noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [piːs]

| Know | that | there | never | can | be | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 那里 | 绝不 | 能 | 是 | 和平 |

要知道，和平永远不会到来。

[hoʊpt] - [fɔːr; fər] , [tɪl] ['meməri] [daɪz] .

| Hoped | - | for | , | till | memory | dies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | - | 为了 | , | 直到 | 记忆 | 死亡 | . |

直到记忆消逝，都心怀希望。

[ɪn] [veɪn] [wer] [ðiːz] [ded] [liːvz] [laɪ] [stroʊn]

| In | vain | where | these | dead | leaves | lie | strown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 在哪里 | 这些 | 死的 | 树叶 | 说谎 | 散落 |

徒劳无功，这些枯叶散落在地。

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] , ['bendɪŋ] ['ɜːrθwərd] , [feɪl] ,

| Where | all | things | , | bending | earthward | , | fail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 事物 | , | 弯曲 | 向地球 | , | 失败 | , |

万物向大地弯曲，最终都会失败。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] ['nuːli] [floʊn] ,

| Like | a | young | spirit | newly | flown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 年轻的 | 精神 | 新 | 飞行 | , |

如同初次展翅高飞的年轻灵魂，

['flaʊər] - ['frædʒ(ə)l] , ['blɑːsəm] - [laɪk] [ænd; ənd] [peɪl] ,

| Flower | - | fragile | , | blossom | - | like | and | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | - | 脆弱的 | , | 开花 | - | 喜欢 | 和 | 苍白 | , |

花朵脆弱，形似花朵，颜色苍白

[juː; jʊ] [sɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [mʌst; məst] [flaɪ] [bæk] , [ə; eɪ] [bloʊn]

| You | search | ; | and | must | fly | back | , | a | blown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 搜索 | ; | 和 | 必须 | 飞 | 后退 | , | 一个 | 吹 |

你四处搜寻；然后必须飞回去，像一阵狂风。

[roʊz] [liːf] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [geɪl] .

| Rose | leaf | on | the | cold | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 叶子 | 在 | 这 | 寒冷的 | 大风 | . |

寒风中的玫瑰叶。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['restɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] :

| You | might | have | rested | but | for | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 休息 | 但 | 为了 | 这 | : |

如果不是因为这件事，你或许已经休息好了:

[ðæt] ['lʌvz] [ɪn'tens] [fleɪm] ['bɜːrnɪŋ] [θruː]

| That | love's | intense | flame | burning | through |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱的 | 激烈的 | 火焰 | 燃烧 | 通过 |

那份爱的炽烈火焰燃烧着

[ðə; ði] [ 'ʃudərɪŋ ] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs]

| The | shuddering | body | with | a | kiss |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颤抖 | 身体 | 和 | 一个 | 吻 |

颤抖的身体带着一个吻

[woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənd] ['spɪrɪt] , [tuː] ,

| Woke | in | the | prisoned | spirit | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 在 | 这 | 被监禁 | 精神 | , | 也 | , |

也被囚禁的灵魂唤醒了。

[soʊ] [kiːn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [blɪs]

| So | keen | an | ecstasy | of | bliss |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 敏锐的 | 一个 | 狂喜 | 的 | 极乐 |

如此强烈的极乐之感

[æz; əz][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [meɪd] [ə'mɪs] ,

| As | could | , | for | all | they | made | amiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可以 | , | 为了 | 全部 | 他们 | 制成 | 错误 | , |

尽管他们犯了很多错误，但还是尽力而为。

[nɔːr][laɪf][nɔːr] [deθ] [ʌn'duː] . [ - ]

| Nor | life | nor | death | undo | . | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 生活 | 也不 | 死亡 | 撤销 | . | [ | - | ] |

生死都无法挽回。[99]

[kɔːr] -

| COR | CORDIUM |
|---|---|
| COR | - |

心脏

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] , [bɪ'niːθ] [ɔː(r)] - ['hæŋɪŋ] [baʊz] ,

| Deep | in | a | heart | , | beneath | o'er | - | hanging | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 一个 | 心 | , | 下面 | 超过 | - | 绞刑 | 树枝 | , |

在内心深处，在垂落的枝叶下，

[lʌv] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] ,

| Love | built | himself | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 建造 | 他自己 | 一个 | 房子 | , |

爱为自己建造了一座房子，

[ænd; ənd]['huːsəu] ['entərd] [ɪn] , [lʌv] [beɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] ,

| And | whoso | entered | in | , | Love | bade | him | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 进入 | 在 | , | 爱 | 巴德 | 他 | 停留 | , |

凡进入其中的人，爱都让他留下。

[nɔːr]['evər][frʌm; frəm] [ðæt] [fiːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ]

| Nor | ever | from | that | feast | to | come | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾经 | 从 | 那 | 盛宴 | 到 | 来 | 离开 |

也从未从那场盛宴中离开。

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ɔːr] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

| Dissatisfied | or | weary | of | the | fare |
|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 或者 | 厌倦 | 的 | 这 | 票价 |

对票价不满意或感到厌倦

[lʌv] [set][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| Love | set | him | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 放 | 他 | 那里 | . |

爱情让他身处此地。

[fər'evər] [θru:] [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] [gleɪdz]

| Forever | through | the | groves | and | glades |
|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 通过 | 这 | 小树林 | 和 | 林间空地 |

永远穿过树林和林间空地

[kaɪnd] [θɔ:ts] [went] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

| Kind | thoughts | went | softly | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 想法 | 去 | 轻轻 | 到 | 和 | 弗 | , |

美好的念头轻轻地来回传递，

[ænd; ənd] ['meməriz] [laɪk] [waɪt] - ['fʊtɪd] [meɪdz]

| And | memories | like | white | - | footed | maids |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回忆 | 喜欢 | 白色的 | - | 有脚的 | 女佣 |

还有那些如同白足女仆般的回忆

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [tred] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

| With | gentle | tread | would | come | and | go |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温和的 | 踏 | 会 | 来 | 和 | 去 |

轻柔的脚步声响起，来来往往。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['evər] - ['gærələs] [tri:z] .

| Among | the | ever | - | garrulous | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 曾经 | - | 贫嘴 | 树木 | . |

在喋喋不休的树木之间。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed]

| And | through | the | branches | overhead |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 分支 | 开销 |

透过头顶的树枝

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [swi:t] ['spɪrɪts] [streɪd] ,

| I | know | not | what | sweet | spirits | strayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 甜的 | 烈酒 | 迷路了 | , |

我不知道那些迷失的甜美精灵去了哪里，

[ɔ:r] [wʌt] ['kɑ:məndænt] ['spɪrɪt][led]

| Or | what | commandant | spirit | led |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 指挥官 | 精神 | 引领 |

或者，是什么样的指挥官精神引领着我们?

[ðer; ðər]['meɪzi]['dænsəz, 'dænsɪz] , [bʌt; bət][wʌn] [pleɪd]

| Their | mazy | dances | , | but | one | played |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 迷宫 | 舞蹈 | , | 但 | 一 | 玩 |

他们跳着迷幻的舞蹈，但其中一个在演奏

[soʊ] ['deftli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɔ:ltəri]

| So | deftly | on | a | psaltery |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巧妙地 | 在 | 一个 | 诗篇 |

如此娴熟地弹奏着诗篇

[ðæt] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [ki:p] ['sɪŋɪŋ] ;

| That | they | for | joy | must | needs | keep | singing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 为了 | 喜悦 | 必须 | 需求 | 保持 | 歌唱 | ; |

他们因喜悦而必须继续歌唱;

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['lʌvz] [haʊs]

| All | the | chambers | of | Love's | house |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 房间 | 的 | 爱的 | 房子 |

爱之屋的所有房间

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] ['mɪnstrəlsi] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] .

| With | that | sweet | minstrelsy | were | ringing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 甜的 | 吟游诗人 | 是 | 铃声 | . |

耳边响起了那甜美的吟游诗人歌声。

['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [keɪm] ,

| Faces | to | the | windows | came | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 到 | 这 | 视窗 | 来了 | , |

人们面向窗户，

[terz] [tuː; tə] ['hæpi] ['aɪˌlɪdz] ['stɑːrtɪd] ,

| Tears | to | happy | eyelids | started | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 到 | 快乐的 | 眼睑 | 开始 | , |

喜悦的泪水涌上眼眶，

['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,

| Feeling | , | as | by | sudden | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | , | 作为 | 经过 | 突然 | 火焰 | , |

感觉，如同被突然燃起的火焰所震撼，

[ðer; ðər] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæd] ['hɑːrts] [dis'pɑːt] ,

| Their | cares | and | their | sad | hearts | disparted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 关心 | 和 | 他们的 | 伤心 | 心 | 分离 | , |

他们的忧虑和悲伤的心灵就此分离，

[iːtʃ] [oʊld] ['klɪŋɪŋ] ['sɑːroʊ] [ded] .

| Each | old | clinging | sorrow | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 老的 | 依恋 | 悲哀 | 死的 | . |

每一份旧日的依恋都已消逝。

[ɔːl] [huː] ['evər] ['gɛstɪd] [ðer; ðər]

| All | who | ever | guested | there |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 曾经 | 来宾 | 那里 |

所有曾经在那里做客的人

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['mɜːrmərɪŋ] , [sed] :

| To | each | other | , | murmuring | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 其他 | , | 淙淙 | , | 说 | : |

他们彼此低声说道：

" [ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] [briːðz] ['pjʊrɝ] [er] ,

| " | In | this | heart | breathes | purer | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 心 | 呼吸 | 更纯净 | 空气 | , |

“这颗心脏呼吸着更纯净的空气，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [muːv] [ə'krɔːs] [ðɪs] [skaɪ]

| The | thoughts | that | move | across | this | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 移动 | 穿过 | 这 | 天空 |

飘荡在这片天空中的思绪

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [mɪ'stɪrɪəs] [bɜːrθ] ,

| Have | had | a | more | mysterious | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 一个 | 更多的 | 神秘 | 出生 | , |

出生经历更加神秘，

[ɑːr; ər] ['lʌvliər] , [floʊt] [mɔːr] ['steɪtlɪli]

| Are | lovelier | , | float | more | statelily |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更可爱 | , | 漂浮 | 更多的 | 庄严地 |

更可爱，更优雅

[ðæn; ðən] [klaʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| Than | clouds | across | the | sky | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 云 | 穿过 | 这 | 天空 | 的 | 地球 | . |

比地球上空的云朵还要多。

" [ɔːl] [gests] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈhɑːrts] [diːp] [wʊd] ,
" All guests within that heart's deep wood ,
" 全部 客人 之内 那 心脏的 深的 木头 ,

"所有身处那片幽深森林中的宾客,

[ɔːl] [frendz] [təˈgeðər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
All friends together in that house ,
全部 朋友们 一起 在 那 房子 ,

所有朋友都聚集在那栋房子里,

[haɪ] [kənˈvɜːrs] [held] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] - [bruːd] ,
High converse held with an ærial brood ,
高的 交谈 握住 和 一个 - 幼虫 ,

高跟鞋与一群高大的鸟儿在一起,

[wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] - [foʊk] [kept] [ˈdelɪkət] [kəˈraʊz] ;
With spirit - folk kept delicate carouse ;
和 精神 - 民间 保留 精美的 旋转木马 ;

与精灵们举行了一场精致的狂欢;

[nʌn] [ˈevər] [tɜːrnd] [ʌnˈgriːtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] .
None ever turned ungreeted from that door .
没有任何 曾经 转向 不受欢迎的 从 那 门 .

没有人会不被那扇门迎接而离开。

( [ˈsɑːroʊ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [gest] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [waɪl] , )
( Sorrow himself was guest a weary while , )
( 悲哀 他自己 曾是 客人 一个 厌倦 尽管 , )

(悲伤本人也曾短暂地做客,)

[bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [wen] [aɪ] [pæst] [baɪ] [wʌns] [mɔːr] ,
But yesterday when I passed by once more ,
但 昨天 什么时候 我 通过了 经过 一次 更多的 ,

但昨天当我再次路过时,

[met] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ˈwelkəmɪŋ] [smaɪl] ,
Met me no welcoming smile ,
梅特 我 不 欢迎 微笑 ,

没有见到我友好的笑容,

[nɔːr] [ˈeni] [breθ] [ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [brænʧ] [tuː; tə] [stɜːr] ,
Nor any breath the unwavering branch to stir ,
也不 任何 气息 这 坚定不移 分支 到 搅拌 ,

也没有任何气息能够撼动那根坚定不移的枝干,

[ˈsaɪlənt] [iːʧ] [glæd] - [ˈkɔːrɪstər] ;
Silent each glad ærial chorister ;
沉默的 每个 高兴的 - 唱诗班成员 ;

寂静无声，欢欣雀跃的空中合唱团成员们;

[θriː] [ˈdraʊzi] [ˈpɔpiːz] [bruːdid] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Three drowsy poppies brooded by the wall ,
三 昏昏欲睡 罂粟花 沉思 经过 这 墙 ,

三朵昏昏欲睡的罂粟花依偎在墙边,

[ˈloʊnli] [ænd; ənd] [tɔːl] .
Lonely and tall .
孤独 和 高的 .

孤独而高大。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] [liːnd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈkrɪmz(ə)n] [bluːm] ,
Then , as I leaned above their crimson bloom ,
然后 , 作为 我 倾斜 多于 他们的 赤红 盛开 ,

然后，当我俯身靠近它们那绯红的花朵时,

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [deɪ] [gruː] [oʊld][ænd; ənd] - ,

| The | flower | of | day | grew | old | and | witheréd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 的 | 天 | 生长 | 老的 | 和 | - | , |

白昼之花凋零枯萎了，

[naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [luːm]

| Night | with | a | sigh | sat | down | beside | her | loom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 一个 | 叹 | 卫星 | 向下 | 旁 | 她 | 织布机 |

夜叹了口气，坐在织布机旁。

['waɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] .

| Winding | her | shuttle | with | a | silver | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 她 | 穿梭 | 和 | 一个 | 银 | 线 | . |

她用银线缠绕梭子。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɑːrlɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv] [er]

| Suddenly | from | the | starlit | plains | of | air |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 从 | 这 | 星光 | 平原 | 的 | 空气 |

突然间，从星光璀璨的空中平原传来一阵响起。

[ɪ'θɪriəl] ['tuːmʌlt] , ['eri] ['tempɪst] [bluː] ,

| Ethereal | tumult | , | airy | tempest | blew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空灵的 | 骚乱 | , 轻盈的 | | 暴风雨 | 吹 | , |

缥缈的骚动，轻盈的风暴吹拂，

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mjuːzɪk] ['ʃaʊərɪŋ] ['evriwer] ,

| Immortal | music | showering | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|
| 不朽 | 音乐 | 淋浴 | 到处 | , |

不朽的音乐如雨般洒落，

[flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] [duː] ,

| Flashed | to | the | earth | in | an | harmonious | dew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 到 | 这 | 地球 | 在 | 一个 | 和谐 | 露 | , |

化作和谐的露珠，闪耀在大地上。

[liːpt] ['dʒuːbɪlənt][frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] ['krægi] [klaʊd] ,

| Leaped | jubilant | from | cloud | to | craggy | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 喜庆 | 从 | 云 | 到 | 崎岖不平 | 云 | , |

欢欣雀跃地从一朵云跃到另一朵嶙峋的云，

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [tʃeɪn] ,

| Binding | the | moon | in | a | melodious | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 这 | 月亮 | 在 | 一个 | 悦耳动听 | 链 | , |

将月亮束缚在一条旋律优美的锁链中，

['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] [stɑːrz] , [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [kraʊd] ,

| Storming | the | troubled | stars | , | a | luminous | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 这 | 麻烦 | 明星 | , | 一个 | 发光的 | 人群 | , |

冲破纷乱的星辰，一群闪耀的人群，

['drɑːpɪŋ] [ɪn]['faɪəri] [striːks] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

| Dropping | in | fiery | streaks | to | earth | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 在 | 火热 | 连胜 | 到 | 地球 | 再次 | . |

再次以炽热的光芒坠落地球。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [haʊs]

| From | out | the | windows | of | God's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 这 | 视窗 | 的 | 神的 | 房子 |

从上帝之家的窗户望出去

[feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːr] - [ 'ekəuiŋ ] [weɪv] ,

| Faint | as | a | far | - | echoing | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 作为 | 一个 | 远的 | - | 回声 | 海浪 | , |

微弱得像远处回荡的波浪，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] , ['bendɪŋ] [ðer; ðər][kɑ:m] [braʊz] ,
**The angels , bending their calm brows ,**
这 天使 , 弯曲 他们的 冷静的 眉毛 ,

天使们微微低垂着平静的眉头，

[sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ] [ɪn] ['ænsər] [geɪv] ;
**Song for song in answer gave ;**
歌曲 为了 歌曲 在 回答 给予 ;

以歌回应;

[ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fælkən][flaɪz] ,
**And faster than a falcon flies ,**
和 快点 比 一个 鹘 苍蝇 ,

比猎鹰飞得还快，

[θrɔŋɪŋ] ['spɪrɪts][ɪn][ə; eɪ]['klʌstər]
**Thronging spirits in a cluster**
熙熙攘攘 烈酒 在 一个 簇

成群的幽灵

[pæst] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['dæzld] [aɪz] ,
**Passed before my dazzled eyes ,**
通过了 前 我的 眼花缭乱 眼睛 ,

在我目眩神迷的眼前掠过，

['ʃedɪŋ] [æn; ən] - ['lʌstər] ,
**Shedding an ærial lustre ,**
脱落 一个 - 光泽 ,

褪去一层空气般的光泽，

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][trænz'lu:s(ə)nt]['faɪər] ,
**Burning with translucent fire ,**
燃烧 和 半透明 火 ,

燃烧着半透明的火焰，

['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['du:i] [wɪŋz]
**Shaking from their dewy wings**
摇晃 从 他们的 露水 翅膀

抖落沾满露水的翅膀

[waɪld] , [ɪn'efəb(ə)l][dɪ'zaɪər]
**Wild , ineffable desire**
荒野 , 难以言喻的 欲望

狂野而难以言喻的欲望

[ʌv; əv] ['stɑ:ri] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [θɪŋz] ,
**Of starry and immortal things ,**
的 繁星 和 不朽 事物 ,

星辰璀璨，永恒不朽，

[ 'tɔ:tʃəriŋ ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [peɪn]
**Torturing with delicious pain**
酷刑 和 可口的 疼痛

用甜蜜的痛苦折磨

[pæst] ['telɪŋ] [swi:t] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [hɑ:rt] ,
**Past telling sweet , the bewildered heart ,**
过去的 讲述 甜的 , 这 困惑 心 ,

过去诉说的甜蜜，那颗迷茫的心，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['mɔ:rt(ə)l] [breɪn]
**Piercing the poor mortal brain**
冲孔 这 贫穷的 凡人 脑

刺穿可怜的凡人大脑

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [kiːn] ['faɪəri][dɑːrt] .

| With | beauty | , | a | keen | fiery | dart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽 | , | 一个 | 敏锐的 | 火热 | 镖 | . |

拥有美丽，如同锋利而炽热的飞镖。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɔrəkl]

| Even | as | an | oracle |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 一个 | 神谕 |

即使作为先知

[huːz] [soʊl][ə; eɪ][gɑːd][hæz; həz] [briːðd] [ə'pɑːn] ,

| Whose | soul | a | god | has | breathed | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 灵魂 | 一个 | 上帝 | 有 | 呼吸 | 之上 | , |

神灵曾吹拂过其灵魂，

[ðə; ði] [ˊbjuːtjəsnis] [ʌn'berəb(ə)l]

| The | beauteousness | unbearable |
|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 难以忍受 |

美得令人难以忍受

[pə'zest] [ˌem 'iː][soʊ][ɔːl] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| Possessed | me | so | all | strength | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 我 | 所以 | 全部 | 力量 | 曾是 | 已消失 | . |

它控制了我，让我失去了所有力气。

['smɪtn] [baɪ][ə; eɪ] - [dʒɔɪ] ,

| Smitten | by | a | barbéd | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷恋 | 经过 | 一个 | - | 喜悦 | , |

被苦涩的喜悦所俘获，

[maɪ] [sens] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [peɪn] [gruː] [dɪm] ,

| My | sense | with | rapturous | pain | grew | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 感觉 | 和 | 欣喜若狂 | 疼痛 | 生长 | 暗淡 | , |

我的感官在极度的痛苦中变得模糊，

[dʒɔɪ] [pɪrst] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] .

| Joy | pierced | me | as | it | would | destroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 穿孔 | 我 | 作为 | 它 | 会 | 破坏 | . |

喜悦如同利刃般刺穿了我，仿佛要将我摧毁。

[stɪl] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [hɪm] .

| Still | higher | rose | the | celestial | hymn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更高 | 玫瑰 | 这 | 天体 | 圣歌 | . |

天籁之音愈发高亢。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['stɑːri] [θrɔːŋ]

| And | then | of | all | that | starry | throng |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 的 | 全部 | 那 | 繁星 | 人群 |

然后，在那群星璀璨的人群中

[ðæt] ['striːmd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ] ,

| That | streamed | toward | the | upper | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 流媒体 | 朝向 | 这 | 上 | 天空 | , |

那道光束直射天空，

[wʌn]['spɪrɪt]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ə'gen] ,

| One | spirit | darted | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 精神 | 飞镖 | 向下 | 再次 | , |

一个幽灵再次俯冲下来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [nɪr] [baɪ] .

| And | stood | upon | a | bough | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 之上 | 一个 | 买 | 靠近 | 经过 | . |

他站在附近的一根树枝上。

" ['iːv(ə)n][aɪ] [ ˌʌn'siːld ] [ðaɪ] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Even | I | unsealed | thy | sight | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 我 | 未密封 | 你的 | 视线 | , | " | 他 | 说 | . |

“连我也让你重见光明，”他说。

[ə'læs] , [ðæt] [ʃeɪp] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| Alas | , | that | shape | I | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 那 | 形状 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

唉，我以前并不认识那种形状。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [træns'fɪgjəd] ,

| For | he | was | so | transfigured | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 所以 | 变形 | , |

因为他已经完全变了样，

[soʊ][ 'səːkld ][baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [gloʊ]

| So | circled | by | the | unearthly | glow |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 圈起来 | 经过 | 这 | 超凡脱俗的 | 辉光 |

于是，被那超凡脱俗的光芒所环绕。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌlseɪtɪŋ] ['ɔːrioʊl] ;

| Of | his | pulsating | aureole | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 脉动 | 光环 | ; |

他脉动的光环；

[aɪ] [huː] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [noʊn]

| I | who | so | well | the | flesh | had | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | WHO | 所以 | 出色地 | 这 | 肉 | 有 | 已知 |

我，一个如此深谙肉体之道的人

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][soʊl] .

| I | did | not | know | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 灵魂 | . |

我不认识灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 八位哈佛诗人(Eight Harvard Poets)


[wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] [hiː; hi] [bendɪd] [daʊn] ,
**With** **troubled** **eyes** **he** **bended** **down** **,**
和 麻烦 眼睛 他 弯曲 向下 ,

他眼神忧虑，弯下腰，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [stʊd]
**And** **all** **about** **me** **where** **I** **stood**
和 全部 关于 我 在哪里 我 站立

而我，就站在我周围。

['evri] ['blɑːsəm] , ['evri] [triː] ,
**Every** **blossom** **,** **every** **tree** **,**
每一个 开花 , 每一个 树 ,

每一朵花，每一棵树，

[ɔːl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd]
**All** **the** **branches** **of** **that** **wood**
全部 这 分支 的 那 木头

那片树林的所有树枝

[wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ekstəsi] .
**Were** **trembling** **in** **their** **ecstasy** **.**
是 发抖 在 他们的 狂喜 .

他们欣喜若狂，浑身颤抖。

[ðeɪ] [nuː] [er] [aɪ] [hæd; həd] [hæf] [di'vaind] .
**They** **knew** **ere** **I** **had** **half** **divined** **.**
他们 知道 埃雷 我 有 一半 神谕 .

在我还没完全领悟之前，他们就已经知道了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [oʊld] [driːmz] [ə'woʊk]
**But** **at** **his** **voice** **old** **dreams** **awoke**
但 在 他的 嗓音 老的 梦境 醒来

但他的声音唤醒了尘封已久的梦境。

[ɪn] ['dʌsti] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
**In** **dusty** **chambers** **of** **the** **mind** **,**
在 尘土飞扬 房间 的 这 头脑 ,

在尘封的心灵深处，

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [hiː; hi] ['sɔːftli] [spoʊk]
**And** **when** **again** **he** **softly** **spoke**
和 什么时候 再次 他 轻轻 辐

他又轻声说道

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] [maɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] .
**With** **sudden** **tears** **mine** **eyes** **were** **wet** **.**
和 突然 眼泪 矿 眼睛 是 湿的 .

我突然泪流满面，双眼湿润了。

[ænd; ənd] ['loʊliər] [stɪl] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] :
**And** **lowlier** **still** **he** **bent** **his** **head** **:**
和 低级 仍然 他 弯曲 他的 头 :

他更加卑微地低下了头：

" [dʌst] [ðaʊ] , [dɪr] [frend] , [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] [jet] ? "
" Dost thou , dear friend , not know me yet ? "
" 多斯特 你 , 亲爱的 朋友 , 不是 知道 我 然而 ? "

"亲爱的朋友，你还不认识我吗？"

" [jes] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , for I know thy voice , " I said .
" 是的 , 为了 我 知道 你的 嗓音 , " 我 说 .

"是的，因为我认得你的声音，"我说。

" [dɪr] ['fæntəm] , [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gaɪz] ,
" Dear Phantom , this immortal guise ,
" 亲爱的 幻影 , 这 不朽 伪装 ,

"亲爱的魅影，这不朽的伪装，

[ðɪs] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [self][ʌv; əv] [ðaɪn] ,
This disembodied self of thine ,
这 无形的 自己 的 你的 ,

你这脱离肉体的自我，

[hæθ] [deɪzd] [maɪn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [aɪz] .
Hath dazed mine unacquainted eyes .
有 茫然 矿 不熟悉的 眼睛 .

令我这双陌生的眼睛感到茫然。

[ðaʊ] ['dwelər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [dɪ'vaɪn] ,
Thou dweller on the steps divine ,
你 居住者 在 这 步骤 神圣的 ,

神圣阶梯上的居住者啊，

[ðaʊ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdz][dɪ'zaɪər] ,
Thou image of a god's desire ,
你 图像 的 一个 神的 欲望 ,

你是神意的化身，

[ðaʊ] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [fleɪm]
Thou spark of the celestial flame
你 火花 的 这 天体 火焰

你是天火的火花

[ɑːrt] ['fæʃnd] [aʊt][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]['faɪər]
Art fashioned out of wind and fire
艺术 造型 出去 的 风 和 火

风与火铸就的艺术

[ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ;
And elements without a name ;
和 元素 没有 一个 姓名 ;

以及没有名称的元素；

[wʌt] ['seɪkrɪd]['fɪŋgərz] ['miŋgld] [ðem; ðəm]
What sacred fingers mingled them
什么 神圣 手指 混合 他们

是哪双神圣的手指将它们交织在一起

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːdz] [dɪ'laɪt] ?
And trembled with a god's delight ?
和 颤抖 和 一个 神的 喜 ?

并因神的喜悦而颤抖？

[ðaɪ] ['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dʒem] ,
Thy body is a burning gem ,
你的 身体 是 一个 燃烧 宝石 ,

你的身体是一颗燃烧的宝石，

[ðaɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['krɪsəˌlaɪt] .
**Thy limbs are chrysolite .**
你的 四肢 是 橄榄石 .

你的四肢如同橄榄石。

[ə; eɪ]['glɔːri] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðaɪ] [hed]
**A glory hangs about thy head**
一个 荣耀 悬挂 关于 你的 头

你的头上挂着荣耀。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lɑːt]
**For thou in thine immortal lot**
为了 你 在 你的 不朽 很多

因为你，在你永恒的命运中

[ɪn] ['hɛvənz] [oʊn] [laɪt] [ɑːrt] ['gɑːrməntɪd] .
**In heaven's own light art garmented .**
在 天 自己的 光 艺术 服装 .

在天堂之光中，艺术披上了外衣。

[aɪ] [noʊ] [ðiː] , [jet] [aɪ] [noʊ] [ðiː] [nɑːt] .
**I know thee , yet I know thee not .**
我 知道 你 , 然而 我 知道 你 不是 .

我认识你，却又不认识你。

" [ðen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,
**" Then he , with shining eyes half shut ,**
" 然后 他 , 和 灼灼 眼睛 一半 关闭 ,

然后他，双眼半闭，闪闪发光，

['reɪdiəntli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] :
**Radiantly standing there :**
光芒四射 常设 那里 :

他容光焕发地站在那里:

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['liːfi] [hʌt]
**" I did but change my leafy hut**
" 我 做过 但 改变 我的 绿叶 小屋

我确实改变了我的树叶小屋

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
**For a mansion in the air ,**
为了 一个 大厦 在 这 空气 ,

对于一座空中豪宅而言，

[ðə; ðɪ] ['ɪri] [wʊd] , [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ,
**The eerie wood , the enchanted ground ,**
这 怪异 木头 , 这 迷人的 地面 ,

阴森的树林，神奇的土地，

[ðə; ðɪ][dɪm] , [bɜːrd] - ['hɔːntɪd] [gleɪdz] [wiː; wi][trɑːd] ,
**The dim , bird - haunted glades we trod ,**
这 暗淡 , 鸟 - 闹鬼的 林间空地 我们 践踏 ,

我们走过昏暗、鸟鸣不断的林间空地，

[gruː] [ɔːl] [ˌʌn'tjuː nfjl] [wen] [aɪ] [faʊnd]
**Grew all untuneful when I found**
成长 全部 不和谐的 什么时候 我 成立

当我发现时，一切都变得不和谐了。

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] .
**A dwelling in the heart of God .**
一个 住宅 在 这 心 的 上帝 .

住在上帝的心中。

[aɪ] [lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

| I | latched | the | gate | at | dawn | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锁扣 | 这 | 门 | 在 | 黎明 | 的 | 天 | , |

天刚亮我就把大门闩上了。

[aɪ][ plaːntid ] ['pɔpiːz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

| I | planted | poppies | by | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已种植 | 罂粟花 | 经过 | 这 | 门 | , |

我在门口种了罂粟花，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'triːts] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ]

| To | His | retreats | I | came | away |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 静修 | 我 | 来了 | 离开 |

我来到他的隐居处

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['wɑːndər] [ðens] [noʊ] [mɔːr] .

| And | I | shall | wander | thence | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 漫步 | 因此 | 不 | 更多的 | . |

我将不再从那里流浪。

[ðə; ði] ['wɪndi] [haɪts] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [lʌv] ,

| The | windy | heights | are | all | my | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刮风 | 高度 | 是 | 全部 | 我的 | 爱 | , |

风吹拂的高处，都是我的挚爱。

[ðə; ði] ['sfɪrəl] [laɪts] , [ðə; ði] ['sfɪrəl] [tʃaɪmz] ,

| The | spheral | lights | , | the | spheral | chimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球形 | 灯 | , | 这 | 球形 | 编钟 | , |

球形灯，球形钟，

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ fairz ] , [ðə; ði][həusts] [ðæt] [muːv]

| The | trailing | fires | , | the | hosts | that | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾随 | 火灾 | , | 这 | 主持人 | 那 | 移动 |

拖曳的火苗，移动的宿主

[ɪn] ['kɑːnkɔːrs] [θruː] [saɪ'dɪriəl] [klaimz] ;

| In | concourse | through | sidereal | climes | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 大厅 | 通过 | 恒星 | 气候 | ; |

在星际气候中穿梭；

[aɪ] [truːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['kwaiəz] ;

| I | troop | with | the | celestial | choirs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 部队 | 和 | 这 | 天体 | 合唱团 | ; |

我与天上的合唱团同行；

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

| We | have | not | any | wish | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 任何 | 希望 | 到 | 是 |

我们没有任何意愿成为

[sæd] ['pɪlgrɪmz] , [tɔːrn][baɪ][sæd][dɪ'zaɪɜ-z] ,

| Sad | pilgrims | , | torn | by | sad | desires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 朝圣者 | , | 撕裂 | 经过 | 伤心 | 欲望 | , |

悲伤的朝圣者，被悲伤的欲望所折磨，

['weɪˌfeərəz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

| Wayfarers | of | mortality | . |
|---|---|---|---|
| 旅行者 | 的 | 死亡 | . |

死亡的旅人。

[ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [fleʃ] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][baɪ] ;

| The | husk | of | flesh | we | have | put | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外壳 | 的 | 肉 | 我们 | 有 | 放 | 经过 | ; |

我们已经弃置的血肉之躯；

[ðə; ði][dɑ:rk] [si:dz] [ pla:ntid ][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ]
**The dark seeds planted in the earth**
这 黑暗的 种子 已种植 在 这 地球

埋在地下的黑暗种子

[hæv; həv] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ] ,
**Have blossomed in the upper sky ,**
有 盛开 在 这 上 天空 ,

已在苍穹之上绽放，

[ɪn] ['eri] [ 'ga:dnz ] [hæv; həv] [nu:] [bɜ:rθ] .
**In airy gardens have new birth .**
在 轻盈的 花园 有 新的 出生 .

在通风良好的花园里，孕育着新生。

" [ðer; ðər][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [æn; ən][end] , [fɔ:r; fər][oʊ]
**" There did he make an end , for O**
" 那里 做过 他 制作 一个 结尾 , 为了 哦

“他就这样结束了，因为O

[ðoʊz] ['spɪrɪts] , ['sɪŋɪŋ] , ['dɑ:rtɪd][baɪ][ə'gen] ,
**Those spirits , singing , darted by again ,**
那些 烈酒 , 歌唱 , 飞镖 经过 再次 ,

那些歌唱的精灵再次掠过，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊərɪŋ] [saʊnd] [hi:; hi] ['trembld] [soʊ]
**And at the showering sound he trembled so**
和 在 这 淋浴 声音 他 颤抖 所以

听到雨声，他浑身颤抖。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['dæliəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ,
**I saw his earthly dalliance gave him pain ,**
我 锯 他的 尘世的 调戏 给予 他 疼痛 ,

我看到他尘世间的放纵给他带来了痛苦，

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn] ['sɑ:roʊ] , " [oʊ][maɪ] [frend] , [ˌfer'wel] !
**And cried in sorrow , " O my friend , farewell !**
和 哭 在 悲哀 , " 哦 我的 朋友 , 告别 !

他悲伤地哭喊道：“我的朋友，再见了！”

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] , [ ˌpærə'daisəl ]['bændz] ,
**Now from the luminous , paradisal bands ,**
现在 从 这 发光的 , 天堂 乐队 ,

现在，从那些闪耀着光芒、宛如天堂般的带子中，

['geɪbriəl] , [ɪzræfəl] , [i'θjuəriəl] ,
**Gabriel , Israfel , Ithuriel ,**
加布里埃尔 , 伊斯拉菲尔 , 伊图里尔 ,

加百列、伊斯拉菲尔、伊图里尔

['bekən] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪg'zʌltɪŋ] [hændz] . " [ - ]
**Beckon to you with their exulting hands . " [ 105 ]**
招手 到 你 和 他们的 欣喜若狂 双手 . " [ - ]

他们欢欣雀跃地向你招手。[105]

[ðə; ði] ['wɪðərd] [li:f] , [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['flaʊər] [bi:; bi] [maɪn]
**THE WITHERED LEAF , THE FADED FLOWER BE MINE**
这 干枯 叶子 , 这 褪色 花 是 矿

枯叶，凋零的花朵，都归我吧

[ðə; ði] ['wɪðərd] [li:f] , [ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊər] [bi:; bi][maɪn] ,
**The withered leaf , the faded flower be mine ,**
这 干枯 叶子 , 这 褪色 花 是 矿 ,

那枯萎的叶子，那凋零的花朵，都归我吧。

[ðə; ði]['broʊkən] [ʃraɪn] ,
**The** **broken** **shrine** **,**
这 破碎的 神社 ,

残破的神龛，

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊɪŋ] ['bju:ti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ]
**All** **things** **that** **knowing** **beauty** **for** **a** **day**
全部 事物 那 会心 美丽 为了 一个 天

一日知晓之美的一切

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ]
**Have** **passed** **away**
有 通过了 离开

已去世

[tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ i'limitəbl ] [wʊd]
**To** **dwell** **in** **the** **illimitable** **wood**
到 住 在 这 无限的 木头

居住在无垠的森林中

[ʌv; əv]['kwaɪətu:d] ,
**Of** **quietude** **,**
的 寂静 ,

宁静

[ʌn'daɪɪŋ] , ['reɪdiənt] , [jʌŋ] ,
**Undying** **,** **radiant** **,** **young** **,**
不朽 , 辐射状 , 年轻的 ,

不朽的，光彩照人的，年轻的

[pæst] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] .
**Passed** **years** **among** **.**
通过了 年 之中 .

多年过去了。

[noʊ] ['blaɪtɪŋ] [wɪnd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['bju:ti] [bloʊz] ,
**No** **blighting** **wind** **upon** **their** **beauty** **blows** **,**
不 枯萎病 风 之上 他们的 美丽 打击 ,

没有一丝风能破坏它们的美丽，

[ðə; ði]['ɔ:ltər] [gləuz]
**The** **altar** **glows**
这 坛 发光

祭坛闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌn'kwentʃəbl] [ænd; ənd] [braɪt]
**With** **flames** **unquenchable** **and** **bright**
和 火焰 无法熄灭的 和 明亮的

火焰永不熄灭，明亮耀眼。

[baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] ;
**By** **day** **,** **by** **night** **;**
经过 天 , 经过 夜晚 ;

白天，夜晚；

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['enviəs] ['taɪmz] [ˌdi:'flaʊər] [breθ]
**Secure** **from** **envious** **time's** **deflowering** **breath**
安全的 从 羡慕 时间 失贞 气息

免受嫉妒之时夺走贞洁的气息

[ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [deθ] ,
**They** **know** **no** **death** **,**
他们 知道 不 死亡 ,

他们不知死亡为何物，

[bʌt; bət]['saɪləntlɪ] , [im´periʃəbli] [fer] ,
**But** **silently** **,** **imperishably** **fair** **,**
但 默默 , 永不消逝 公平的 ,

但默默地，永恒地公正着，

[groʊ] ['lʌvliər] [ðer; ðər] .
**Grow** **lovelier** **there** **.**
生长 更可爱 那里 .

在那里变得更可爱。

[hi:; hi] [hu:] [ə'dɔ:z] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['aʊər] ,
**He** **who** **adores** **too** **much** **the** **impending** **hour** **,**
他 WHO 喜爱 也 很多 这 即将到来的 小时 ,

过于沉迷于即将到来的时刻的人，

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['flaʊər] ,
**The** **budding** **flower** **,**
这 萌芽 花 ,

含苞待放的花朵

[hu:] [noʊz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [wʌt] [daɪz] [æn; ən]['aʊər] [ðæts] [ded]
**Who** **knows** **not** **with** **what** **dyes** **an** **hour** **that's** **dead**
WHO 知道 不是 和 什么 染料 一个 小时 那就是 死的

谁也不知道，死亡的那一刻究竟染上了什么颜色。

[ɪz] ['gɑ:rməntɪd] ,
**Is** **garmented** **,**
是 服装 ,

穿着衣服，

[hu:] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['glɪmərɪŋ] [ʃeɪps] [kəm'pænjənləs] ,
**Who** **walks** **with** **glimmering** **shapes** **companionless** **,**
WHO 散步 和 微光 形状 孤单 ,

谁独自一人，与闪烁的身影同行?

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ges]
**He** **cannot** **guess**
他 不能 猜测

他猜不到

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [ 'θæŋkfulnəs ] [aɪ] [preɪz]
**With** **how** **great** **love** **and** **thankfulness** **I** **praise**
和 如何 伟大的 爱 和 感恩 我 称赞

我怀着多么深切的爱和感恩赞美

[ðə; ði] ['jestədiz] . [ - ]
**The** **yesterdays** **.** **[** **107** **]**
这 昨天 . [ - ]

昨天。[107]

['kʌθbərt] [raɪt] [ - ] [ - ]
**CUTHBERT** **WRIGHT** **[** **108** **]** **[** **109** **]**
卡斯伯特 赖特 [ - ] [ - ]

库斯伯特·赖特[108][109]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
**THE** **END** **OF** **IT**
这 结尾 的 它

结束了

[wi:; wi] [met] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['dekərəs] [draɪv] [tʌtʃt] [hændz] ,
**We** **met** **,** **and** **on** **the** **decorous** **drive** **touched** **hands** **,**
我们 遇见 , 和 在 这 得体 驾驶 感动 双手 ,

我们相遇了，在礼貌的驾车途中，我们牵了手。

" [gʊd] - [baɪ] ; [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

| " | Good | - | bye | ; | a | pleasant | trip | to | you | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | ; | 一个 | 令人愉快的 | 旅行 | 到 | 你 | , | " | 我 | 说 | . |

"再见，祝你旅途愉快。"我说。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [slept] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stɪl] ['ʌplændz] ,

| The | sunlight | slept | upon | the | still | uplands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 睡着了 | 之上 | 这 | 仍然 | 高地 | , |

阳光静静地洒在寂静的高地上。

[jʊr; jər] ['fɪgjər] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [red]

| Your | figure | fading | in | the | dusty | red |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 数字 | 褪色 | 在 | 这 | 尘土飞扬 | 红色的 |

你的身影渐渐消失在尘土飞扬的红色中

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ə'waɪl] , [ðen] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kæʒuəl] [feɪs]

| I | watched | awhile | , | then | turned | with | casual | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 一会儿 | , | 然后 | 转向 | 和 | 随意的 | 脸 |

我看了一会儿，然后面无表情地转过身去。

[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ['glɪməd] [daʊn] [ə; eɪ] [gleɪd] ,

| To | where | a | torrent | glimmered | down | a | glade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 一个 | 激流 | 闪烁 | 向下 | 一个 | 林间空地 | , |

到溪流从林间空地闪闪发光的地方，

[noʊ] ['hju:mən] [vɔɪs] ['trʌbld] [ðə; ði] ['lʌvli] [pleɪs] ,

| No | human | voice | troubled | the | lovely | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人类 | 嗓音 | 麻烦 | 这 | 迷人的 | 地方 | , |

这片美丽的地方没有丝毫人声。

['oʊnli] [ðə; ði] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['mju:zɪk] [meɪd] .

| Only | the | fall | a | cruel | music | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 落下 | 一个 | 残忍的 | 音乐 | 制成 | . |

只有坠落才能奏出残酷的乐章。

[ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ster]

| A | time | I | lay | and | marked | with | curious | stare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 我 | 躺 | 和 | 标记 | 和 | 好奇的 | 盯 |

那段时间我躺着，被好奇的目光注视着。

[ðə; ði] [ki:n] [sʌn] - [læns] ['kwɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

| The | keen | sun | - | lances | quiver | on | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 太阳 | - | 长矛 | 颤动 | 在 | 这 | 草地 | , |

耀眼的阳光在草坪上颤动，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:n] [ʃrainz] [ɔ:l] ['vɔɪsləs] [naʊ] [ænd; ənd] [ber] ,

| And | thought | on | shrines | all | voiceless | now | and | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 在 | 神社 | 全部 | 无声 | 现在 | 和 | 裸 | , |

想到那些如今寂静无声、空无一物的神龛，

[ðə; ði] ['hoʊli] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [baʊz] [wɪð'drɔ:n] ,

| The | holy | genius | of | their | boughs | withdrawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 天才 | 的 | 他们的 | 树枝 | 撤回 | , |

它们枝繁叶茂的神圣天赋已然消逝，

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [kraɪ] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n]

| Till | with | hoarse | cry | the | train | that | you | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 和 | 嘶哑 | 哭 | 这 | 火车 | 那 | 你 | 是 | 在 |

直到你乘坐的那列火车发出嘶哑的呼喊声。

[stæbd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [er] . . .

| Stabbed | the | indifference | of | the | empty | air | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺伤 | 这 | 漠不关心 | 的 | 这 | 空的 | 空气 | . | . | . |

刺破了空荡荡的空气的冷漠……

[ðen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] . [ - ]
**Then I awoke and knew that you were gone . [ 110 ]**
然后 我 醒来 和 知道 那 你 是 已消失 . [ - ]

然后我醒来，知道你已经走了。[110]

[ðə; ði] [nuː] ['pleɪtənɪst]
**THE NEW PLATONIST**
这 新的 柏拉图主义者

新柏拉图主义者

['sɜːrkə] -
**Circa 1640**
大约 -

约1640年

['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [æz; əz] ['flaʊərz] [fɔːl] [tuː; tə] [dʌst] ;
**Our loves as flowers fall to dust ;**
我们的 爱 作为 花朵 落下 到 灰尘 ;

我们的爱如同花朵般凋零成尘埃；

[ðə; ði] ['nəublist] ['sɪŋɪŋ] [hæθ] [æn; ən] [end] ;
**The noblest singing hath an end ;**
这 最高贵 歌唱 有 一个 结尾 ;

最崇高的歌声也有终结之时；

[noʊ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [meɪ] [trʌst] ,
**No man to his own soul may trust ,**
不 男人 到 他的 自己的 灵魂 可能 相信 ,

人不可信赖自己的灵魂。

[nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ;
**Nor to the kind arms of his friend ;**
也不 到 这 种类 武器 的 他的 朋友 ;

也未投入朋友的怀抱；

[jet] [hæv; həv] [aɪ] [glimpst] [baɪ] ['loʊnli] [triː] ,
**Yet have I glimpsed by lonely tree ,**
然而 有 我 瞥见 经过 孤独 树 ,

然而，我曾瞥见那棵孤树，

[braɪt] [ bɑːðz ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
**Bright baths of immortality .**
明亮的 浴室 的 不朽 .

永生的明亮沐浴。

[maɪ] ['fɔːltləs] ['tiːtʃərz] [bɪd] [ˌem 'iː] [fer]
**My faultless teachers bid me fare**
我的 完美无瑕 教师 出价 我 票价

我那些完美无瑕的老师们向我道别。

[ðə; ði] ['saɪprəs] [pæθ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,
**The cypress path of blood and tears ,**
这 柏 小路 的 血 和 眼泪 ,

血泪交织的柏树小径

[tredɪŋ] [ðə; ði] ['θɔːrni] [woʊld] [tuː; tə] [wer]
**Treading the thorny wold to where**
踩踏 这 带刺的 沃尔德 到 在哪里

踏过荆棘丛生的荒野，前往何处

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɪrz] ;
**The painful Cross of Christ appears ;**
这 痛苦 叉 的 基督 出现 ;

基督痛苦的十字架显现；

- [twʌz] [ɑːn] [əˈnʌðər] , [ˈsʌniə] [hɪl]
' **Twas** **on** **another** **,** **sunnier** **hill**
- 那是 在 其他 , 阳光明媚 爬坡道

那是在另一座阳光更充足的山丘上。

[aɪ] [met] [juː; jʊ] [fɜːrst] , [maɪ] [ˈmɪrək(ə)l] .
**I** **met** **you** **first** **,** **my** **miracle** **.**
我 遇见 你 第一的 , 我的 奇迹 .

我先遇见了你，我的奇迹。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndoʊz] [bɜːrn] [ænd; ənd] [fleɪm]
**The** **painted** **windows** **burn** **and** **flame**
这 绘 视窗 烧伤 和 火焰

彩绘窗户燃烧着

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [ˈhɔːntɪd] [er] ;
**Up** **through** **the** **music** **-** **haunted** **air** **;**
向上 通过 这 音乐 - 闹鬼的 空气 ;

穿过萦绕着音乐的空气;

[ðiːz] [wɜːr; wər] [maɪ] [ gɔdz ] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm]
**These** **were** **my** **gods** **—** **and** **then** **you** **came**
这些 是 我的 神 — 和 然后 你 来了

这些曾是我的神——然后你来了

[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [kraʊnd] [ænd; ənd] [sʌn] - [kɪst] [her] ,
**With** **flowers** **crowned** **and** **sun** **-** **kissed** **hair** **,**
和 花朵 加冕 和 太阳 - 亲吻 头发 ,

她头戴花冠，秀发被阳光亲吻过，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [ˈrɪvər] [siːm]
**Making** **this** **northern** **river** **seem**
制作 这 北方 河 似乎

使这条北部河流看起来

[sʌm; səm] [ˈlæftər] - [ˈgɜːdld] [ˈgriːʃn] [striːm] .
**Some** **laughter** **-** **girdled** **Grecian** **stream** **.**
一些 笑声 - 束腰 希腊 溪流 .

一些被笑声环绕的希腊小溪。

[wen] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈfoʊmən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪs]
**When** **the** **fierce** **foeman** **of** **our** **race**
什么时候 这 凶猛的 敌人 的 我们的 种族

当我们的种族的凶猛敌人出现时

[ˈmɑːʃəlz] [hɪz; ɪz] [ lɔːds ] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [praɪd] ,
**Marshals** **his** **lords** **of** **lust** **and** **pride** **,**
元帅 他的 领主们 的 欲望 和 自豪 ,

统帅他那些充满欲望和傲慢的君主们,

[juː; jʊ] [sprɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [speɪs] ,
**You** **spring** **within** **a** **moment's** **space** **,**
你 春天 之内 一个 瞬间 空间 ,

你瞬间跃起,

[fʊl] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ;
**Full** **-** **armed** **and** **smiling** **to** **my** **side** **;**
满的 - 武装 和 微笑 到 我的 边 ;

他双臂健全，面带微笑地站在我身边;

[oʊ] [ˈgoʊldən] [hɑːrt] !
**O** **golden** **heart** **!**
哦 金的 心 !

哦，金子般的心!

[ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː]

| The | love | you | gave | me |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 你 | 给予 | 我 |

你给我的爱

[əˈloʊn] [hæz; həz] [seɪvd] [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː] .

| Alone | has | saved | and | yet | will | save | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 有 | 已保存 | 和 | 然而 | 将要 | 节省 | 我 | . |

唯有独一无二，过去拯救了我，将来也必将拯救我。

[pərˈtʃæns] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪti]

| Perchance | we | have | no | perfect | city |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 有 | 不 | 完美的 | 城市 |

或许我们没有完美的城市

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔrz] ,

| Beyond | the | wrack | of | these | our | wars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 残骸 | 的 | 这些 | 我们的 | 战争 | , |

超越这些战争带来的破坏，

[tɪl] [deθ] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈseɪkrɪd] [ˈpɪti]

| Till | Death | alone | in | sacred | pity |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 死亡 | 独自的 | 在 | 神圣 | 遗憾 |

直到死亡独自在神圣的怜悯中

[wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [ˈskɑːrz] ;

| Wash | with | long | sleep | our | wounds | and | scars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | 和 | 长的 | 睡觉 | 我们的 | 伤口 | 和 | 疤痕 | ; |

用漫长的睡眠洗净我们的伤口和疤痕；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [preɪz] [ɪn] [ˈmeʒər]

| So | much | the | more | I | praise | in | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 我 | 称赞 | 在 | 措施 |

因此，我越发赞美。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ gɔdz ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈtreʒər] . [ - ]

| The | generous | gods | for | you | , | my | treasure | . | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慷慨的 | 神 | 为了 | 你 | , | 我的 | 宝藏 | . | [ | - | ] |

仁慈的神明赐予你，我的宝贝。[112]

[ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər]

| THE | ROOM | OVER | THE | RIVER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 超过 | 这 | 河 |

河上的房间

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lʌv] , [gʊd] - [naɪt] ;

| Good | - | night | , | my | love | , | good | - | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 我的 | 爱 | , | 好的 | - | 夜晚 | ; |

晚安，我的爱人，晚安；

[ðə; ði] [wɑːn] [muːn] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [ˈlæntərn] [haɪ] ,

| The | wan | moon | holds | her | lantern | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 万 | 月亮 | 持有 | 她 | 灯笼 | 高的 | , |

苍月高举灯笼，

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [θredz] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːdɪŋ] [laɪt]

| And | softly | threads | with | nodding | light |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻 | 线程 | 和 | 点头 | 光 |

轻轻地，点点的光芒穿过。

[ðə; ði] [ˈvaɪələt] [ˈpoʊstərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| The | violet | posterns | of | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色 | 后门 | 的 | 这 | 天空 | , |

天空的紫色小门，

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [taɪdz] [rʌn] [swɪft] [ænd; ənd] [braɪt]
**Below , the tides run swift and bright**
以下 , 这 潮汐 跑步 迅速 和 明亮的

下方，潮水奔涌而来，波光粼粼。

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
**Into the sea .**
进入 这 海 .

入海。

['əudəz] [ænd; ənd] [saʊndz] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [juː 'es] ,
**Odours and sounds come in to us ,**
气味 和 声音 来 在 到 我们 ,

气味和声音传入我们的耳朵，

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] ,
**Faint with the passion of this night ,**
头晕的 和 这 热情 的 这 夜晚 ,

今夜激情让我神魂颠倒，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] [hæŋz] ['luːmɪnəs]
**One little dream hangs luminous**
一 小的 梦 悬挂 发光的

一个小小的梦想闪耀着光芒

[ə'bʌv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentɪd] [laɪt] ;
**Above you in the scented light ;**
多于 你 在 这 香味 光 ;

在你头顶，散发着芬芳的光芒；

['roʊziz] [ænd; ənd] [mɪst] , [stɑːrz] [ænd; ənd] [braɪt] [duː]
**Roses and mist , stars and bright dew**
玫瑰 和 薄雾 , 明星 和 明亮的 露

玫瑰与薄雾，繁星与晶莹的露珠

[drɔː] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**Draw down to you .**
画 向下 到 你 .

向你袭来。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['duːi] [breɪk] ,
**How often in the dewy brake ,**
如何 经常 在 这 露水 制动 ,

露水刹车时多久会用到一次?

[aɪv] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wɪr] ,
**I've heard above the sighing weirs ,**
我已经 听到 多于 这 叹息 堰 ,

我曾听见堰坝上方传来叹息声，

[ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk]
**The night - bird singing for your sake**
这 夜晚 - 鸟 歌唱 为了 你的 清酒

那只为你歌唱的夜鸟

[hɪz; ɪz] ['loʊnli] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [terz] ;
**His lonely song of love and tears ;**
他的 孤独 歌曲 的 爱 和 眼泪 ;

他孤独的爱情与泪水之歌；

[hiː; hi] [tuː] , [sæd] [hɑːrt] , [hæθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rest] ,
**He too , sad heart , hath turned to rest ,**
他 也 , 伤心 心 , 有 转向 到 休息 ,

他也，悲伤的心灵，已安息。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪz][best] .

| And | sleep | is | best | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 是 | 最好的 | . |

睡眠是最好的。

['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !

| Flower | of | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|
| 花 | 的 | 我的 | 灵魂 | ! |

我灵魂之花!

[let] [juː 'es][biː; bi] [truː]

| Let | us | be | true |
|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 是 | 真的 |

让我们真诚

[tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'laɪt] ,

| To | youth | and | love | and | all | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 青年 | 和 | 爱 | 和 | 全部 | 喜 | , |

致青春、爱情和所有快乐,

[kliːn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

| Clean | and | refreshed | and | one | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 和 | 焕然一新 | 和 | 一 | 和 | 你 |

干净清爽，与你融为一体

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['evər][æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] ,

| I | would | be | ever | as | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 曾经 | 作为 | 到 | - | 夜晚 | , |

我将永远像今晚一样,

[ænd; ənd] [hiːd] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] ,

| And | heed | not | what | the | day | will | bring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意 | 不是 | 什么 | 这 | 天 | 将要 | 带来 | , |

不要在意今天会发生什么,

[nɔːr] ['eniθɪŋ] .

| Nor | anything | . |
|---|---|---|
| 也不 | 任何事物 | . |

什么也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [seɪf] [ə'weɪ] ,

| And | now | the | moon | is | safe | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 月亮 | 是 | 安全的 | 离开 | , |

现在月亮已经安全远离了。

[fɑːr][ɔːf][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ['læmpɪən] [fler] ,

| Far | off | her | carriage | lampions | flare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 她 | 运输 | 灯笼 | 耀斑 | , |

远处，她的马车灯闪烁着光芒,

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊdz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

| Lost | in | the | sunken | roads | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 凹陷 | 道路 | 的 | 天 | , |

迷失在白日里蜿蜒曲折的道路上,

[ðeɪ] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [er] .

| They | vanish | in | the | icy | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 消失 | 在 | 这 | 冰冷的 | 空气 | . |

它们消失在冰冷的空气中。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lʌv] , [gʊd] - [naɪt] ,

| Good | - | night | , | my | love | , | good | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 我的 | 爱 | , | 好的 | - | 夜晚 | , |

晚安，我的爱人，晚安。

[gʊd] - [naɪt] . [ - ]
**Good - night . [ 114 ]**
好的 - 夜晚 . [ - ]

晚安。[114]

[ðə; ði] ['fɪdlər]
**THE FIDDLER**
这 小提琴手

小提琴手

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪn] ,
**Once more I thought I heard him plain ,**
一次 更多的 我 想法 我 听到 他 清楚的 ,

我又一次觉得我听得很清楚了。

[ðæt] [ˌʌn'siːn] ['fɪdlər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,
**That unseen fiddler in the lane ,**
那 看不见 小提琴手 在 这 车道 ,

小巷里那个看不见的提琴手，

['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['twaɪlaɪt] [muːn] ,
**Under the timid twilight moon ,**
在下面 这 胆小 暮 月亮 ,

在昏暗的月光下，

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] [streɪn] .
**Playing his visionary strain .**
玩耍 他的 有远见的 拉紧 .

演奏他富有远见的乐曲。

[noʊ] ['ʌðər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]
**No other soul was in the place**
不 其他 灵魂 曾是 在 这 地方

当时那里没有其他人。

[æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'peɪs] ;
**As up the hill I came apace ;**
作为 向上 这 爬坡道 我 来了 迅速 ;

我快步上山；

[ðoʊ] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,
**Though once I heard him every day ,**
尽管 一次 我 听到 他 每一个 天 ,

虽然我曾经每天都能听到他的声音，

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**I never once have seen his face .**
我 绝不 一次 有 已见 他的 脸 .

我从未见过他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [jɪr] ,
**It was my immemorial year ,**
它 曾是 我的 远古的 年 ,

那是我记忆中最模糊的一年，

[wen] [raɪmz] [keɪm] [fæst] [ænd; ənd] [blʌd] [biːt] [klɪr] ;
**When rhymes came fast and blood beat clear ;**
什么时候 韵律 来了 快速地 和 血 打 清除 ;

当韵脚飞快涌现，血液清晰跳动；

[hiː; hi] [tuː] , [pər'tʃæns] , [wʌz; wəz] [ðen] [ə'laɪv] ,
**He too , perchance , was then alive ,**
他 也 , 或许 , 曾是 然后 活 ,

或许，他当时也还活着。

[naʊ] ['seprət] ['goʊsts] , [wiː; wi]['wɑːndər] [hɪr] .

| Now | separate | ghosts | , | we | wander | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 分离 | 鬼魂 | , | 我们 | 漫步 | 这里 | . |

如今我们成了各自独立的幽灵，在这里游荡。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['goʊstli]

| Sometimes | his | ghostly | rondelay |
|---|---|---|---|
| 有时 | 他的 | 幽灵般的 | 轮班 |

有时他幽灵般的回旋曲会延迟

[broʊk] [ɑːn][maɪ] [driːm] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

| Broke | on | my | dream | at | dawn | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 在 | 我的 | 梦 | 在 | 黎明 | 的 | 天 | , |

黎明时分，我的梦想破灭了。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [stoʊl]

| And | through | my | open | window | stole |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 我的 | 打开 | 窗户 | 偷窃 |

透过我敞开的窗户，他偷走了

[ðə; ði]['pɜːrfjuːmd]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .

| The | perfumed | marvel | of | the | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香 | 奇迹 | 的 | 这 | 可能 | . |

五月芬芳的奇妙。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['mɪdnaɪt] [leɪnz] [aɪ] [hɜːrd]

| Sometimes | in | midnight | lanes | I | heard |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 午夜 | 车道 | 我 | 听到 |

有时在午夜的乡间小路上，我会听到

[ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [bɜːrd] ,

| The | twitter | of | a | darkling | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叽叽喳喳 | 的 | 一个 | 黑暗之子 | 鸟 | , |

一只暗色小鸟的啁啾声

[æz; əz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [muːn] ,

| As | hidden | from | the | ashen | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 隐 | 从 | 这 | 铁青 | 月亮 | , |

从灰蒙蒙的月亮下隐去，

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [stɜːrd] .

| The | pathos | of | his | music | stirred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感伤 | 的 | 他的 | 音乐 | 搅拌 | . |

他的音乐触动了人们的内心。

[oʊ] ['hæpi] [taɪm] !

| O | happy | time | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 快乐的 | 时间 | ! |

哦，快乐的时光!

[haʊ] ['gʊdli] [siːmd]

| How | goodly | seemed |
|---|---|---|
| 如何 | 很好 | 似乎 |

看起来真不错

[ðə; ði] ['dɑːntləs] ['taɪmləs] [driːm] [aɪ] [driːmd] ,

| The | dauntless | timeless | dream | I | dreamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无畏 | 永恒 | 梦 | 我 | 梦见 | , |

我曾梦想的那个无畏而永恒的梦想，

[ðoʊz] [dɪr] [ɪ'mædʒɪneri][sɪnz] ,

| Those | dear | imaginary | sins | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 亲爱的 | 假想 | 罪孽 | , |

那些可爱的、虚构的罪孽，

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['tɔːrənt] ['striːmd] .

| The | joys | that | in | one | torrent | streamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 那 | 在 | 一 | 激流 | 流媒体 | . |

一股洪流带来的喜悦。

[wen] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][goʊ] [aʊt][fɔːr; fər] [aɪ] ,

| When | moon | and | stars | go | out | for | aye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 月亮 | 和 | 明星 | 去 | 出去 | 为了 | 是的 | , |

当月亮和星星永远消失的时候

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] ['kæstəweɪ] ,

| And | I | am | dead | and | castaway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 死的 | 和 | 荒岛求生者 | , |

而我已经死了，成了漂流者。

[ðɪs] ['ɔːtəm] ['sɪti] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

| This | autumn | city | I | have | loved |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋天 | 城市 | 我 | 有 | 喜爱 |

我一直深爱着这座秋日之城。

[wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] .

| Will | know | me | not | , | but | he | will | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 知道 | 我 | 不是 | , | 但 | 他 | 将要 | 停留 | . |

他将不再认识我，但他会留下来。

[ɪn]['feɪdɪd] [ 'sʌbəːb ] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] .

| In | faded | suburbs | he | will | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 褪色 | 郊区 | 他 | 将要 | 玩 | . |

他将在破败的郊区玩耍。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɔɪz] [briːf] [mɔːrn] [ə'weɪ] ,

| Some | other | boy's | brief | morn | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 男孩们 | 简短的 | 早晨 | 离开 | , |

另一个男孩短暂的清晨，

[tɪl] ['sæfaɪər] ['wɪndoʊz] ['peɪlli] [bɜːrn]

| Till | sapphire | windows | palely | burn |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 蓝宝石 | 视窗 | 苍白 | 烧伤 |

直到蓝宝石般的窗户黯淡燃烧

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [greɪ] .

| Amid | the | undefeated | gray | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 不败 | 灰色的 | . |

在不败的灰色之中。

[ænd; ənd] [jet] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ]

| And | yet | — | sometimes | I | seem | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | — | 有时 | 我 | 似乎 | 到 | 知道 |

然而——有时我似乎知道

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] ['fæntəm] [baʊ; boʊ] ;

| I | shall | not | ' | scape | his | phantom | bow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | - | 逃脱 | 他的 | 幻影 | 弓 | ; |

我无法逃脱他那虚幻的弓箭;

[mɔːr] ['pærəmaʊnt][ðæn; ðən] [deθ] [ɔːr][peɪn] ,

| More | paramount | than | death | or | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 派拉蒙 | 比 | 死亡 | 或者 | 疼痛 | , |

比死亡或痛苦更为重要

[ðɪs] [goʊst] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wer] [aɪ][goʊ] .

| This | ghost | will | follow | where | I | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼 | 将要 | 跟随 | 在哪里 | 我 | 去 | . |

这个幽灵会一直跟着我。

[ɪn][sʌm; səm] [wel] - [kept] [ ʌn'trʌbld ] [hel]
**In some well - kept untroubled hell**
在 一些 出色地 - 保留 平静无波 地狱

在某个维护良好、平静无波的地狱里

[wer] ['frʌstreɪt] [soʊlz] [laɪk] [maɪn] [meɪ] [dwel] ,
**Where frustrate souls like mine may dwell ,**
在哪里 阻挠 灵魂 喜欢 矿 可能 住 ,

像我这样郁郁寡欢的灵魂或许就栖身于此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][noʊt]
**I shall look up and hear his note**
我 将 看 向上 和 听到 他的 笔记

我将抬头，聆听他的音符

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æsfə'del] .
**Coming across the asphodel .**
未来 穿过 这 水仙花 .

偶然发现了水仙花。

[noʊ] [ʃeɪdz] [wɪl] ['gæðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuːn]
**No shades will gather at his tune**
不 色调 将要 收集 在 他的 调

他的曲调不会引来任何阴影。

[tuː; tə] [dæns] [ðer; ðər] ['goʊstli] [ˌrɪgə'dʊn] ,
**To dance their ghostly rigadoon ,**
到 舞蹈 他们的 幽灵般的 里加顿 ,

跳起他们幽灵般的里加顿舞，

['oʊnli] [ðæt] ['loʊnli] [vɔɪs] [wɪl] [kliːv]
**Only that lonely voice will cleave**
仅有的 那 孤独 嗓音 将要 劈开

只有那孤独的声音会留下痕迹

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌæftər'nuːn] . [ - ]
**The everlasting afternoon . [ 116 ]**
这 永恒 下午 . [ - ]

永恒的下午。[116]

['fɔlˌstæfs] [peɪdʒ]
**FALSTAFF'S PAGE**
福斯塔夫的 页

福斯塔夫的页面

[tuː; tə]['redʒinəld] ['ʃefiːld]
**To Reginald Sheffield**
到 雷金纳德 谢菲尔德

致雷金纳德·谢菲尔德

[ɪn] [bleɪz] [ʌv; əv] [kəːlz] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] - ['kʌlərd] [koʊt]
**In blaze of curls and cowslip - colored coat**
在 火焰 的 卷发 和 报春花 - 有色 外套

一头蓬松的卷发，披着报春花色的皮毛

[hiː; hi][præŋks][ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiːzɪŋ] [naɪt] .
**He pranks a way before the wheezing Knight .**
他 恶作剧 一个 方式 前 这 喘息 骑士 .

他比喘不过气的骑士先一步捉弄了他。

[tɔːl] ['wɪnzər] [ʃoʊz] [noʊ] ['blɑːsəm] [laɪk] [ðɪs] [waɪt]
**Tall Windsor shows no blossom like this wight**
高的 温莎 演出 不 开花 喜欢 这 怀特岛

高大的温莎不像这个怀特岛那样盛开。

[baɪ][pɑːrk][ɔːr] ['sedʒi] [puːl] [ɔːr] ['bɪrdɪd] [moʊt] ;
**By park or sedgy pool or bearded moat ;**
经过 公园 或者 前卫 水池 或者 留着胡子的 护城河 ;

在公园旁、幽静的池塘边或长满胡须的护城河边;

[ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] ['bəːblz] [ɪn] [ðæt] [mɪlk] - [waɪt] [θroʊt] ,
**A skylark burbles in that milk - white throat ,**
一个 云雀 咕噜声 在 那 牛奶 - 白色的 喉 ,

那乳白色的喉咙里传来云雀的鸣叫声,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [striːm] ,
**And I have heard him down a singing stream ,**
和 我 有 听到 他 向下 一个 歌唱 溪流 ,

我曾听见他在溪边歌唱,

[er] [ðə; ði] [bruːt] [mɔːrn] ['ʃætərd] [maɪ] ['hæpi] [driːm]
**Ere the brute morn shattered my happy dream**
埃雷 这 蛮力 早晨 破碎 我的 快乐的 梦

在凛冽的晨曦打破我美好的梦境之前

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [aɪ][ə'woʊk] .
**Upon the sill , and weeping I awoke .**
之上 这 窗台 , 和 哭泣 我 醒来 .

我醒来时发现自己躺在窗台上，泪流满面。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk][wʌns] ; [ə; eɪ][poʊ'ɛzi]
**We had a music once ; a poesie**
我们 有 一个 音乐 一次 ; 一个 诗歌

我们曾拥有音乐; 一首诗

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , ['lɪsəm] [æz; əz] [ðɪs] [læd] ,
**Sweet as a maiden , lissome as this lad ,**
甜的 作为 一个 少女 , 轻盈 作为 这 小伙子 ,

甜美如少女，矫健如少年,

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['merimənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][dʒɔɪ] ;
**Full of rich merriment and gentle joy ;**
满的 的 富有的 欢乐 和 温和的 喜悦 ;

充满浓郁的欢乐和温柔的喜悦;

[ðæt] ['ʌðər] ['ɪŋglənd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lɑːfs] [ɪn] [ðiː] ,
**That other England lives and laughs in thee ,**
那 其他 英格兰 生活 和 笑声 在 你 ,

另一个英格兰在你心中活着，在你心中欢笑。

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] - ['mjuːzɪk] , [blaɪð] [ænd; ənd][glæd] ,
**A peal of morris - music , blithe and glad ,**
一个 皮尔 的 莫里斯 - 音乐 , 快乐的 和 高兴的 ,

一阵欢快愉悦的莫里斯舞曲响起,

[ðaʊ] [spreɪ] [ʌv; əv] [bluːm] !
**Thou spray of bloom !**
你 喷 的 盛开 !

你这盛开的花朵!

[ðaʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ! [ - ]
**Thou flower of a boy ! [ 117 ]**
你 花 的 一个 男生 ! [ - ]

你这朵少年之花! [117]

[ə; eɪ] [dʌl] ['sʌndeɪ]
**A DULL SUNDAY**
一个 乏味的 星期日

沉闷的星期天

( ['æftər] [ də'busi: ] )
**( After Debussy )**
( 后 德彪西 )

（仿德彪西）

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
**It has been a long day ,**
它 有 到过 一个 长的 天 ,

真是漫长的一天。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪ] ;
**A long , long day ;**
一个 长的 , 长的 天 ;

漫长的一天;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
**And now in floods of twilight ,**
和 现在 在 洪水 的 暮 ,

而现在，在暮色的洪流中，

[ɪn] [lɔ:ŋ] [gri:n] [weɪvz] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['sɔ:ftli] ['floʊɪŋ] ,
**In long green waves of sunset softly flowing ,**
在 长的 绿色的 波浪 的 日落 轻轻 流动 ,

夕阳如绿色的波浪般缓缓流淌，

['i:vnɪŋ] .
**Evening .**
晚上 .

晚上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:vnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] ,
**It is evening over the great towns ,**
它 是 晚上 超过 这 伟大的 城镇 ,

大城市上空已是夜幕降临。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
**It is evening in our hearts .**
它 是 晚上 在 我们的 心 .

我们心中已是夜晚。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][læst][freɪl]['tendrəlz]
**And though the last frail tendrils**
和 尽管 这 最后的 脆弱 卷须

即使最后几缕纤弱的卷须

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ɪnsens]
**And flowers of incense**
和 花朵 的 香

还有香花

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ʌn'kɜ:rld] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd]
**Have long ago uncurled themselves around**
有 长的 前 展开 他们自己 大约

很久以前就已舒展开来

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [kə'θi:drəl] ,
**The cynical Cathedral ,**
这 愤世嫉俗 大教堂 ,

愤世嫉俗的大教堂

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
**I hear the thin white voices of children ,**
我 听到 这 薄的 白色的 声音 的 孩子们 ,

我听到孩子们细弱的白皙嗓音，

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
**Little girls and little boys ,**
小的 女孩们 和 小的 男孩们 ,

小女孩和小男孩，

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]
**Calling the name of Jesus**
呼叫 这 姓名 的 耶稣

呼求耶稣的名

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ,
**And His most Sacred Heart ,**
和 他的 最多 神圣 心 ,

以及祂至圣之心，

['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['hev(ə)n] ,
**Singing about a kind of parish heaven ,**
歌唱 关于 一个 种类 的 教区 天堂 ,

歌颂一种教区天堂，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:ld] ['sɪti] , [ɔ:l]['goʊldən][ænd; ənd]['laɪlək] ,
**A little walled city , all golden and lilac ,**
一个 小的 有围墙的 城市 , 全部 金的 和 紫丁香 ,

一座小小的城墙环绕的城市，通体金碧辉煌，点缀着淡紫色。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [si:n] [baɪ][fræn'swɑ:] - ['mʌðər]
**Like the one seen by François Villon's mother**
喜欢 这 一 已见 经过 弗朗索瓦 - 母亲

就像弗朗索瓦·维庸母亲看到的那一个一样

[ɪn][æn; ən][oʊld] , [bɪ'tu:mɪnəs] , [smoʊk] - ['bɪtn] ['peɪntɪŋ]
**In an old , bituminous , smoke - bitten painting**
在 一个 老的 , 沥青 , 抽烟 - 被咬 绘画

在一幅古老的、沾满沥青、被烟熏过的画作中

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
**Of the Middle Ages .**
的 这 中间 年龄 .

中世纪的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
**And in this faith she wished to live and die .**
和 在 这 信仰 她 希望 到 居住 和 死 .

她希望在这种信仰中生活，也在这种信仰中死去。

[ [-] [noʊt] :
**[ Transcriber's Note :**
[ 转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ʌn'taɪtld] ['poʊəmz] [hu:z] ['taɪtəlz][ɑ:r; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][æz; əz]
**Untitled poems whose titles are omitted in the body of the text as**
无题 诗歌 谁 标题 是 省略 在 这 身体 的 这 文本 作为
[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [kən'venʃən(ə)l] " [fɜ:rst][laɪn] " ['taɪtəlz] ( [æz; əz] [si:n] [ɪn]
**originally published have had their conventional " first line " titles ( as seen in**
起初 已发布 有 有 他们的 传统的 " 第一的 线 " 标题 ( 作为 已见 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] ) ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
**the table of contents ) added to the body of this transcription .**
这 桌子 的 内容 ) 额外 到 这 身体 的 这 转录 .

原文中省略了标题的无题诗歌，已将其常规的“首行”标题（如目录中所示）添加到此转录文本中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [skwer] ['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [greɪ] [tekst][æz; əz][æn; ən]

| **They** | **are** | **enclosed** | **in** | **square** | **brackets** | **and** | **are** | **in** | **gray** | **text** | **as** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 内 | 在 | 正方形 | 括号 | 和 | 是 | 在 | 灰色的 | 文本 | 作为 | 一个 |

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] . ]

| **indication** | **to** | **the** | **reader** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 到 | 这 | 读者 | . | ] |

它们用方括号括起来，并以灰色字体显示，以便读者识别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神